

SONY[®]

3-859-062-22 (1)

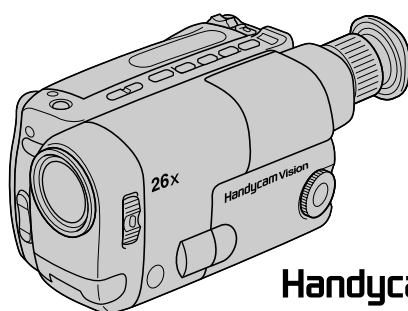
Video Camera Recorder

Bruksanvisning

Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till kameraspelaren och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Instrukcja obsługi

Przed rozpoczęciem użytkowania, proszę dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, której należy zachować do ewentualnego, dalszego wglądu.



Handycam Vision[™]
CCD-TRV12E

Video 8

CCD-TRV10E/TRV12E **8**

© 1996 by Sony Corporation

Svenska

Välkommen!

Grattis till ditt val av Sonys kameraspelare Handycam Vision™. Med din nya Handycam Vision kommer du att kunna fånga viktiga händelser i ditt liv på ett videoband med förstklassig bild- och ljudkvalitet. Denna mångsidiga Handycam Vision har avancerade egenskaper, men är ändå lätt att använda. Snart har du en samling videofilmer du kan njuta av i åratal.

VARNING!

Utsätt inte kameraspelaren för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Polski

WITAMY!

Gratulujemy zakupu kamery video, Marki Sony Handycam Vision™ camcorder. Handycam Vision umożliwi swemu uøytownikowi uchwycenie cennych momentów øycia przy jednoczesnej doskona o ci obrazu i døwiŃku. Nabyty przez Paøstwa Handycam Vision, wyrønia siŃ wieloma technicznie zaawansowanymi rozwizaniami lecz jest prosty w obs udze. Niebawem umoøliwi on Paøstwu produkcjŃ rodzinnych filmów video, które bŃdŃ cieszyŃ oglŃdajŃcych przez wiele nastŃpnych lat.

OSTRZEØENIE

Celem unikniŃcia niebezpieczeøstwa poøaru lub poraøenia prŃdem, nie naleøy wystawiaŃ sprzŃtu na dzia anie deszczu lub wilgoci.

Aby uniknŃŃ poraøenia prŃdem nie naleøy otwieraŃ obudowy. Serwis prosimy zleciŃ wy Ńcznie wykalfikowanemu personelowi.

Innehåll

Spis Tre ci

Före bruk		Przed rozpoczęciem	
Denna bruksanvisning och dess tillämpning	4	Korzystanie z niniejszej instrukcji obsługi	4
Kontroll av medföljande tillbehör	6	Rozpakowanie załączonego osprzętu	6
Hur kameraspelaren görs klar		Przygotowanie do użytkowania	
Laddning och montering av laddningsbart		Ladowanie i ładowanie baterii	7
batteri	7	Zakładanie kasety	11
Isättning av videokasset	11	Operacje podstawowe	
Grundläggande tillvägagångssätt		Nagrywanie przy użyciu kamery	12
Inspelning på denna kameraspelare	12	Wykorzystanie funkcji zbliżenia i oddalania	
Zoomning in/ut	16	filmowanego obiektu	16
Granskning på LCD-bildskärm under		Nagrywanie z wykorzystaniem ekranu typu	
pågående tagning	18	LCD	18
Bra råd som garanterar bättre bildkvalitet	19	Praktyczne wskazówki dotyczące lepszego	
Granskning av nysstagna scener	21	sposobu filmowania	19
Uppspelning av videoband	23	Sprawdzanie nagranych obrazów	21
Sökning efter slutet på bandets inspelade del ..	25	Odtwarzanie taśmy	23
Avancerat tillvägagångssätt		Poszukiwanie ostatniej sceny	25
Alternativa strömförsörjningssätt	26	Operacje dodatkowe	
Spegelvänd övervakning av scener på LCD-		Wykorzystanie innych źródeł zasilania	26
bildskärm	30	Kontrola przebiegu nagrywania przez filmowant	
Inspelning av datum eller tid	31	osobą	30
Tagning i motljus	32	Filmowanie wraz z wprowadzeniem aktualnej	
Exponeringsautomatiken PROGRAM AE, och		daty lub czasu	31
dess tillämpning	33	Filmowanie z wykorzystaniem funkcji o wietlenia	
Val av läget för inspelningsstart/stopp	35	ta	32
Bildpålägg av förvalda texter	36	Wykorzystanie funkcji PROGRAM AE	33
Val av bredbildsformat	37	Wybór trybu pracy START/STOP (rozpoczęcie/	
(Gäller CCD-TRV12E)		zakoczenie)	35
Omkopplare för ändring av inställningar	38	Wprowadzanie tytułu	36
Bildatervgivning på tv	39	Korzystanie z funkcji trybu szerokokątnego (tylko	
Redigering på ansluten video	41	dla CCD-TRV12E)	37
Övrigt		Zmianianie ustawień trybu pracy	38
Litumbatteribyte	42	Oglądanie na ekranie telewizyjnym	39
Datum/tidsinställning	44	Funkcja montażu przy wykorzystaniu drugiej	
Bandhastighet vid uppspelning	45	taśmy	41
batteriet	45	Informacje dodatkowe	
Underhåll/Att observera	50	Wymiana baterii litowej w camcorderze	42
Hur kameraspelaren används utomlands	55	Przestawianie ustawienia daty i czasu	44
Felsökning	56	Tryby odtwarzania	45
Tekniska data	63	Wskazówki dotyczące użytkowania baterii ..	45
Reglage, och deras benämningar	65	Informacje związane z konserwacją i rodkami	
Varningsindikeringar	74	bezpieczeństwa	50
Index	bakre omslag	Korzystanie z camcordera zagranicą	55
		Usuwanie usterek	59
		Dane techniczne	64
		Spis komponentów i części sprzętu	65
		Wskazówki ostrzegawcze	74
		Indeks	tylna strona okładki

Före bruk

Denna bruksanvisning och dess tillämpning

Bruksanvisningen beskriver två modeller enligt nedanstående. Kontrollera allra först modellbeteckningen på kameraspelarens undersida. CCD-TRV12E visas på illustrationerna i denna bruksanvisning, förutsatt att inte annat anges. Skillnaderna i tillvägagångssättet anges tydligt i texten, som t. ex. Gäller CCD-TRV12E.

De engelska benämningarna på reglage och lägen skrivs med versaler, som t. ex. Skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA. ♪ på illustrationerna anger pip-ljudet som bekräftar en viss åtgärd som utförts.

Skillnaderna mellan de olika modellerna

Modell-beteckning	Zoomning	Bredbilds-format	Bild-stabilisator
CCD-TRV12E	26X (digital)	●	●
CCD-TRV10E	13X		

Att observera angående olika färgtelevisionssystem

Färgtelevisionssystemet varierar från land till land. För bildåtergivning på tv:ns bildskärm, vid videobandens uppspelning på kameraspelaren, krävs det en tv baserad på färgtelevisionssystemet PAL.

Att observera angående upphovsrätt

Tv-program, filmer, hyres- och köpkassetter o.s.v. kan vara skyddade av upphovsrättslagen. Inspelning av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

Przed rozpoczęciem

Korzystanie z niniejszej instrukcji obsługi

Zawarte tu instrukcje obsługi dotyczą modeli podanych poniżej. Przed rozpoczęciem zaznajamiania się z instrukcją oraz użytkowaniem sprzętu, prosimy sprawdzić symbol modelu umieszczony na spodzie camcordera (kamero-odtwarzacza). Symbol CCD-TRV12E jest modelem użytym tutaj do celów ilustracyjnych. W przeciwnym wypadku, symbol modelu podano przy odpowiednich ilustracjach. Ewentualne różnice w działaniu lub operacji sprzętu zostały odpowiednio wskazane w tekście, np. Tyłko dla CCD-TRV12E. Przyciski i ustawienia dotyczące pracy sprzętu podano dwoma literami. Na przykład Proszę ustawić przełącznik POWER (zasilanie) na pozycji CAMERA (filmowanie). W ramach ilustracji znajduje się symbol ♪ - oznacza to że konieczny jest sygnał dźwiękowy potwierdzający wykonanie danej, wybranej przez Państwa operacji.

Rodzaje różnic

Model	Zoom (tryb przybliżania/oddalania)	Zoom sterowany metodą cyfrową	Tryb szerokokątny (wide mode)
CCD-TRV12E	26x (Tryb sterowania cyfrowego)	●	●
CCD-TRV10E	13X		

Informacja na temat systemu kolorów odbiornika TV

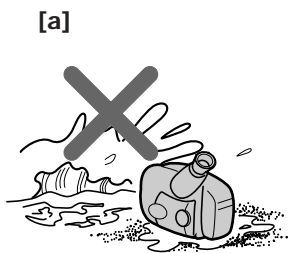
Obraz telewizyjny jest przekazywany w różnych systemach kolorów, w zależności od kraju. Nagranie można oglądać na ekranie telewizyjnym opartym na systemie PAL.

Zastrzeżenia związane z ochroną praw autorskich

Programy telewizyjne, filmy, taśmy magnetowidowe i inne materiały mogą być chronione prawami autorskimi. Nagrywanie takich materiałów bez uzyskania uprzednio na to zgody narusza obowiązujące przepisy ochrony praw autorskich.

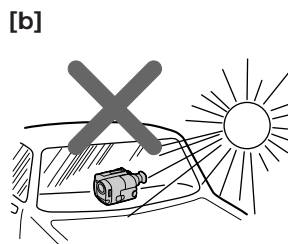
Att observera angående kameraspelarens skötsel

- LCD-bildskärmen är precisionstillverkad. Det kan emellertid hända att svarta eller lysande prickar (röda, blå eller gröna) visas på bildskärmen. Dessa vare sig spelas in på videobandet eller anger fel (de är s.k. 99,99%:s, aktiva färgfosforpunkter).
- Var noga med att kameraspelaren inte blir våt. Skydda kameraspelaren mot regn och havsvattenstänk. Det resulterar i fel, ibland t.o.m. i oreparerbara skador [a], om kameraspelaren skulle bli våt.
- Var noga med att inte utsätta kameraspelaren för temperaturer som överstiger +60°C, som t. ex. i en bil som står parkerad i solen. Skydda också kameraspelaren mot solsken, ill. [b].



Wskazówki ostrożno ci

- Ekran typu LCD (Liquid Crystal Display = (ekran dzia ający na zasadzie cieczy krystalicznej) zosta wyprodukowany z wykorzystaniem najnowszej, wysoce precyzyjnej technologii. Może si jednak zdarzy, że na ekranie LCD wystpi sta e, bardzo drobne punkty czarne lub/oraz kolorowe (czerwone, niebieskie lub zielone). Jest to normalny objaw w procesie produkcyjnym i nie wp ywa w oaden sposób na jako e nagranego obrazu. Ponad 99.99% powierzchni pozostaje dla efektywnej produkcji.
- Camcorder nie moe ulec zamoczeniu. Prosz í chroni e sprz it przed deszczem lub s on± wod± morsk±. Woda moe spowodowa e nieprawid owe funkcjonowanie sprz itu, przy czym w niekt Źrych przypadkach powsta e uszkodzenia s± nie do naprawienia. [a]
- Prosz í nigdy nie pozostawia e camcordera w temperaturach przekraczaj cych 60°C (140°F), jak na przyk ad w samochodzie zaparkowanym w silnie nas oniecznionym miejscu lub w miejscach narażonych na bezpo rednie dzia anie promieni s oniecznych. [b]

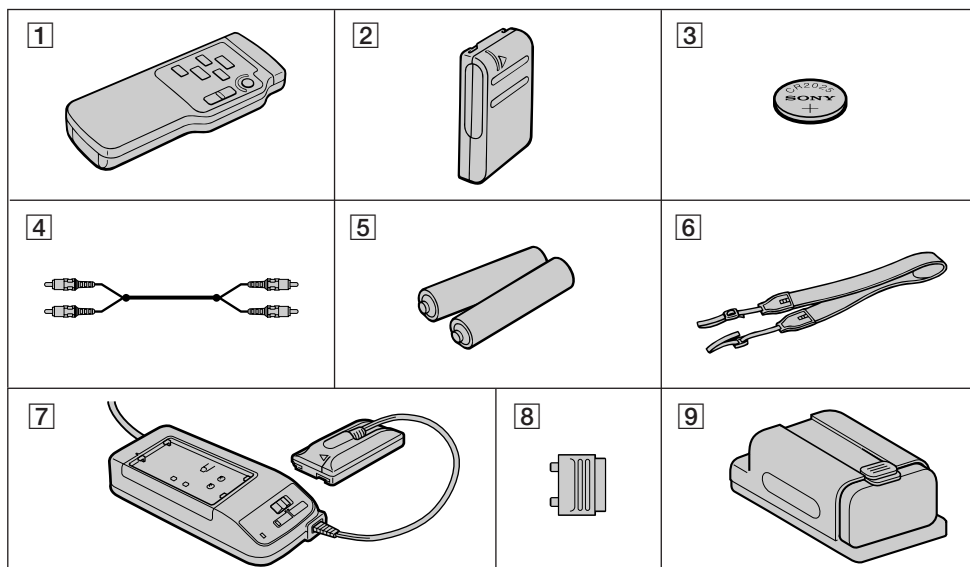


Kontroll av medföljande tillbehör

Rozpakowanie załączonego sprzętu

Kontrollera att de följande tillbehören har levererats med kameran:

Proszę skontrolować, czy następujący sprzęt został dostarczony wraz z kamerą.



1 Trådlös fjärrkontroll (1) (sid. 24, 69)

2 Laddningsbart batteri NP-33 (1) (sid. 7)

3 Litiumbatteri CR2025 (1) (sid. 43)
Levereras isatt i kameran.

4 Ljud/videokabel (1) (sid. 40)

5 Batterier R6 (storlek AA) för fjärrkontrollens drift) (2) (sid. 70)

6 Axelrem (1) (sid. 68)

7 Nätdel AC-V16/V16A (1) (sid. 7, 27)

8 21-polig adapter (1) (sid. 41)

9 Batteriask (1) (sid. 28)

Sony åtar sig inte något som helst ansvar om inspelning/ uppspelning inte äger rum på grund av att det uppstått något fel på kameran, videobandet o.s.v.

1 Pilot zdalnego sterowania (1) (zob. str. 24, 69)

2 Bateria NP-33 (1) (zob. str. 7)

3 Bateria litowa CR2025 (1) (zob. str. 43)
Już zamontowana w camcorderze.

4 Kabel podłączeniowy fonii/wizji A/V (1) (zob. str. 40)

5 Baterie typu R6 (rozmiar AA) dla pilota zdalnego sterowania (2) (zob. str. 70)

6 Pasek do noszenia na ramieniu (1) (zob. str. 68)

7 Adapter dla prądu zmiennego AC-V16/V16A AC (1) (zob. str. 7, 27)

8 Adapter 21-sztyftowy (1) (zob. str. 41)

9 Zestaw baterii (1) (zob. str. 28)

Uprzednio sfilmowane nagranie nie może zostać skompensowane, jeżeli filmowanie lub odtwarzanie nie zostało wykonane w wyniku nieprawidłowego funkcjonowania camcordera lub taśmy wideo, itp..

Hur kameraspelaren görs klar

Laddning och montering av laddningsbart batteri

Innan kameraspelaren tas bruk måste det laddningsbara batteriet laddas upp och monteras på kameraspelaren. Använd den medföljande nätdelen för att ladda batteriet.

Laddning

Ladda batteriet på ett plant underlag som inte utsätts för vibrationer.

- (1) Anslut nätdelen till vägguttaget.
- (2) Anpassa den högra kanten på batteriet till linjen på nätdelen. Skjut sedan batteriet på plats i laddning.
- (3) Skjut väljaren på nätdelen till läget CHARGE. Laddningsindikatorn CHARGE (orange) tänds på nätdelen. Batteriet laddas upp.

Efter att batteriet laddats upp slodnar laddningsindikatorn CHARGE. Koppla ur nätdelen från vägguttaget och ta batteriet från nätdelen. Montera batteriet på kameraspelaren.

Przygotowanie do użytkowania

Ładowanie i zakładanie baterii

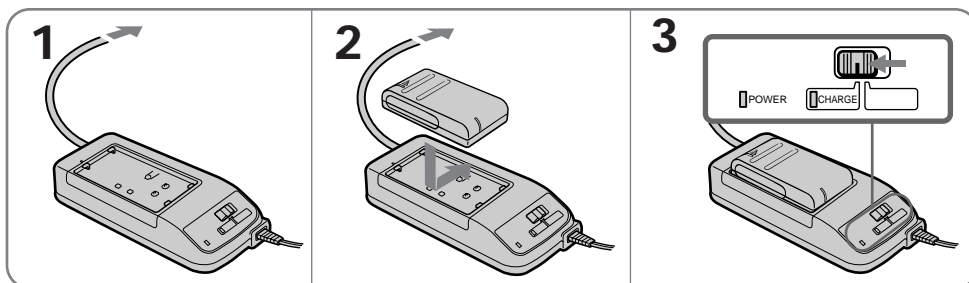
Zanim rozpocznie Państwo użytkowanie camcordera, należy w pierwszej kolejności naładować baterie. Do ładowania baterii proszę używać załączonego adaptera prądu zmiennego.

Ładowanie baterii

Baterie proszę ładować w miejscu poziomym nie ulegającym wibracjom.

- (1) Proszę podłączyć do gniazdka adaptera prądu zmiennego.
- (2) Proszę włożyć do ręki baterię w taki sposób, by prawa strona baterii znajdowała się w jednej linii z oznakowaniem na adapterze prądu zmiennego, następnie proszę wsunąć baterię zgodnie z kierunkiem oznaczonym strzałką.
- (3) Proszę ustawić selektor w pozycji CHARGE (ładowanie). Lampka kontrolna dla funkcji CHARGE (ładowania) zaświeca się (w kolorze pomarańczowym). Rozpoczyna się ładowanie baterii.

Po zakończeniu ładowania gaśnie lampka kontrolna funkcji CHARGE (ładowania). Proszę wyjąć urządzenie z kontaktu. Następnie proszę wyjąć baterie i założyć je do camcordera.



Laddningstid

Laddningsbart batteri	Laddningstid*
NP-33 (medföljer)	60
NP-65/67	105
NP-66H/68	125
NP-77H/78	170
NP-90/90D/98	215

* Ungefärlig laddningstid i minuter vid laddning av batterisonladdats i helt påslagna medföljande nätdelen används vid laddning (observera tidigt temperaturspråk vid laddningens längd och språk).

Czas ładowania

Bateria	Czas ładowania*
NP-33 (załączona)	60
NP-65/67	105
NP-66H/68	125
NP-77H/78	170
NP-90/90D/98	215

* Przybliżony czas ładowania baterii, podany w minutach, wykorzystujcie do tego celu załączony adapter (W przypadku niższych temperatur czas ładowania jest dłuższy.)

Laddning och montering av laddningsbart batteri

Ładowanie i zakŁadanie baterii

Batteriets brukstid CCD-TRV10E

Laddningsbart batteri	Inspelning ¹⁾		Bildåtergivning på bildskärm ³⁾
	Med LCD-bildskärmen öppen ²⁾	Med bildskärmen stängd	
NP-33 (supplied)	70 (30)	90 (45)	70
NP-65	120 (65)	155 (85)	120
NP-66H/68	140 (75)	180 (100)	140
NP-67	120 (65)	155 (85)	120
NP-77H/78	185 (100)	235 (130)	185
NP-90/90D	225 (125)	305 (170)	225
NP-98	225 (125)	305 (170)	225

CCD-TRV12E

Laddningsbart batteri	Inspelning ¹⁾		Bildåtergivning på bildskärm ³⁾
	Med LCD-bildskärmen öppen ²⁾	Med bildskärmen stängd	
NP-33 (medföljer)	65 (30)	85 (40)	65
NP-65	115 (60)	155 (85)	115
NP-66H/68	140 (75)	175 (95)	140
NP-67	115 (60)	155 (85)	115
NP-77H/78	180 (95)	230 (125)	180
NP-90/90D	225 (120)	300 (160)	225
NP-98	225 (120)	300 (160)	225

- 1) Caminutevidnomhusinspelning utan avbrott. Antalet minuter vid spelning är tagningens åtgång/avbrytning använd och strömmens släp/avund på gåendens spelning ges inom parentes efter batteriets verkliga brukstid kan var kortare.
- 2) Ungefärligt antal minuter på LCD-bildskärmen används för bildövervakning vid spelning. Batteriets brukstid är kortare än både sökare och LCD-bildskärmen används samtidigt.
- 3) Caminuteviduppspelning inom hus utan avbrott.

Trwa o Ł baterii CCD-TRV10E

Komplet batterii	Podczas nagrywania ¹⁾		Podczas odtwarzania na LCD ³⁾
	LCD otwarty ²⁾	LCD zamknięty	
NP-33 (za Łczona)	70 (30)	90 (45)	70
NP-65	120 (65)	155 (85)	120
NP-66H/68	140 (75)	180 (100)	140
NP-67	120 (65)	155 (85)	120
NP-77H	185 (100)	235 (130)	185
NP-90/90D	225 (125)	300 (170)	225
NP-98	225 (125)	300 (170)	225

CCD-TRV12E

Komplet batterii	Podczas nagrywania ¹⁾		Podczas odtwarzania na LCD ³⁾
	LCD otwarty ²⁾	LCD zamknięty	
NP-33 (za Łczona)	65 (30)	85 (40)	65
NP-65	115 (60)	155 (85)	115
NP-66H/68	140 (75)	175 (95)	140
NP-67	115 (60)	155 (85)	115
NP-77H	180 (95)	230 (125)	180
NP-90/90D	225 (120)	300 (160)	225
NP-98	225 (120)	300 (160)	225

- 1) Czas przeciŁtnego, ciŁ ego nagrywania we wnŁtrzu budynkŁw podano poza nawiasem. PrzybliŁzony czas nagrywania, wyrazony w minutach, przy jednoczesnym powtarzaniu funkcji start/stop, w Łczaniu funkcji ŁzomŁ, czyli przybliŁzenie lub oddalenie, w Łczanie lub w Łczanie zasilania, podano w nawiasach. Faktyczna Ływotno Ł baterii moŁe byŁ krŁtsza.
- 2) PrzybliŁzony czas w minutach przy korzystaniu z ekranu LCD. Jednoczesne korzystanie z celownika kamery oraz z ekranu LCD, skraca Ływotno Ł baterii.
- 3) PrzybliŁzony czas ciŁ ego odtwarzania we wnŁtrzu budynkŁw.

Batteriladdaren som följer med denna kameraspelare är till för att ladda Sonys laddningsbara nickel-kadmiumbatterier. Den får endast användas i detta syfte, eller för att ladda andra batterier som är kompatibla och som kan laddas utan att det föreligger risk för olyckor. Denna batteriladdare får inte användas för laddning av Ni-MH-batterier, eftersom dessa slags batterier kan bli mycket varma vid laddning.

Sony garanterar varken kompatibilitet eller säkerhet när denna batteriladdare används tillsammans med batterier andra än Sonys laddningsbara nickel-kadmiumbatterier. Innan batteriladdaren används för laddning av andra batterier än Sonys laddningsbara nickel-kadmiumbatterier, måste en bekräftelse på att batteriet är kompatibelt med denna laddare och kan laddas på ett säkert sätt erhållas från batteritillverkaren.


Batteriets brukstid förkortas med ca. 10% om omkopplaren LCD BACK LIGHT står i läget BRIGHT när LCD-bildskärmen används.

Viktigt!

Använd batteriet tills det laddats ur helt före varje ny laddning!

Observera att batteriet måste laddas ur före laddningsstarten.

Upprepad laddning av ett batteri, som inte laddats ur helt, sänker batterikapaciteten. Batterikapaciteten återgår till normal kapacitet efter att batteriet har laddats några gånger efter varandra, men så att det laddas ur före varje laddningsstart.

Hur batteriet laddas ur: ta ur kassetten och skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA med batteriet monterat på kameraspelaren. Låt kameraspelaren vila tills  och den röda punkten, som anger pågående inspelning, börjar blinka snabbt i sökaren.

Hur batteriet tas loss

Skjut batteriet i pilens riktning.

Urådelse till återladdning av batteriet till do zasilania nabytego camcordera, zоста o wyprodukowane do ponownego adowania baterii typu Sony Ni-Cd i powinno byÊ stosowane wy Êcznie w przewidzianym celu lub ewentualnie do adowania kompatybilnych baterii, nie szkodzÊcym a ciwemu funkcjonowaniu urzÊdzenia. UrzÊdzenie naleÿ uÿywaÊ do adowania baterii typu Ni-MH, gdyÿ moÿe ono spowodowaÊ nadmierne rozgrzewanie siÊ tego typu baterii.


Sony nie gwarantuje kompatybilno ci lub bezpieczeŃstwa urzÊdzenia uÿwanego do ponownego adowania baterii innych niÿ Sony Ni-Cd. Przed wykorzystaniem urzÊdzenia do ponownego adowania baterii innych typów niÿ Sony Ni-Cd, naleÿz ubiegaÊ siÊ o rÊkojmiÊ producenta baterii, Êe nadajÊ siÊ one do ponownego adowania przy pomocy tego sprzÊtu, pod wzglÊdem bezpieczeŃstwa i celowo ci. Jeÿeli prze Êcznik LCD BACK LIGHT (luminacja t a ekranu LCD) zоста nastawiony na pozycjÊ BRIGHT podczas otwartego ekranu LCD, Êywotno Ê baterii skraca siÊ o mniej wiÊcej 10%.

Waÿne!

ProszÊ ca kowicie roz adowaÊ bateriÊ przed ponownym na adowaniem!

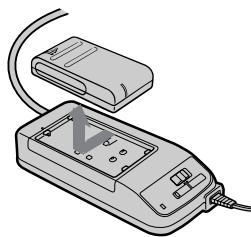
Zanim ponownie na aduje siÊ bateriÊ, proszÊ siÊ wpierw upewniÊ, Êe jest ona ca kowicie zuÿyta (roz adowana).

Powtarzany proces adowania baterii, ktÊra posiada jeszcze trochÊ mocy powoduje obniÿzenie wydajno ci baterii. Mimo to, pierwotna wydajno Ê baterii moÿe zostaÊ ponownie osiÊgniÊta, jeÿeli wpierw siÊ ca kowicie zuÿyje (roz aduje) bateriÊ nastÊpnie do pe na na aduje.

Aby wyczerpaÊ bateriÊ do koŃca, naleÿz usunÊ kasetÊ, przestawiÊ prze Êcznik POWER (zasilanie) na pozycjÊ CAMERA nie od ÊczajÊc baterii i odczekaÊ do momentu kiedy wska Ênik  oraz czerwona lampka zacznÊ szybko migaÊ w celowniku kamery.

Wyjmowanie baterii

ProszÊ wysunÊ baterie zgodnie z kierunkiem oznakowanym za pomocÊ strza ki.



Laddning och montering av laddningsbart batteri

Ładowanie i zak adanie baterii

Att observera angående laddningsbara batterier

- Strömindikatorn POWER på nätdelen fortsätter att lysa under en kort stund, också efter att batteriet tagits loss och nätkabeln kopplats ur från nätuttaget. Detta är helt normalt.
- Skjut väljaren på nätdelen till läget VTR (DC OUT), när strömindikatorn POWER inte tänds, och koppla ur nätkabeln. Vänta i några minuter och anslut därefter nätkabeln igen. Skjut väljaren till läget CHARGE.
- Under pågående laddning kan inte nätdelen användas för att driva kameraspelaren nätansluten.

Uwagi na temat ładowania baterii

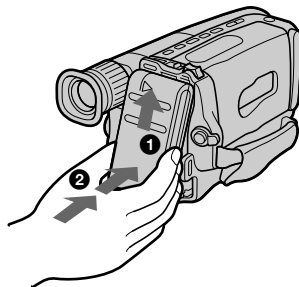
- Lampka POWER (zasilanie) będzie się nadal przez moment świeciła, nawet jeżeli bateria zostanie wyjęta i wtyczka została wyciągnięta z kontaktu po zakończeniu ładowania baterii. Jest to normalne.
- Jeżeli lampka POWER nie zapali się, należy przestawić regulator na pozycję VTR (DC OUT) oraz odłączyć kabel gniazda zasilania. Po upływie około jednej minuty, należy ponownie podłączyć kabel gniazda zasilania i przestawić regulator powtórnie na pozycję CHARGE (ładowanie).
- Nie można używać camcordera zasilanego poprzez adapter prądu zmiennego podczas ładowania baterii.

Batteriets montering på kameraspelaren

- (1) Anpassa övre kanten på batteriet till övre kanten på batteriets kontaktyta.
- (2) Tryck batteriet mot kontaktytan tills det låses på plats. Ett klickande ljud hörs två gånger.

Zak adanie baterii

- (1) Proszę założyć baterię w taki sposób, by górna krawędź baterii pasowała do górnej części powierzchni montażowej baterii.
- (2) Proszę docisnąć baterię w taki sposób, by była dookądnie zamocowana. Prawidłowość zamocowania baterii oznajmia się dwukrotnym lekkim, lecz słyszalnym trzaskiem.

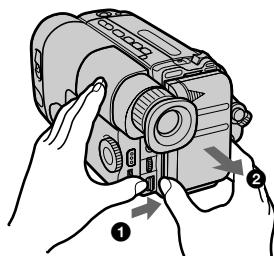


Hur batteriet tas loss

Skjut på BATT, håll i det läget och dra loss batteriets nedre kant.

Wyjmowanie baterii

Naciskając przycisk BATT (baterie), proszę wysunąć baterie po czym odciągnąć do siebie dolną część baterii.



Isättning av videokassett

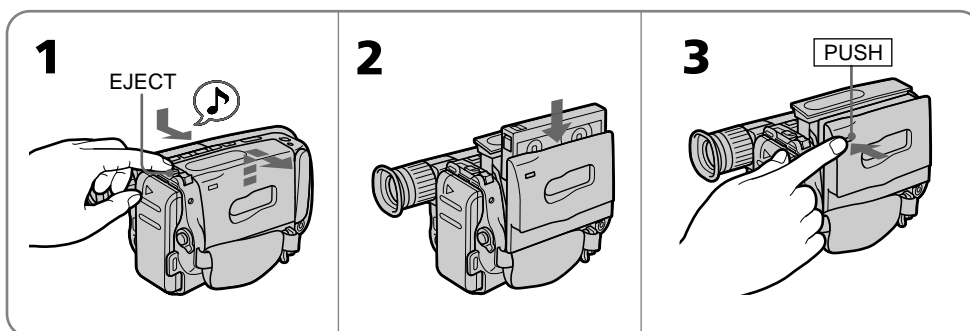
Zakładanie kasety

Kontrollera att ett tillbehör för strömförsörjning har monterats på/anslutits till kameraspelaren.

- (1) Håll den lilla, blå låsnyckeln intryckt och skjut EJECT i pilens riktning. Kassettfacket skjuts automatiskt uppåt och öppnas.
- (2) Sätt i kassetten med fönstret vänt utåt.
- (3) Tryck på märket PUSH på kassettfacket för att stänga facket. Kassettfacket skjuts automatiskt ned.

Proszę się upewnić, że zainstalowane zostało źródło zasilania.

- (1) Przyciskając małą, niebieską przycisk, proszę przesunąć przycisk EJECT (wyrzut kasety) zgodnie ze strzałką. Kieszonka kasety otwiera się automatycznie.
- (2) Proszę włożyć kasetę (nie za twórczo) z okienkiem skierowanym na zewnątrz.
- (3) Proszę nacisnąć oznakowanie PUSH (naciśnij) znajdujące się na kieszeni kasety w celu jej zamknięcia. Kieszonka kasety jest automatycznie zamykana.





Kassetten urtagning

Håll den lilla, blå låsnyckeln intryckt och skjut EJECT i pilens riktning.

Hur bandet skyddas mot radering av misstag

Skjut ut den röda tungan på kassetten, så att den syns.



Pip-ljudet piper till en stund efter att en kassett med den röda tungan synlig satts i kassettfacket och kassettfacket stängts. Vid ett försök att spela in efter att tungan skjutits ut, börjar  och  blinka i sökaren eller på bildskärmen. Inspelning kan inte utföras.

Skjut in tungan för att spela in nytt material på bandet.

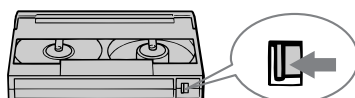
W celu wyjęcia kasety

Przyciskając małą, niebieską przycisk, proszę przesunąć przycisk EJECT (wyrzut kasety) zgodnie ze strzałką.

Aby zapobiec przypadkowemu skasowaniu nagrania

Proszę przesunąć zabezpieczenie przed skasowaniem, aż do ukazania się czerwonego oznakowania. Jeżeli w okryciu kasety z widocznym czerwonym oznakowaniem i zamkniętą kieszonką kasety, wyszalny jest przez chwilę sygnał dźwiękowy. Jeżeli próbuje się dokonać nagrania, gdy widoczne jest czerwone oznakowanie, w celowniku kamery migają wskaźnik  i wskaźnik  i nie można dokonać nagrania na tej taśmie.

W celu dokonania nagrania na uprzednio wykorzystanej taśmie proszę przesunąć zabezpieczenie do pierwotnej pozycji, tak by czerwone oznakowanie nie było widoczne.



Grundläggande tillvägagångssätt

Inspelning på denna kameraspelare

Operacje podstawowe

Nagrywanie przy użyciu kamery

Kontrollera tillbehörsströmförsörjning
hamontera på/anslut till kameraspelaren,
att kassett i kassettdåret och
omkopplaren START/STOP MODE bakom LCD-
bildskärmsstället .
När kameraspelaren är bruk för första gången
slå på strömmen och ställ datumet / tiden (sid.
44) i sekunder för inspelningsstart kodas
bandet automatiskt med datumet (automatisk
kodning av datum - AUTO DATE). Datumet
kodas gång per tydligt på videobandet.
Vi rekommenderar en provinspelning före
inspelning start för att kontrollera att
kameraspelaren fungerar på korrekt sätt. Detta
företag i miss på nänd engångstillfällen för
tagningar.

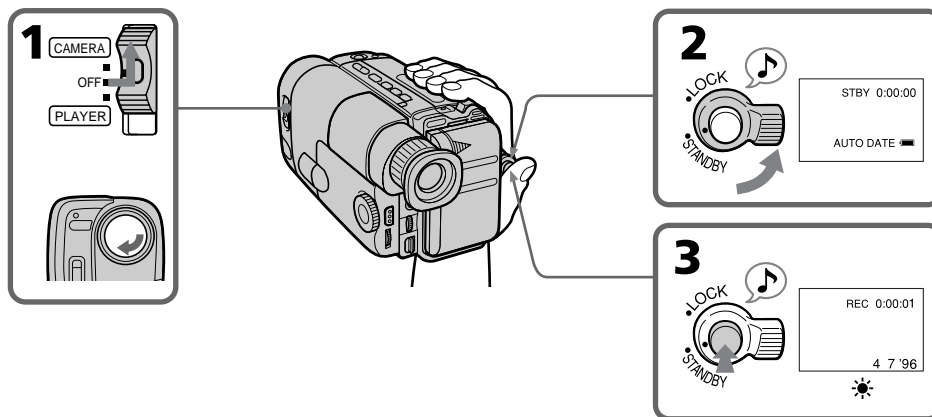
- (1) Håll till grön knapp på
strömbrytaren POWER tryck och skjut
strömbrytaren till läge CAMERA.
- (2) Vrid STANDBY uppåt STBY visassökaren.
- (3) Tryck på START/STOP. Inspe-
lingen pågår på kameraspelaren REC visassökaren,
skall STBY.

På denna kameraspelare är det också möjligt
välja mellan två bandhastigheter normala SP
och halv fart LP. Skjut REC MODE (sid. 38) för
inspelningstillägg för skad hastighet.

Należy upewnić się, że źródło zasilania zostało
podłączone, kasetę wsunięta jak również, że
przełącznik START/STOP MODE na ekranie LCD
znajduje się w pozycji oznaczonej
Użytkując camcordera po raz pierwszy, należy
przed rozpoczęciem nagrywania włączyć
zasilanie, zmienić datę oraz nastawić aktualną
godzinę lokalną (zob. str. 44). Data zostanie
automatycznie nagrana przez okres 10 sekund
od rozpoczęcia nagrywania (tryb AUTO DATE).
Tryb automatycznego nagrywania daty można
wykorzystać tylko raz dziennie.
Przed rozpoczęciem nagrywania jednorazowych
wydarzeń, zaleca się przeprowadzenie próbnego
nagrania celem sprawdzenia właściwego
użytkowania sprzętu.

- (1) Naciśnij niewielki, zielony przycisk
umieszczony na włączniku oznaczonym
POWER (zasilanie), należy przesunąć tenże
na pozycję CAMERA.
- (2) Przesuń przesławkę do góry kontrolki
STANDBY (stan gotowo ci). W celowniku
kamery ukazuje się wskaźnik STBY.
- (3) Przesuń nacisnąć przycisk START/STOP.
Camcorder rozpoczyna nagrywanie,
natomiast wskaźnik wietlny STBY zostaje
zastąpiony przez wskaźnik REC (nagrywanie).

Tryb nagrywania należy wybrać przed jego
rozpoczęciem, mając do dyspozycji tryb SP
(standard play - standardowy tryb nagrania) lub
LP (long play - przedłużony tryb nagrania).
Przesuń ustawie w menu systemu (zob. str. 38)
tryb nagrywania REC MODE odpowiednio do
długości trwania planowanego nagrania przed
rozpoczęciem filmowania.



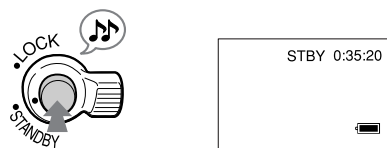
Paus under pågående inspelning [a]

Tryck på START/STOP. Visas sökaren (beredskap för inspelningsstart).

Hur en pågående inspelning avbryts [b]

Tryck på START/STOP. Visas STANDBY. Tryck på POWER till franslag OFF. Ta kassetten ut och lossa batteriet från kameraspelaren.

[a]



Att observera angående beredskapsläget för inspelningsstart

Eftersom kameraspelaren är i beredskap för inspelningsstart när kassetten i kassettfacket strömmen automatiskt efter ca fem minuter. Detta förhindrar att batteriet dräneras och skyddar bandet mot slitage. Skjut för STANDBY en gång ned och sedan upp för att på nytt koppla in kameraspelaren till beredskap för inspelningsstart. Tryck på START/STOP för att fortsätta med inspelning.

Att observera angående inspelning

- På denna kameraspelare är det möjligt för inspelningsstart i alla hastigheter till normala eller halv LP. Bildkvaliteten är halv LP blir något sämre bildkvaliteten är halv normala LP.
- När ett videobandsomspeltas på denna kameraspelare upp till halv LP på kameraspelare/videobandspelare något annat format än 8 mm format kan det hända att bildkvaliteten blir något sämre vid bildåtergivning på denna kameraspelare.

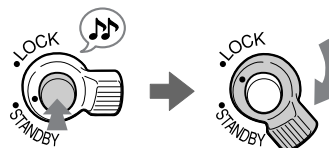
Kräfta paus under pågående inspelning [a]

Proszí nacisnĚ ponownie przycisk START/STOP (rozpoczĚcie/zakoĚczenie). WskaĚnik ŹREĆÁ (nagrywanie) widoczny w celowniku kamery zmienia siĚ na wskaĚnik ŹSTBY (stan pogotowia).

W celu zakoĚczenia filmowania [b]

Proszí nacisnĚ przycisk START/STOP (rozpoczĚcie/zakoĚczenie). Proszí przekrĚciĚ w dŹ przez Źcznik STANDBY (stanu pogotowia) i ustawĚ przez Źcznik POWER (zasilanie) w pozycji OFF (wy Źczony). NastĚpnie proszĚ wyjĚ kasetĚ i baterie.

[b]



Uwaga na temat trybu pogotowia STANDBY

JeŹeli pozostawi siĚ camcorder z w ŹonĚ kasetĚ w trybie pogotowia przez okres 5 minut lub dŹuŹszy, camcorder automatycznie wy Źcza siĚ w ten sposŹb zapobiega siĚ wyczerpaniu baterii i zuŹyciu ta my. W celu ponownego w Źczenia trybu pogotowia proszĚ jeden raz przesunĚ w dŹ STANDBY (stan pogotowia) i nastĚpnie przesunĚ go ponownie w gŹrĚ. Aby rozpoczĚ filmowanie proszĚ nacisnĚ przycisk START/STOP (rozpoczĚcie/zakoĚczenie).

Uwagi dotyczĚce trybu nagrywania

- Camcorder nagrywa i odtwarza w trybie SP (tryb standardowej szybko ci odtwarzania) oraz w trybie LP (tryb dŹugograjĚcy). NaleŹy zaznaczyĚ, Źe jako Ě odtwarzanego nagrania jest lepsza w trybie SP niŹ w trybie LP.
- OdtwarzajĚc nagranie wykonane w trybie LP na omawianej kamerze, na innych typach 8 mm kamer lub magnetowidŹw, naleŹy liczyĚ siĚ z tym, Źe jako Ě odtwarzanego obrazu moŹe byĚ gorsza od odtwarzanego na tej samej kamerze.

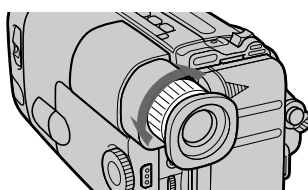
Inspelning på denna kameraspelare

Nagrywanie przy użyciu kamery

Inställning av siktkorrigeringslins

Sätt siktkorrigeringslinsen på bildskärmen
sökarerådligt efter att ha gjort en använd
kameraspelaren i riktningen för inställning av
siktkorrigeringslinsen i riktningen av
tydligt.

Nastawianie ostrości obiektywu celownika kamery
Ostrość obiektywu celownika kamery należy ponownie nastawić po zakończeniu użytkowania przez osobę drugą lub nastawić je, jeśli ostrość nie jest optymalna. W tym celu należy przekręcić tarczę regulatora do momentu uzyskania odpowiedniej ostrości wskaźników w wietlanych w celowniku kamery.



Inspelning genom att hålla START/STOP intryckt

Definiera möjliggör spelning genom att hålla
START/STOP intryckt. Ändring av knappens
START/STOP arbetsläge
START/STOP MODE till läget [a]

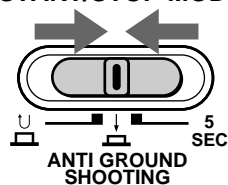
Nagrywanie przy przyciśnięciu przycisku START/STOP (rozpoczęcie/zakończenie)
Nagrania można dokonać również naciskając jednocześnie przycisk START/STOP. Aby umożliwić korzystanie z przycisku START/STOP w wyżej opisanym sposobie, należy przesunąć oznaczenie trybu START/STOP MODE na pozycję [a].

Inspelning genom att ta den ena korta scenen efter den andra

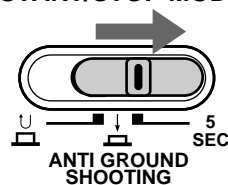
Definiera möjliggör femsekunderscener
gång (sid 35). Ändring av knappens START/
STOP arbetsläge
START/STOP MODE till läget [b]

Filmowanie w kilku, krótkich scenach
Możliwość automatycznego nagrywania przez około 5 sekund korzystając z trybu 5 SEC (zob. str. 35). Aby umożliwić korzystanie z przycisku START/STOP w wyżej opisanym sposobie, należy przesunąć przycisk oznaczony START/STOP MODE na pozycję [b].

[a] START/STOP MODE



[b] START/STOP MODE



Att observera angående inspelningsstart

Lägg bandet i sekvensinspelningsstart
inspelningsstart från början på bandet.
Detta förhindrar att scenen vid bandets
senare uppspelning

Uwaga na temat nagrywania
Jeżeli nagrywa się począwszy od początku taśmy, proszę pozwolić, by taśma przewinęła się przez mniej więcej 15 sekund zanim zacznie się faktycznie nagrywać. W ten sposób zapobiega się utraceniu scen początkowych podczas odtwarzania taśmy.

Att observera angående tid/bandräknaren

- Tid/bandräknaren visar tiden som gått vid inspelning/uppspelning. Använd tid/bandräknaren endast som vägledning. Eftersom tiden/bandräknaren visar flera sekunder kortare tiden som gått i verkligheten. Tryck på COUNTER/RESET för att nollställa tiden/bandräknaren.
- Korrekt tid visas inte på tid/bandräknaren efter sättning av band på vilket det finns både bandavsnitts- och spelstills med normal fart. Förchavsnitts- och spelstills med halv fart LP. När videobandet skall redigeras med tid/bandräknarens hjälp måste inspelningarna på hela bandets längden med normal fart. Se hela halv fart LP.

Att observera angående pip-ljudet

Illustrationerna för pip-ljudet i tillgångsfestern påslaget och vid inspelningsstart och tvärgången är pågående tagning av tryckljudet i kamerahandtaget. Dessutom pip pip-ljudet tillgångsfestern för att visa om det är uppställt på kameraspelaren. Observera att pip-ljudet inte spelar på videobandet. Skjut BEEP till läget OFF för att koppla pip-ljudet.

Att observera angående automatisk kodning av datum (AUTO DATE)

För kameraspelaren levereras från fabriken ställda tider i regionerna London (Greenwich-tid) på modellen till Storbritannien och i regionerna Paris (centraleuropeisk tid) på modellen till övriga europeiska länder. Det är möjligt att ändra datumet/tiden efter inställning av datum/tid på datametern i gång per dygn påsett videoband. Datumet visas emellanåt på:
- efter inställning av datum/tid,
- efter att kassetten första rullen är färdig inspelad,
- när inspelningen avbryts inom tio sekunder efter inspelningsstart.

Uwagi na temat licznika ta my

- Licznik ta my informuje o czasie filmowania. Proszę go traktować jako przewodnik. Istnieje niewielkie opóźnienie wynoszące kilka sekund w porównaniu z faktycznym czasem. W celu wyzerowania licznika proszę nacisnąć przycisk COUNTER RESET (wyzerowywanie licznika).
- Jeżeli ta ma zostać nagrana w różnych trybach, tzn. w trybie SP (standardowym) i (przed użyciem) wskazanie licznika ta my może być nieprawidłowe. Jeżeli zamierza się dokonać montażu ta my przy wykorzystaniu licznika ta my jako przewodnika, proszę dokonać jednolitego nagrania cała ta my, tzn. albo w trybie SP (standardowym) albo w trybie LP (przed użyciem).

Uwaga dotycząca sygnału dźwiękowego. Zgodnie z oznaczeniami na ilustracjach, rozlega się jednokrotny sygnał dźwiękowy po włączeniu zasilania i rozpoczęciu nagrywania oraz dwukrotny sygnał dźwiękowy po zakończeniu nagrywania; sygnał ten służy potwierdzeniu wykonania nastawionej operacji. Kilkakrotnie występujące sygnały dźwiękowe, ostrzegają o niestandardnym stanie kamery. Sygnały dźwiękowe nie są nagrywane na taśmie. Sygnał dźwiękowy wyłącza się przez zmianę nastawienia wskaźnika BEEP na pozycji OFF.

Uwaga dotycząca trybu AUTO DATE

Zegar jest nastawiony fabrycznie na czas londyński dla odbiorców w Wielkiej Brytanii i na czas paryski dla odbiorców w pozostałych krajach Europy. Zegar można dowolnie przestawić.

Tryb AUTO DATE umożliwia automatyczne wyświetlenie daty raz dziennie. Jednocześnie nie zawiadamiamy, że data może okazać się automatycznie kilka razy na dobę, w przypadku gdy:

- wyzeruje się do pierwotnej pozycji daty i czasu.
- wyjmie się i ponownie załadowa kasetę.
- przestanie się nagrywać w przeciwnym kierunku 10 sekund.

Inspelning på denna kameraspelare

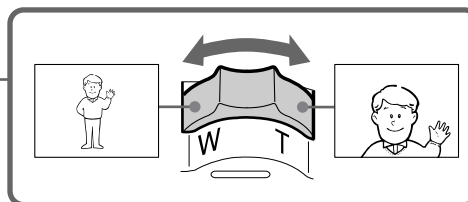
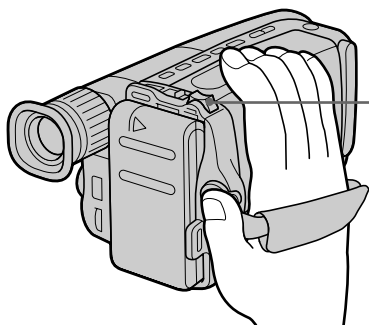
Nagrywanie przy użyciu kamery

Zoomning in/ut

Zoomning används vid spelning för att ändra motivets storlek inom en viss scen. Zoomning används för att filmas i professionella tv-utrustningar för zoomning i tv-utrustningar.

Sidan "T": avseende zoomning till
televinkelläge (det verkas som
avstånd till motivet blir
kortare)

Sidan "W": avseende zoomning till
vidvinkelläge (det verkas som
avstånd till motivet blir
längre)



Wykorzystanie funkcji zbliżenia i oddalania filmowanego obiektu

Funkcja zbliżenia i oddalania filmowanego obiektu pozwala na zmianę rozmiaru danego obiektu w filmowanej scenie. W celu uzyskania filmów o bardziej profesjonalnym charakterze, proszę z umiarem korzystać z tej funkcji. Funkcja T: dla tele-obrazu (obiekt jest zbliżony)

Funkcja W: dla szerokiego filmowania (obiekt jest oddalany)

Zoomningshastighet

Vid motorzoomomkopplaren är önskat hålls
längre gå för snabbare zoomning. Vid
långsammare på motorzoomomkopplaren för
långsammare zoomning.

När motivet under en pågående tagning

zoomas in i televinkelläget
och bildskärmen ställs i fokus. Vid
då motorzoomomkopplaren i motläget W
bildskärmen blir

När gräns televinkelläget 80 modi
vidvinkelläget mår från objektets
framsida

Szybko przybliżania/oddalania (Zoom)
(Zmienna szybko przybliżania/
oddalania - zooming)

Proszę silnie przekręcić przełącznik funkcji
power zoom (zbliżenia/oddalania filmowanego
obektu) w celu uzyskania wysokiej szybkości
zbliżenia / oddalania. Proszę go lekko przekręcić
w celu uzyskania stosunkowo wolnej prędkości
zbliżenia / oddalania.

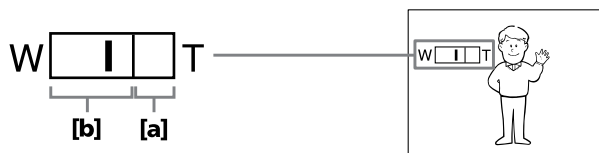
Nagrywanie przy wykorzystaniu
teleobiektywu Zoom

Filmując w skrajnym trybie teleobiektywu
Zoom należy nastawić ostro przy pomocy
przesunięcia regulatora Power zoom na
pozycję W do uzyskania odpowiedniej
ostrości.

W pozycji teleobiektywu można filmować
przedmioty znajdujące się w odległości od
co najmniej 80 cm (około 2.6 stopy) od
powierzchni soczewki lub w odległości od
około 1/2 cala w pozycji szerokokątnej.

Att observera angående digital zoomning

- Övergångszoomning för digital bildkvalitet och bildkänslighet i videokällor för att motivera zoomas Skjut D ZOOM i franslaget läge OFF för att koppla ur digital zoomning.
- Den vertikala linjen på zoomningsmätaren anger den digitala zoomningszonen (tillhör optiska zoomningszonen till vänster om linjen) [a] och den optiska zoomningszonen (till höger om linjen) [b]. Efter att ha kopplat D ZOOM till still i franslaget läge OFF låser du zoomningszonen till höger om linjen.



Uwaga na temat funkcji cyfrowego zbliżenia/oddalania filmowanego obiektu

- Przybliżenie/oddalenie, czyli zoom, zostaje wykonane w trybie cyfrowym w przypadku powyżej 13-krotnego zooma a jako obraz pogarsza się w miarę przechodzenia w kierunku oznaczenia T. Aby wycofać zoom sterowany metodą cyfrową, należy przełączyć funkcję D ZOOM na pozycję OFF.
- Pionowy wskaźnik power zooma rozdziela przestrzeń cyfrowo sterowanego przybliżania/oddalania (prawa strona wskaźnika [a]) od optycznie sterowanej przestrzeni trybu przybliżania/oddalania (lewa strona wskaźnika [b]). Wyłączenie funkcji D ZOOM przez przestawienie na pozycję OFF, powoduje zniknięcie wskaźników z prawej strony wskaźnika [a].

Inspektion på denna kameraspelare

Nagrywanie przy użyciu kamery

Granskning på LCD-bildskärm under pågående tagning

LCD-bildskärmer kan också användas till sceninspektion under pågående tagningar. Sökaren kopplas automatiskt ur när bildskärmen öppnas. Under pågående inspelning återges inte ljudet i vänsterbygghögtalaren.

- (1) Håll bildskärmsöppnaren PUSH OPEN intryckt och öppna LCD-bildskärmen.
- (2) Ställ bildskärmens vinkel. Bildskärmens vinkel kan ställas till upp till 180 grader i vinkel och hållet och upp till 210 grader i vinkel och hållet. Inställning av ljusstyrka vid panelen LCD BRIGHT.

Observera att batteriet brukar ställa in gear bildskärmen inte används. Granska scenerna i sökaren istället för bildskärmen så att batteriet inte dräneras för snabbt.

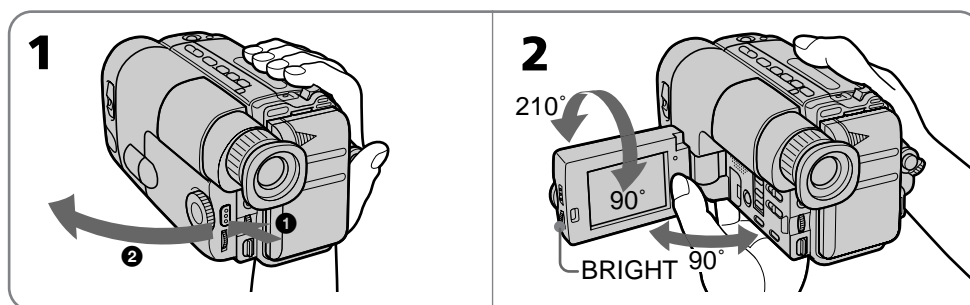
Nagrywanie z wykorzystaniem ekranu typu LCD

Nagrania można również dokonać patrząc jednocześnie nie na ekran LCD.

Korzystanie z ekranu LCD, powoduje automatyczne wyłączenie celownika kamery. Podczas nagrywania nie ma możliwości kontrolowania dźwięku z głośników.

- (1) Naciśnij oznaczenie PUSH OPEN, prosząc otworzyć panel ekranu LCD.
- (2) Prosząc wyregulować kąt panelu ekranu LCD. Panel ekranu LCD można ustawić pod kątem około 90° w jedną stronę lub pod kątem 210° w stronę przeciwną.

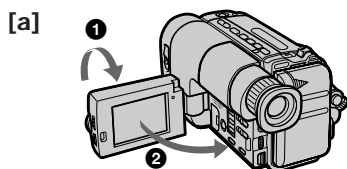
Aby nastawić luminancję ekranu LCD, należy przestawić regulator oznaczony BRIGHT. Zamknijcie panelu ekranu LCD przed użyciem baterii. Zalecamy korzystanie z celownika kamery zamiast ekranu LCD celem przed użyciem baterii.



För att låta motivet övervaka scenerna på bildskärmen under pågående tagning. Vrid LCD-skärmen runt (sid 30).

Att observera angående LCD-bildskärmen

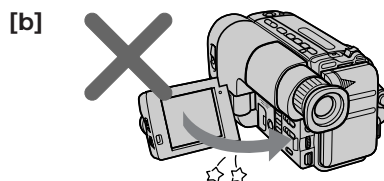
- Stäng bildskärmen i vinkel till kameran [a]
- Öppna och stäng LCD-bildskärmen i kameran och ut i kameran på kameraspelarhuset och för att kunna stänga bildskärmen på kameran [b]
- Kontrollera att bildskärmen stängs i kameran.



Kontroll i förloppet av filmningen genom att nagrywać osobliście uzyskuje się przez przekręcanie panelu ekranu LCD (str. 30)

Uwagi dotyczące panelu ekranu LCD

- Zamykajcie panel ekranu LCD, prosząc przekręcić pionowo do akustycznego zaskoczenia panelu [a].
- Panel ekranu LCD należy przekręcać wyłącznie pionowo; w przeciwnym wypadku może nastąpić uszkodzenie korpusu kamery lub też panel ekranu LCD nie będzie się prawidłowo zamykać [b].
- Kiedy nie korzysta się z ekranu LCD, należy panel odpowiednio zamknąć.



Bra råd som garanterar bättre bildkvalitet

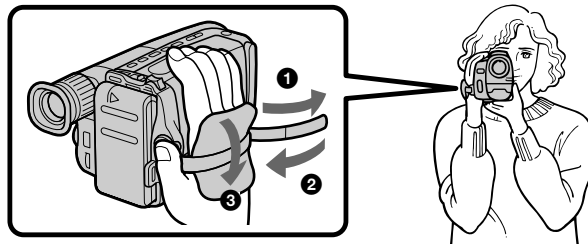
Praktyczne wskazówki dotyczące lepszego sposobu filmowania

Följande råd garanterar bättre bildkvalitet vid tagning med kamerans spelaren i handen:

- Fåttastadigt tag kamerans spelare och justera stöddremslängden så att den lätt går att använda tummen för att trycka in START/STOP.

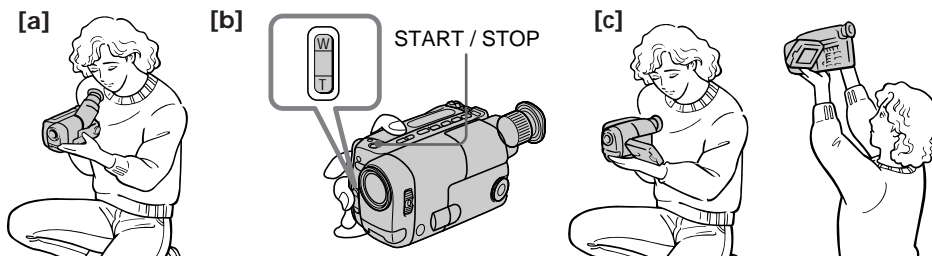
W przypadku ujęć robionych trzymając kamerę w ręce, uzyskuje się lepsze rezultaty, jeżeli trzyma się camcorder zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- Proszę mocno trzymać camcorder i zabezpieczyć go przy pomocy uchwytu w taki sposób, by móc swobodnie kciukiem swobodnie obsługiwać elementy kontrolne. kciuka elementy kontrolne.



- Stöd högra armbågen mot kroppen.
- Håll vänstra handflatan under kamerans spelare för stödjaten.
- Håll gäststadiet mot okularet.
- Ta öka kamerans till hjälp för att bestämma horisontplanet.
- Utnytt lågvinkeltagning för spännande inspelningsvinkel. Vinklasökaren upp för lågvinkeltagning [a].
- Använd vid lågvinkeltagning START/STOP på kamerans spelarens ovansida och motorzoomomkopplaren på framsidan [b]. Observera att zoomningshastigheten inte kan ändras när motorzoomomkopplaren på framsidan används.
- Observera vid god normalvinkeltagning att LCD-bildskärmen under pågående inspelning också kan användas för bildövervakning, ill. [c].

- Proszę przycisnąć do boku prawy okieć.
- Lewą rękę proszę podtrzymać camcorder od spodu.
- Proszę przy ożyć oko do okulara celownika kamery.
- Proszę używać ramki celownika kamery jako przewodnika pomagając w okrenieniu poziomu w aszczyzyny.
- Aby otrzymać ciekawy kąt ujęcia, można wykonać nagranie filmując z niskiej pozycji. W tym celu należy celownik kamery skierować ku górze [a].
- Dokonując nagrania w wyżej opisany sposób, proszę korzystać z przycisku START/STOP umieszczonego na górnej powierzchni kamery lub też przycisku Źpower zooma umieszczonego na czole [b]. Proszę zwrócić uwagę na fakt, że korzystając z czole owego przycisku Źpower zooma nie można jednocześnie zmieniać szybkości przybliżania/oddalania (Źzoomingá).
- Korzystając z panelu LCD można wykonywać nagranie z niskiej lub też z wysokiej [c].



Bra råd som garanterar bättre bildkvalitet

Praktyczne wskazówki dotyczące lepszego sposobu filmowania

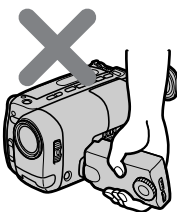
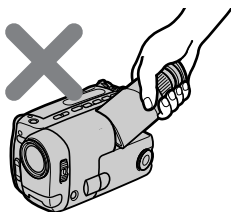
Placera kameraspelaren på ett plant underlag eller använd ett stativ.

Placera kameraspelaren på ett bord eller ett liknande plant underlag på lämplig höjd. Har du ett stativ för stillbildskamera kan det också användas tillsammans med denna kameraspelare. Kontrollera att fästet på kameraspelaren är i rätt läge och att fästskruvarna är i rätt läge. Använd stativ som inte är tillverkade av Sony för att skydda den byggda delen av kameraspelaren mot skador.

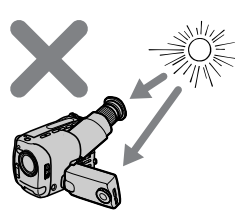
Att observera angående sökaren och LCD-bildskärmen

- Håll kameraspelaren i rätt läge för att lyfta upp kameraspelaren. [d]
- Riktavarsökaren eller LCD-bildskärmen rakt mot solen. Den byggda delen av sökaren eller bildskärmen kan skadas av lämnade kameraspelaren i gånget eller på ett solfönsterbänk. [e]

[d]



[e]



När scenen övervakas på LCD-bildskärmen utomhus i soligt väder kan bilden bli vit eller bilden användas som sökare för bildövervakning.

Nagrywajcie na zewnątrz przy dużym nasłonecznieniu, wskaźniki na ekranie LCD mogą być słabe lub widoczne. W takim wypadku radzimy korzystanie z celownika kamery zamiast z ekranu LCD.

Granskning av nysstagna scener

Sprawdzanie nagranych scen

Scenens senaste spelades in. Granska eller kontrollera sökaren i LCD-bildskärmen genom att trycka på knappen EDITSEARCH.

- (1) Håll till grön knapp på strömbrytare POWER och skjut strömbrytare till läge CAMERA.
- (2) Vrid STANDBY uppåt.
- (3) Tryck till gån på minussidan (EDITSEARCH) och släpp den igen för att granska sist äskad scen som senaste spelades in (granskning av senaste tagning).

Det är också möjligt övervakad videon inbyggda högtalare eller genom att använda öronstudsarna.

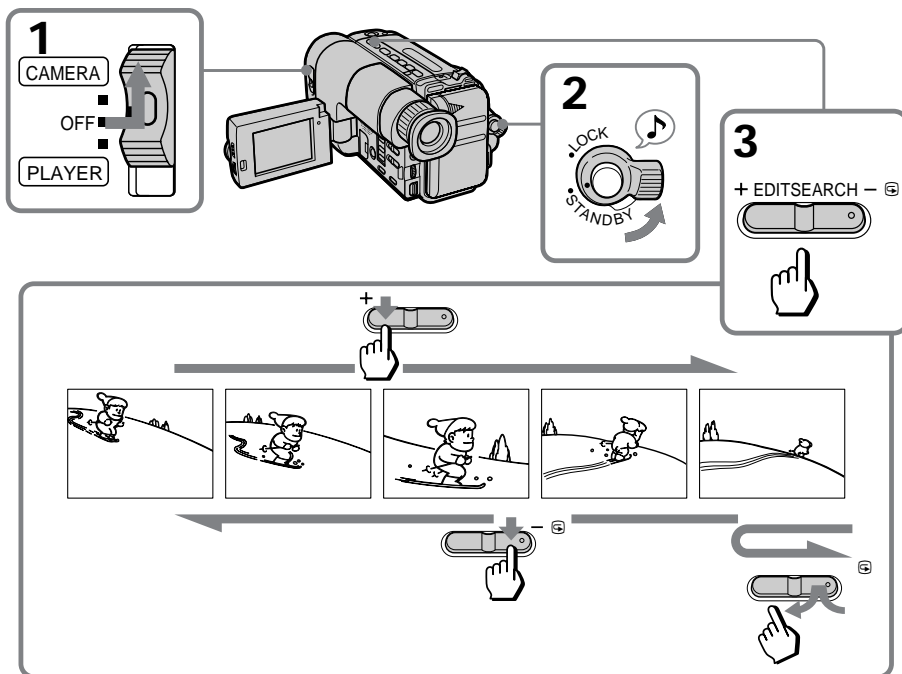
Håll minussidan på EDITSEARCH intryck till önskad scen i sökaren i LCD-bildskärmen. Bandets spelare påbörjar och med scener till slut på bandets spelare (snabbgranskning). Håll plus sidan intryck för att snabbt söka bandet framåt.

Przy użyciu przycisku EDITSEARCH (montaż/szukanie/montage) można przejrzeć ostatnią nagraną scenę lub skontrolować nagrany obraz w celowniku kamery. Nagrane obrazy można przejrzeć kontrolnie również na ekranie LCD.

- (1) Naciskając jednocześnie niewielki, zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER (zasilanie), przesuwać przełącznik na pozycję CAMERA.
- (2) Przesunąć pokrętkę do góry przełącznika STANDBY (stan pogotowienia).
- (3) Przesunąć krótko nacisnąć przycisk EDITSEARCH (montaż/szukanie) po stronie oznaczonej - (⊖); odcinek kilku sekund ostatnio nagranych zostanie przewinięty w trybie Rec Review (przeoglądanie nagrania).

Dźwięk można kontrolować przy pomocy głośników lub słuchawek (nie dołączone w zestawie).

Przy trzymaniu kciuka na przycisku EDITSEARCH (montaż/szukanie) z przodu do momentu dotknięcia do poprzedniej sceny. Ostatnie zrobione nagranie jest odtwarzane. W celu przewinięcia do przodu przesuwać kciuk na przycisk po stronie z ⊕ (Edit search - montaż/szukanie).



Granskning av nysstagna scener

Sprawdzanie nagranych obrazów

Hur granskning avbryts

Släpp upp den tryckta sidan på EDITSEARCH.

Återgång till den senaste, på bandet inspelade scenen

Tryck på ENDSEARCH. Det sätts fem sekunder på bandet inspelad scen spel upp (det sätts två sekunder efter av halv LP).

Observera att återgång till den senaste på bandet inspelade scenen inte gör att kassetten går till slut för inspelning.

Fortsatt inspelning

Tryck på START/STOP. Inspelet fortsätter vid scenen som visas på den tryckta sidan. EDITSEARCH släppes upp. Bildövergången mellan den senaste på videobandets spelade scenen och den näst senare blir synlig förutsatt att videokassetten är i taget i kassettfacket.

W celu zakończenia odtwarzania Proszę zwolnić przycisk EDITSEARCH (montaż/szukanie).

Powracanie do punktu przerwania nagrywania po zakończeniu korzystania z funkcji Edit search (montaż/przeszukiwanie) Proszę nacisnąć przycisk oznaczony END SEARCH (zakończenie przeszukiwania). Ostatnio nagrana scena zostaje odtworzona przez około 5 sekund, jeżeli nagrania dokonano w trybie SP (standard) lub przez 10 sekund jeżeli nagrywano w trybie LP (long play) po czym odtwarzanie zostaje zatrzymane.

Zwraca się uwagę, że wyżej opisana funkcja nie działa, jeżeli po dokonaniu nagrania kasetta została wyjęta.

Aby ponownie rozpocząć przerwane nagrywanie, należy nacisnąć przycisk START/STOP. Ponowne nagrywanie rozpoczyna się dokładnie w tym punkcie w którym zakończono ostatnio nagrywaną scenę lub w punkcie kiedy zwolniono przycisk EDITSEARCH. Pod warunkiem, że w międzyczasie nie wyjęto kasety, przejdzie od poprzednio nagranej sceny do następnej będzie na filmie niezauważalne.

Uppspelning av videoband

Odtwarzanie taśmy

Definierad transkacener på LCD-bildskärmen i videobandets uppspelning på kameraspelaren.

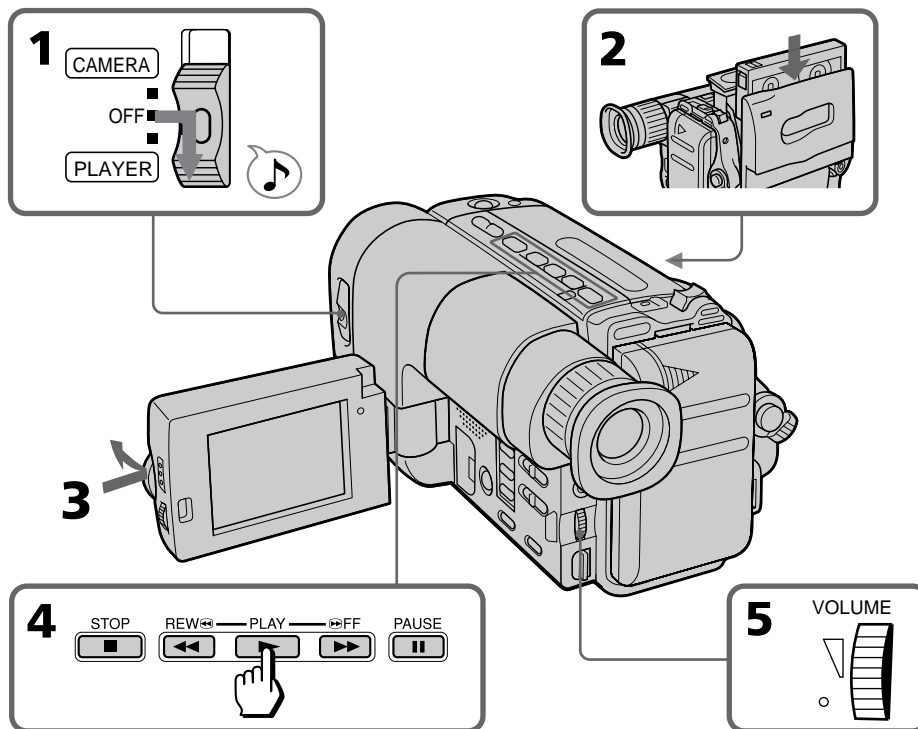
- (1) Håll berillag rönknapper på strömbrytare POWER tryck och skjut strömbrytare till läge PLAYER.
- (2) Sätt in kassettvideokassetten med strömvänt ut.
- (3) Tryck på PUSH OPEN och öppna LCD-bildskärmen. Ställ bildskärmens vinkel och bildhögden särskilt justerbara.
- (4) Tryck på ► för att spela upp videobandet.
- (5) Vrid på VOLUME för att styra volymen till önskad nivå.

Definierad transkacener på LCD-bildskärmen i videobandets uppspelning på kameraspelaren. Anslutning till TV eller videocomputer.

Odtwarzany obraz można kontrolować korzystając z ekranu LCD.

- (1) Naciśnij przycisk mały, zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przestawić przełącznik na pozycję PLAYER (odtwarzacz).
- (2) Proszę umieścić kasetę stroną z okienkiem skierowaną na zewnątrz.
- (3) Jednocześnie naciskając oznaczenie PUSH OPEN, proszę otworzyć panel ekranu LCD. Proszę wyregulować kąt ustawienia panelu LCD oraz ewentualnie luminancję ekranu.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk oznaczony ► aby rozpocząć odtwarzanie.
- (5) Proszę wyregulować głośność przy pomocy kontrolki oznaczonej VOLUME.

Nagranie można również przejrzeć lub skontrolować na ekranie telewizyjnym przez podłączenie kamery do kombinacji magnetowidłu z odbiornikiem TV.



Hur uppspelning avbryts: tryck på ■.
Bandets snabbspolning bakåt: tryck på ◀◀.
Bandets snabbspolning framåt: tryck på ▶▶.

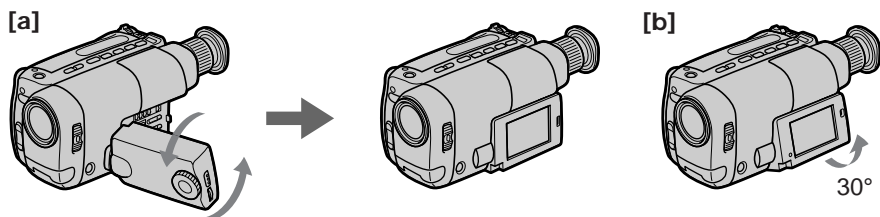
W celu zatrzymania odtwarzania proszę nacisnąć ■.
W celu przewinięcia taśmy do tyłu proszę nacisnąć ◀◀.
W celu szybkiego przejścia do przodu proszę nacisnąć ▶▶.

Grundläggande tillvägagångssätt

Operacje podstawowe

Att observera angående bildåtergivning på LCD-bildskärmen

Efter att bildskärmen öppnats, kan den vridas runt och skjutas med bildskärmen vänd utåt mot kameraspelarhuset, ill [a]. Det är möjligt att ändra på bildskärmsvinkeln, ill [b].

**Kameraspelarens fjärrstyrning med medföljande fjärrkontroll**

Knapparna för styrning av bandgång på medföljande fjärrkontroll kan också användas för styrning av bandgång vid videobandets uppspelning på denna kameraspelare. Innan fjärrkontrollen tas i bruk: sätt i de medföljande batterierna R6 (storlek AA) i batterifacket.

Att observera angående knappen DISPLAY

Tryck på DISPLAY för att koppla ur indikeringarnas visning på LCD-bildskärmen. Tryck en gång till på DISPLAY för att koppla in indikeringarna på LCD-bildskärmen. Indikeringarna visas inte på den anslutna tv:ns bildskärm.

Ljudåtergivning via ansluten öronsnäcka

Anslut öronsnäcken (tillval) till uttaget för öronsnäcka. Vrid på VOLUME för att styra volymen till lämplig nivå.

Bildåtergivning i sökaren vid videobandets uppspelning på kameraspelaren

Stäng LCD-bildskärmen tills det klickar till. Sökaren slås automatiskt på. Lyssna på ljudåtergivning via ansluten öronsnäcka vid bildåtergivning i sökaren. Öppna LCD-bildskärmen för att återgå till bildåtergivning på bildskärmen. Sökaren slås automatiskt av.

Olika uppspelningssätt**Stillbildsvisning (paus vid uppspelning)**

Tryck på under pågående uppspelning. Tryck på eller för att fortsätta med bandets uppspelning.

Bildsökning

Håll lämplig knapp eller intryckt under pågående uppspelning. Släpp upp den intryckta knappen för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Aby przejrzeć nagranie na ekranie LCD Należy odwrócić panel ekranu LCD i przestawić ponownie tak, aby ekran LCD był skierowany w kierunku przeciwnym od kamery. [a] Kąt ustawienia panelu LCD można dowolnie zmienić. [b]

Korzystanie z pilota zdalnego sterowania Odtwarzanie można również sterować korzystając z pilota zdalnego sterowania, po uprzednim włożeniu baterii R6 (rozmiar AA).

Uwaga dotycząca przycisku DISPLAY (wyświetlanie wskaźników) Proszę nacisnąć przycisk oznaczony DISPLAY aby wyświetlić wyświetlone na ekranie LCD wskaźniki. Aby wskaźniki wyświetlić, proszę ponownie nacisnąć przycisk. W tym trybie wskaźniki nie zostaną wyświetlone na ekranie telewizyjnym.

Korzystanie ze słuchawek Proszę podłączyć słuchawki (nie dołączone) do gniazda oznaczonego . Głośność odbieranego przez słuchawki dźwięku można regulować przy pomocy kontrolki oznaczonej VOLUME.

Przełączenie do oglądania nagrania w celowniku kamery Proszę zamknąć panel ekranu LCD. Celownik włącza się automatycznie. Korzystając z celownika w sposób opisany wcześniej, dźwięk można kontrolować wyznacznie przy pomocy słuchawek. Aby powrócić do oglądania nagrania na ekranie LCD, należy ponownie otworzyć panel ekranu LCD. Celownik kamery zostaje automatycznie wyłączony.

Różne tryby odtwarzania

Kontrola obrazu statycznego (przerwa w odtwarzaniu) Proszę nacisnąć podczas odtwarzania przycisk . W celu wznowienia odtwarzania proszę nacisnąć przycisk lub przycisk .

W celu odnalezienia określonej sceny (szukanie danego obrazu) Proszę naciskać przycisk lub przycisk podczas odtwarzania. W celu wznowienia normalnego trybu odtwarzania proszę zwolnić ten przycisk.

Bildsökning under bandets pågående snabbspolning framåt/bakåt
 Håll **◀** (tryck under bandets snabbspolning bakåt) eller **▶** (under bandets snabbspolning framåt) tryck på **◀** (återgå till normalt sätt) speluppbandet.

Att observera angående uppspelning

- Observera att uppställningshorisontella brusreducerade bilder och ljud under trycks vidlikasätt speluppbandet utom vid normal uppspelning.
- Efter pausera i 5 minuter blir kameraspelaren stillastående.

Kontrollering av bilden vid snabbspolning i tryb Skip Scan) Proszí naciskaÊ przycisk podczas przewijania w ty lub przy podczas przewijania do przodu. W celu wznowienia normalnego trybu odtwarzania proszí nacisnÊ przycisk ▶.

Uwagi na temat odtwarzania

- Pojawiaj± siê smugi i zanika dŃwiêk w przypadku niektórych trybów odtwarzania.
- Jeœli przerwa w odtwarzaniu trwa 5 minut lub dŃzej, kamera przechodzi automatycznie w tryb stopu.

Sökning efter slutet på bandets inspelade del

Poszukiwanie ostatniej sceny

Det är möjligt att söka efter slutet på bandets inspelade del för att försöka stömsiffror bildövergång i dets inspelning. Bandet snabbspol bakåt eller framåt till den sista femsekunderna (tiosekunderna) i bandet spelat i med halv fart LP. I fersens på bandets inspelade sceners speluppbandet stannar vid slutet på bandets inspelade del (sökning efter slutet på bandets inspelade del).

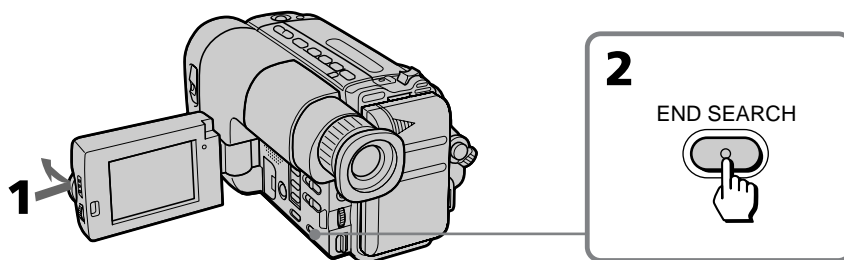
Observera att sökningen efter slutet på bandets inspelade del kan utföras i kassettagets utlösare för att utföra bandets inspelning (1) Håll PUSH OPEN i tryck och öppna LCD-bildskärmen.

(2) Tryck på END SEARCH.
 Sökning efter slutet på bandets inspelade del kan utföras avsett i läge CAMERA eller PLAYER, strömbrytaren POWER ställs på.

Przej cia od poprzednio nagranej i celem skontrolowania, odtworzonej czêci filmu, do nowo nagranej sceny, moœna dokonaÊ w sposób zupe nie g adki czyli optycznie nieuchwytny na gotowym nagraniu. Ta ma przewija siê do przodu lub do ty u i odtwarza ostatnie 5 sekund nagrania jeœli nagrano w trybie SP (standard) lub ostatnie 10 sekund jeœli nagrano w trybie LP. Nastêpnie ta ma zatrzymuje siê dok adnie na koœcu ostatnio nagranej sceny (End Search = koniec przeszukiwania).

Funkcja End Search nie dzia a jeœli ta ma zostala wyjêta w miêdzy czasie.
 (1) Naciskaj ±c kontrolkê PUSH OPEN, proszí otworzyÊ panel ekranu LCD.
 (2) Proszí nacisnÊ przycisk oznaczony END SEARCH.

Wyêj opisana funkcja dzia a, jeœli prze tcznik POWER jest nastawiony na pozycji CAMERA lub PLAYER (odtworzacz).



Avancerat tillvägagångssätt

Alternativa strömförsörjningsätt

Valet mellan olika strömförsörjningsätt kan göras mellan följande sätt: drift på laddningsbart batteri, nät drift och drift på 12/14 volts bilbatteri. Välj lämpligt strömförsörjningsätt enligt den plats där kameraspelaren skall användas.

Plats	Ström-försörjningsätt	Tillbehör som skall användas
Inomhus	Nät drift	Medföljande nät del
Utomhus	Drift med laddningsbart batteri	Laddningsbart batteri (nickelkadmiumbatteri)
	Drift med alkaliska batterier typ LR6 (storlek AA)	Batteriask (medföljer)
I en bil	12 eller 24 volts bilbatteridrift	Sonys bilbatteriadapter DCP-77

Att observera angående strömkällor
Observera att videobandet kan skadas om strömförsörjningen avbryts under pågående inspelning/uppspelning. Om det skulle hända att strömförsörjningen avmisstager eller av någon orsak avbryts, måste strömkällan omedelbart monteras på/anslutas till kameraspelaren.



Denna etikett anger att tillbehöret ifråga är rätt akt tillbehör till Sonys 8mm skameraspelare/video.

Virekommendera efter inköp av vår 8mm:s kameraspelare/video också inköp av tillhörande tillbehör som märks med detta märke eller med etiketten GENUINE VIDEO ACCESSORIES.

Operacje dodatkowe

Wykorzystanie innych Źródle zasilania

Można wybrać następujące Źródle a zasilania kamery: zestaw baterii, zasilanie z sieci lub 12/24 V akumulator samochodowy. Wybór Źródle a zasilania zależy od miejsca w którym sprzęt jest użytkowany.

Lokacja	Źródle o zasilania	Źródle o zktŹrego naleŹy korzystaŹ
Wewn+trzn	Zasilanie z sieci	Dostarczony adaptor zasilania AC pomieszczeŹ
Na zewn+trzn	Zestaw baterii	Zestaw baterii (typ Ni-Cd) pomieszczeŹ
	LR6 (rozmiar AA) Bateria alkaliczna	Zestaw baterii
W samo-chodzie	12 V lub 24 V	Komplet Sony DCP-77

Uwaga na temat Źródle zasilania
Od Źczenie od Źródle a zasilania lub wyjŹcie baterii podczas filmowania lub odtwarzania moŹe prowadziŹ do uszkodzenia w oŹonej do kamery ta my. JeŹeli taki wypadek mia by miejsce, prosŹ jak najszybciej od razu ponownie zasilaŹ sprŹt.



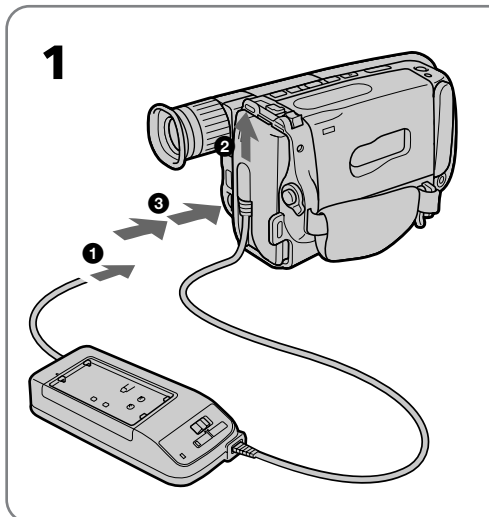
Ten znak informuje, Źe dany produkt jest oryginalnym osprŹtem dla produktŹw video firmy Sony.

Dla produktŹw video marki Sony, firma zaleca zakup osprŹtu tej samej marki, posiadaj+cy znak firmowy zilustrowany obok z napisem ŹENUINE VIDEO ACCESSORIES.

Nät drift

Använd den medföljande nät delen för att driva kameraspelaren nät ansluten.

- (1) Anslut först nätkabeln från nät delen till ett nät uttag. Anpassa övre kanten på anslutningsplåten till övre kanten på batteriets kontaktyta. Tryck anslutningsplåten mot kontaktytan, så att den låses på plats. Ett klick and ljud hörst två gånger.
- (2) Skjut väljaren på nät delen till läget VTR (DC OUT).



! VARNING!

Nätkabeln får endast bytas ut av en reparatör/verkstadsomgodkänt av Sony.

! ATT OBSERVERA

Nätström till förselnavbryts inte så länge stickkontakten sitter i nät uttag, inte ens när strömindikatorn POWER inte tänds. Vänta en minut och avslut därefter nätkabeln på nytt.

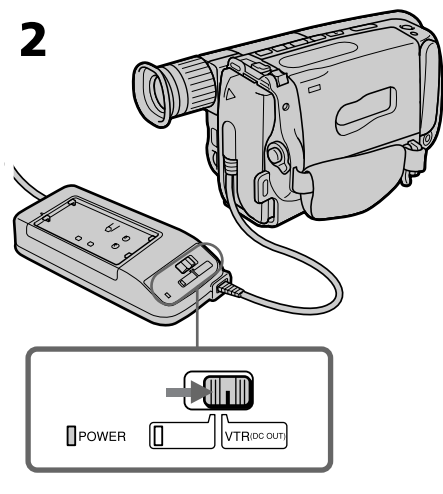
Att observera angående strömindikatorn POWER

- Strömindikatorn POWER fortsätter att lysa, också efter att nätkabeln har kopplats ur från nät uttaget. Detta är helt normalt.
- Skjut väljaren på nät delen till läget VTR (DC OUT) och koppla ur nätkabeln från nät uttaget när strömindikatorn POWER inte tänds. Vänta en minut och avslut därefter nätkabeln på nytt.

Korzystanie z sieci zasilania

W celu użycia za pomocą adapteru prądu zmiennego:

- (1) Proszę podłączyć kabel gniazda zasilania do sieci. Górny krawiec płyty złączeniowej adaptera zasilania przy dołączeniu do sieci należy nasunąć na górny krawiec powierzchni montażowej baterii. Proszę pchnąć płytę złączeniową celem dokonania zamontowania. Prawidłowo jest załączenie baterii oznajmia się dwukrotnym kliknięciem, lecz nie słyszalnym trzaskiem.
- (2) Ustawie selektor w pozycji VTR (DC OUT).



! OSTRZEŻENIE

Wymianę kabla zasilania sieciowego należy zlecić wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi punktów serwisowych.

! RODKI OSTROŻNO! CI

Sprężyna nie jest odłączona od źródła zasilania sieciowego dopóki wtyczka kabla znajduje się w gniazdku ciemnym, nawet wtedy kiedy sprężyna została wyłączona.

Uwagi na temat lampki POWER

- Lampka POWER (zasilanie) świeci się jeszcze przez chwilę po odłączeniu sprzętu od sieci po zakończeniu użytkowania. Jest to normalne.
- Jeżeli lampka oznaczona POWER nie zapala się, proszę przełączyć selektor na pozycję VTR (DC OUT) i wyciągnąć gniazdo kabla zasilania z kontaktu. Proszę odczekać około 0 minut i ponownie podłączyć kabel zasilania do sieci.

Alternativa strömförsörjningsätt

Wykorzystanie z innych ōródle zasilania

Hur nătdelen tas loss

Talossnătdelen păsammasătt som det laddningsbara batteriet.

W celu od ōczenia adapteru

Adapter od ōczya siŃ w taki sam sposŃb jak baterie.

Batteriasakens anvăndning

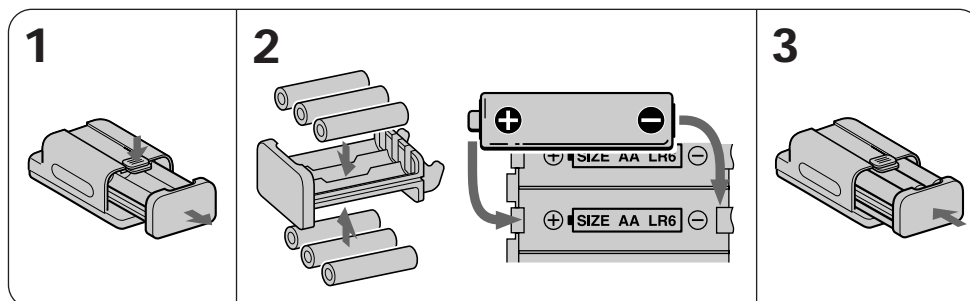
Anvănd batteriesaken (med fŃljer) och sex LR6 alkaliska Sony-batterier (storlek AA) (tillval).

- 1) Tag ut batterihăllaren ur batteriesaken.
- 2) Sătt in sex nya alkaliska batterier i batterihăllaren med batteriernas poler vända Ătkorrekthăllenligt markeringsomrĂde pĂ batterihăllaren.
- 3) Skjut in batterihăllaren med batterierna i batteriesaken.
- 4) Monter batteriesaken med de satta alkaliska batterierna pĂ kontaktytan fŃr laddningsbart batteri pĂ kameraspelaren, păsammasătt som ett laddningsbart batteri monteras (sid. 10).

Korzystanie z zasilania z zestawu baterii w etui

ProszŃ korzystaŃ z zestawu baterii w etui (dostarczone) oraz z sze ciu baterii alkalicznych typu Sony LR6 (rozmiar AA) (nie dostarczone z osprzŃtem).

- 1) ProszŃ wyjĂŃ przytrzymywacz baterii z etui na baterie.
- 2) ProszŃ w oŃyŃ sze Ń nowych baterii alkalicznych do przytrzymywacza baterii, w taki sposŃb by by y one w oŃone zgodnie z oznakowaniem znajdujĂcym siŃ na przytrzymywczu i upewniŃ siŃ, Ńe zosta y one prawid Ńowo za oŃone.
- 3) ProszŃ w oŃyŃ przytrzymywacz baterii wraz z za oŃonymi bateriami alkalicznymi.
- 4) Etui zawierajĂce baterie alkaliczne naleŃy umie ciŃ w odpowiednim miejscu na kamerze w ten sam sposŃb w jaki montuje siŃ baterie kamery. (zob. str. 10)



Brukstid

Vid bruk av Sony salkaliska batterier vid 25°C.

Modell-beteckning		CCD-TRV10E	CCD-TRV12E
Under inspelning ¹⁾	Med LCD-bildskărmen Ńppen ²⁾	115(60)	110(60)
	Med LCD-bildskărmen stĂngd	165(90)	160(90)
BildĂtergivning pĂ LCD-bildskărmen ³⁾		115	110

Trwa Ń baterii

Korzystanie z baterii alkalicznych Sony przy temperaturze 25 C (77 F).

Model	CCD-TRV10E	CCD-TRV12E
Podczas nagrywania ¹⁾	115 (60)	110 (60)
Podczas odtwarzania na ekranie LCD ³⁾	165 (90)	160 (90)

- 1) Ca. minut vid inomhusinspelning utan avbrott. Antalet ca. minut vid inspelning när tagningens sätts i gång/avbryts, zoomning används och strömmen släpås/avunder pågående inspelning anges inom parentes i stecken. Batteriernas verkliga brukstid kan variera kortare.
- 2) Ca. minuter när LCD-bildskärmen används för bildövervakning vid inspelning. Batteriernas brukstid blir kortare när badesökaren och LCD-bildskärmen används samtidigt.
- 3) Ca. minuter vid uppspelning inomhus utan avbrott.

Batteriernas brukstid förkortas med ungefär 10% om ratten för inställning av LCD-bildskärmens ljusstyrka (LCD BRIGHT) är ställd i läge BRIGHT när LCD-bildskärmen är öppen.

Att observera

- Ovanstående brukstider är ungefärliga. Batteriernas brukstid kan bli kortare beroende på hur batterierna förvarats före inköp och den omgivande temperaturen.
- Använd inte batteriasken i kylig väderlek.

Hur batteriasken tas loss

Ta loss batteriasken på samma sätt som det laddningsbara batteriet (sid. 10).

Vid byte av alkaliska batterier, demontera batteriasken från kameraspelaren för att undvika att fel uppstår.

Bilbatteridrift

Använd bilbatteriadaptern DCP-77 (tillval). Anslut kabeln från bilbatteriadaptern till cigaretttändaren i taget i bilen (med 12 eller 24 volts bilbatteri). Monter bilbatteriadaptern på batteriets kontaktpunkter på kameraspelaren.

Hur bilbatteriadaptern tas loss

Ta loss adaptern på samma sätt som batteriet.

- 1) Cias przeciwne, czas nagrywania we wnętrzu budynków podano poza nawiasem. Przybliżony czas nagrywania, wyrażony w minutach, przy jednoczesnym powtarzaniu funkcji start/stop, w czasie funkcji Zoom, czyli przybliżenie lub oddalenie), w czasie lub w czasie zasilania, podano w nawiasach. Faktyczna żywotność baterii może być krótsza.
- 2) Przybliżony czas w minutach przy korzystaniu z ekranu LCD. Jednoczesne korzystanie z celownika kamery oraz z ekranu LCD, skraca żywotność baterii.
- 3) Przybliżony czas czasu odtwarzania we wnętrzu budynków.

Jeżeli przełącznik oznaczony LCD BACK LIGHT (luminacja ekranu LCD) znajduje się w pozycji BRIGHT podczas kiedy ekran LCD jest odsłonięty, żywotność baterii spada o około 10%.

Uwagi

- Wyżej podana trwałość baterii jest wartością przybliżoną. Faktyczna trwałość baterii może być krótsza w zależności od sposobu oraz temperatury przechowywania przed ich nabyciem.
- Nie należy korzystać z zestawu baterii w zimnym otoczeniu.

Usuwanie zestawu baterii

Zestaw baterii usuwa się w podobny sposób jak komplet baterii (zob. str. 10).

Wymieniając baterie, proszę również pamiętać o wymianie baterii w komplecie znajdującym się w camcorderze, celem uniknięcia wadliwego działania sprzętu.

Korzystanie z akumulatora samochodowego


Proszę używać adapteru DCP-77 dla prądu stałego (nie załadowanego). Proszę podłączyć przewód adaptera prądu stałego do oprawki zapalniczki (12 V lub 24 V). Proszę podłączyć adapter DC (prądu stałego) do powierzchni montowania baterii na camcorderze.

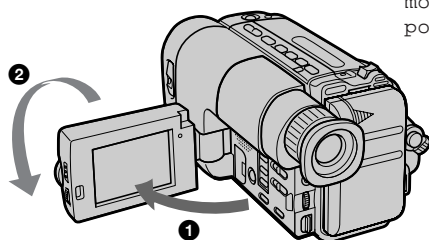
W celu wyjęcia adaptera prądu stałego (DC) wyjmij go w taki sam sposób jak baterie.

Spegelvänd övervakning av scener på LCD-bildskärm


Kontrolla przebiegu nagrywania przez filmowan+ osob+

LCD-bildskärmen kan vridas runt, så att motivet kan övervakas scenen på bildskärmen under pågåendetagning med scener visningsökaren.

Öppna LCD-bildskärmen i rak vinkel utåt tills det klickar till och vrid den därefter runt.  visas på bildskärmen (spegelvänd övervakning av scener på bildskärmen) samtidigt som datumet och mätaren för återstående batterikapacitet locknar.





Panel ekranu LCD można odwrócić w taki sposób, że osoba filmowana będzie jednocześnie nie w stanie kontrolować nakręcany przez siebie obraz, nagrywany przy pomocy celownika kamery.

Panel ekranu LCD prosz+ ustawić pionowo do akustycznego zaskoczenia, a nast+pnie odwrócić. Wska+niki  zostaje wy wietlony na ekranie LCD (tryb odzwierciedlania - Mirror mode) natomiast gasn+ wska+niki daty i pozosta ego poziomu mocy baterii.

Återgång till normalt bildövervaknings+tt

Skjut LCD-bildskärmen motsökaren.



Att observera angående spegelvänd övervakning på bildskärmen

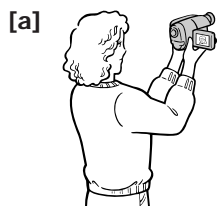
- Efter att bildskärmen vridits runt till 135-210 graders vinkel, kopplaskameraspelaren om till spegelvänd övervakning på bildskärmen.
- Spegelvänd övervakning på bildskärmen kan till exempel nyttjas för att filma sig själv, ill. [a].
- Bilden visas spegelvänd på bildskärmen under pågåendetagning, ill. [b]. STBY till exempel visas som  och REC som .
- Datumet visas spegelvänt om automatisk kodning av datum (AUTODATE) kopplats in. Detspelas dock in rätt vänt.
- COUNTER RESET, TITLE, DATE(+) och TIME(NEXT) kan inte användas efter inkoppling av spegelvänd övervakning på bildskärmen.

Wy +czenie trybu odzwierciedlania

Prosz+ ponownie przestawić panel ekranu LCD w kierunku celownika kamery.

Uwagi dotycz+ce trybu odzwierciedlania

- Odwrócenie panelu ekranu LCD o 135 do 210 stopni, powoduje w +czenie trybu odzwierciedlania.
- Korzystaj+c z trybu odzwierciedlania, można wykonać nagranie samego siebie, jednocześnie ni+ widz+c si+ na ekranie LCD
- Podczas nagrywania w trybie odzwierciedlania, obraz na ekranie LCD sprawia wrazenie obrazu odbitego w lustrze [b]. Wska+niki STBY (stan gotowo ci) zostaje wy wietlony jako , natomiast wska+niki REC (nagrywanie) jako .
- Przy jednocze nie w +czonej funkcji AUTO DATE, data zostaje rúwnie pokazana jako odzwierciedlenie. Na ta mie zostanie nagrana normalnie.
- Nagrywaj+c w trybie odzwierciedlania można korzystać z nast+puj+cych przycisków: COUNTER RESET (wyzerowanie licznika), TITLE (tytu), DATE(+) (data) oraz TIME(NEXT) (czas nast+pnny).



Inspelning av datum eller tid

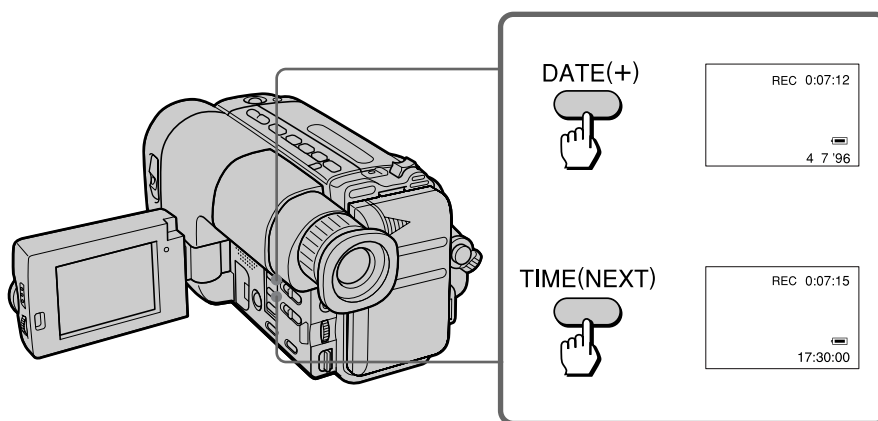
Filmowanie wraz z wprowadzeniem aktualnej daty lub czasu

Tryck på DATE (+) eller TIME (NEXT) före inspelningsstart. Datumet eller tiden, som visas i sökaren eller på bildskärmen, kansaspelas insom bild på lägg på scenerna. Observera att datumet och tiden inte kansaspelas samtidigt. De övriga indikeringar, som visas i sökaren eller på bildskärmen, spelas inte in vid inspelning av datum eller tid.

Datum/tidsinställning gjordes före kameraspelarens leverans från fabriken enligt Greenwich-tiden på modellen till Storbritannien och enligt Paris-tiden (centraleuropeisk tidszon) på modellen till övriga europeiska länder.

Przed rozpoczęciem lub już podczas nagrywania, proszę nacisnąć przyciski oznaczone DATE (+) lub TIME (NEXT). W ten sposób można nagrać na filmie również datę lub czas wyświetlone na ekranie LCD lub w celowniku. Nie można jednocześnie nagrać daty i czasu. Nagrane zostaną wyłącznie daty lub czasu wyświetlone na ekranie LCD lub w celowniku kamery.

Zegar jest nastawiony fabrycznie na czas londyński dla odbiorców w Wielkiej Brytanii lub na czas paryski dla odbiorców w pozostałych krajach Europy.



Avancerat tillvägagningsätt
Operacje dodatkowe

Hur datumets/tidens inspelning avbryts

Tryck gång till på samma knapp, DATE (+) eller TIME (NEXT), som trycktes tidigare. Datum/tidsindikering visas inte längre. Inspe­lingen fortsätter på vanligt sätt.

OBS!

Observera att det inte går att spela in text som bild på lägg under pågående inspelning av datum eller tid.

W celu zatrzymania nagrywania wraz z datą lub czasem

Proszę ponownie nacisnąć przycisk DATE (+) lub TIME (NEXT). Wskaźniki daty lub czasu gasną. Rozpoczyna się ponowne nagrywanie.

Uwaga

Nie można wprowadzić tytułu podczas filmowania z włączoną funkcją nagrywania daty lub czasu.

Tagning i motljus

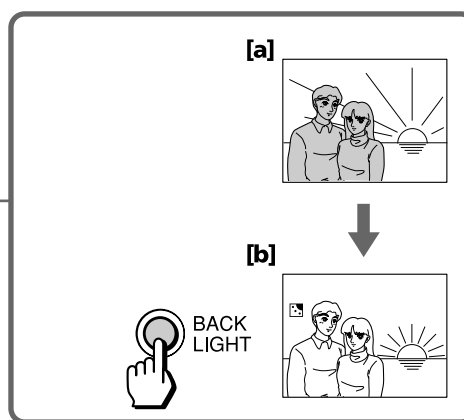
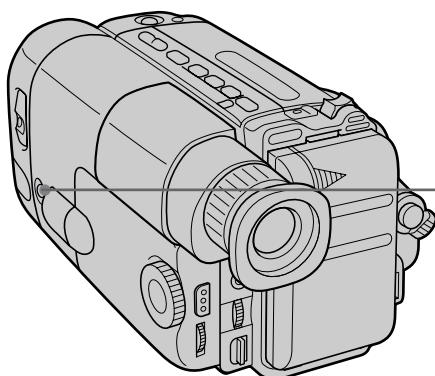
Filmowanie z wykorzystaniem funkcji oświetlenia tła

Tryck på knappen BACKLIGHT före tagning i motljus eller före tagning av ett motiv mot en ljus bakgrund.

Tryck på BACKLIGHT. visas i sökaren eller på LCD-bildskärmen.

Filmuj obiekt oświetlony od tyłu, lub obiekt oświetlony z tyłu, proszę skorzystać z funkcji BACK LIGHT (oświetlenie tła).

Proszę nacisnąć przycisk BACK LIGHT. Wskaźnik zostaje wyświetlony w celowniku kamery lub na ekranie LCD.



- [a] Motivet blir för mörkt i motljus.
- [b] Motivet blir ljusare, tack vare motljuskompen-sation.

Efter avslutad tagning

Tryck igen på BACKLIGHT, så att i sökaren för att återställa kamerans spelare till normalt läge, och förhindra att scenens sökaren blir för ljus vid fortsatt tagning under normala belysningsförhållanden.

Under följande förhållanden är det också praktiskt att koppla in motljuskompen-sering:

- vid tagning av scener, till exempel med skidåkare, mot snöig bakgrund,
- vid tagning av scener i kartsolskensviden badstrand,
- vid tagning av ett motiv nära en ljuskälla eller en spegel som reflekterar ljus,
- vid tagning av ett vitt motiv mot en vit bakgrund, i synnerhet vid tagning av en person i kläddig litrande kläder av sidan eller syntetmaterial. I detta fall tenderar ansiktet att bli för mörkt när motljuskompen-sation inte kopplas in.

- [a] Obiekt jest zbyt ciemny ze względu na oświetlenie tła.
- [b] Obiekt staje się wyraźny po skompensowaniu oświetlenia tła.

Po zakończeniu filmowania

Aby zmienić ustawienia w ten sposób regulacji, należy ponownie nacisnąć przycisk BACK LIGHT. Wskaźnik znika. W przeciwnym wypadku, nagrywany przy normalnym oświetleniu obraz może zostać przez oświetlony.

Ta funkcja znajduje również zastosowanie w następujących sytuacjach:

- Na niegu, np. podczas urlopu narciarskiego
- Na silnie nasonecznionej plaży
- Podczas filmowania obiektu, w pobliżu którego znajduje się silne źródło światła lub lustro odbijające światło
- Filmowanie białego obiektu na białym tle. W szczególności, jeżeli filmuje się osobę ubraną w odzież o lekkim połysku, np. wykonaną z jedwabiu lub tworzyw sztucznych, jej twarz będzie ciemna, jeżeli nie skorzysta się z tej funkcji.

Exponeringsautomatiken PROGRAM AE, och dess tillämpning

Wykorzystanie funkcji PROGRAM AE

Valet av lämpligt läge kan göras bland tre olika lägen. Efter inkoppling av exponeringsautomatiken PROGRAM AE, är det möjligt att spela in sportscener, motiv som rör sig snabbt, eller tascener på kvällen.

W zależności ci od sytuacji, można wybrać jeden z trzech trybów na wietlania korzystając z funkcji PROGRAM AE (Programy automatycznego ustawienia czasu na wietlania). W ten sposób można filmować bardzo szybko i czynno ci lub wydarzenia, albo filmować w nocy.

Val av lämpligt läge

Välj lägenligt nedanstående exempel.



Läget för tagning av sportscener

- Lämpligt läge för tagning av utomhus sporter, som t.ex. fotboll, tennis, skidåkning eller
- landskapsscener från en rörlig bil.

Läget för tagning med snabb slutartid

- Lämpligt läge för tagning av ett golfsving eller en flygande tennisboll vid klart väder så att bollen avbildas tydligt
- för att senare få en tydlig bild vid uppspelning av scener med snabba rörelser.

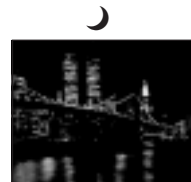
Läget för tagning i skymning

- Vid tagning av scener i mörker, som t.ex. neonskyltar eller fyrverkeri.



Wybór najlepszego programu

Proszę wybrać najlepszy program filmowania korzystając z podanego poniżej przykładu.



Filmowanie wydarzeń sportowych

- Dyscypliny sportowe na powietrzu, takie jak football amerykański, tenis, golf lub dyscypliny narciarskie
- Filmowanie krajobrazu podczas jazdy w samochodzie

Filmowanie bardzo szybkich czynności lub wydarzeń

- Ruch kija golfowego przy uderzeniu lub mecz tenisowy w dniu o pięknej pogodzie w celu dobrego i wyraźnego nagrania poruszającej się piłki
- Odtwarzanie niektórych scen, w których filmowane obiekty się bardzo szybko poruszają przy zachowaniu dobrego, wyraźnego obrazu

Filmowanie o zmroku

- Filmowanie w nocy, wiecznych światł neonów lub ognia sztucznych

Avafættillvaga gangssatt
Operacjæddatarkowe

Exponeringsautomatiken PROGRAM AE, och dess tillämpning

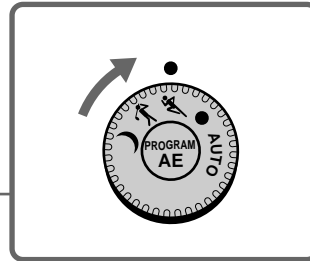
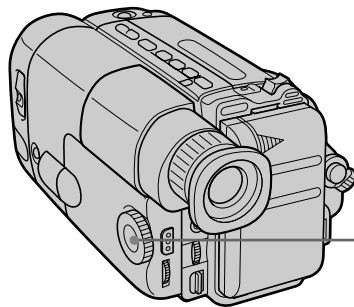
Wykorzystanie funkcji PROGRAM AE

Exponeringsautomatiken PROGRAM AE, och dess tillämpning

Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

Vridpåratten, så att lägesmärkningen för önskat läge anpassas till pilen ● ovanför ratten PROGRAM AE.

Proszĳ nastawiĳ regulator z wybranym trybem na wietlania na oznakow●umieszczonym powyzej tarczy PROGRAM AE.



Återgång till automatiska inställningar

Vridpåratten PROGRAM AE, så att pilen ● anpassas till punkten vid läget AUTO.

Aby powrųciĳ to trybu automatycznego Proszĳ przestawiĳ tarczĳ regulatora PROGRAM AE w taki sposųb, aby ● znalaz siĳ w pozycji AUTO.

Att observera angående slutartiden
Slutartiden ideolikalägenaför
exponeringsautomatiken PROGRAM AE ändras enligt följande:

Läget för tagning av sportscener – från 1/50 till 1/500

Läget för tagning av snabbslutartid – 1/4000

Läget för tagning av scener i skymning – 1/50

Läget AUTO för automatiska inställningar – 1/50

Uwaga na temat szybko ci pracy migawki
Szybko ĳ pracy migawki dla poszczegųlnych ustawieų sposobu filmowania PROGRAM AE wynosi:

Filmowanie wydarzeų sportowych ĳ od 1/50 do 1/500

Filmowanie bardzo szybkich wydarzeų ĳ 1/4000

Filmowanie o zmroku ĳ 1/50

Filmowanie normalne ĳ 1/50 (AUTO)

Val av läget för inspelningsstart/ stopp

Wybór trybu pracy START/ STOP (rozpoczęcie/zakończenie)

Utöver det vanliga inspelningssättet finns det följande två andra sätt som kan väljas för att spela in serier kortscener, som ger liv åt videofilmen, eller för att undvika att onödiga scener spelas in på grund av att manglör kommer stänga av kameran.

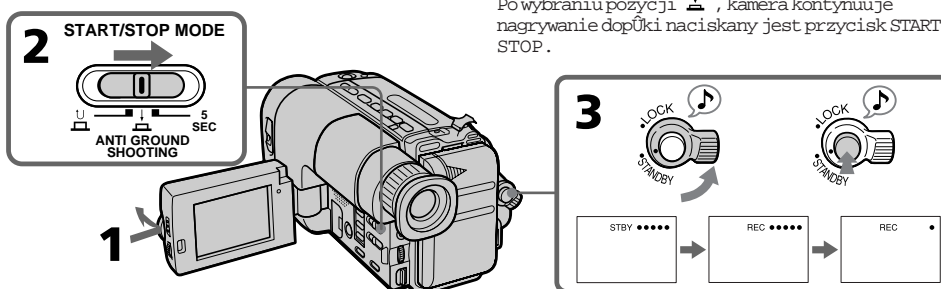
- (1) Håll **PUSH OPEN** intryckt och öppna LCD-bildskärmen.
- (2) Skjut **START/STOP MODE** till önskat läge för att välja önskat inspelningssätt:
 - ☐ : inspelningssätt i gång när **START/STOP** trycks in. Inspe­lingen avbryts när knapptrycks in en gång till (normalt inspelningssätt).
 - ☐ **ANTI GROUND SHOOTING**: inspelning sker bara så länge **START/STOP** hålls intryckt för att undvika onödiga tagningar av misstag.

5 SEC: efter att **START/STOP** tryckts in, gör kameran spelaren en fem sekunders inspelning som avbryts automatiskt.

- (3) Vrid **STANDBY** uppåt och tryck på **START/STOP**. Inspe­lingen börjar.

Efter valet av läget 5 SEC visas fem prickari sökaren. Prickarna slocknar med en pricki sekunden. Efter fem sekunder och efter att alla prickarna slocknat, koppel kameran spelaren automatiskt om till beredskapsläget.

Efter valet av läget ☐ fortsätter inspe­lingen så länge som **START/STOP** hålls intryckt.



Att fortsätta att filma fler fem sekunders scener i rad

Tryck igen på **START/STOP** innan alla fem prickarna slocknat. Inspe­lingen fortsätter i ca fem sekunder från och med det ögonblick då **START/STOP** trycktes in.

Att observera angående läget 5 SEC

Observera att prickarna inte visas om indikeringarna visning på LCD-bildskärmen kopplats ur.

Posiadany przez Państwa camcorder ma oprócz normalnego trybu rozpoczęcia/zakończenia dwa dodatkowe tryby pracy. Wykorzystanie tych trybów pracy umożliwia nagranie caej serii szybkich obrazów, dających żywy rodzaj filmu video, lub też można przy ich pomocy zapobiec nieopatrz­nemu nakręcaniu niepotrzebnych scen, ze względu na niewy­łączenie sprzętu w odpowiednim momencie.

- (1) Jednocześnie nie naciskając oznaczenie **PUSH OPEN**, proszę otworzyć panel ekranu LCD.
- (2) Proszę ustawić zgodnie z życzeniem **START/STOP MODE** (tryb rozpoczęcia/zakończenia).
 - ☐ : Filmowanie rozpoczyna się po naciśnięciu przycisku **START/STOP** (rozpoczęcie/zakończenie), aby zakończyć filmowanie proszę ponownie nacisnąć ten przycisk (normalny tryb pracy).
 - ☐ **ANTI GROUND SHOOTING**: Aby uniknąć nagrywania niepotrzebnych scen, należy podczas nagrywania nacisnąć przycisk **START/STOP**.

5 SEC: Gdy naciśniętym przycisk **START/STOP** (rozpoczęcie/zakończenie), kamera filmuje przez około 5 sekund i następnie automatycznie kończy się filmowanie danego obiektu lub wydarzenia.

- (3) Proszę przekręcić do góry prze­łącznik **STANDBY** (stan pogotowia) i następnie proszę nacisnąć przycisk **START/STOP** (rozpoczęcie/zakończenie). Kamera rozpoczyna filmowanie.

Po wybraniu trybu 5 SEC, w celowniku kamery ukazuje się pięć punkcików. Punkciki znikają po kolei, co sekundę jeden.

Po upływie 5 sekund i zaniknięciu wszystkich punkcików, kamera prze­łącza się automatycznie w tryb **Standby** (stan gotowości).

Po wybraniu pozycji ☐, kamera kontynuuje nagrywanie dopóki naciskany jest przycisk **START/STOP**.

W celu przed użyciem czasu filmowania w przypadku wybrania ustawienia 5 SEC (5 sekund)

Proszę nacisnąć ponownie przycisk **START/STOP** (rozpoczęcie/zakończenie), zanim znikną wszystkie w wietlane w celowniku kropki. Filmowanie jest kontynuowane przez mniej więcej 5 sekund od momentu, w którym naciśnięto przycisk **START/STOP** (rozpoczęcie/zakończenie).

Uwaga dotycząca nagrywania w trybie 5 SEC Jeżeli wy­łączono wskaźniki na ekranie LCD, punkciki nie zostaną w wietlane.

Bildpålägg av förvalda texter

Wprowadzanie tytułu

Tio förvaldarubriker finns lagrade i kameraspelarenstextminne. Med vartryck på TITLE visas de förvaldarubrikerna i följd, en åt gången.

Textpålägg vid inspelningsstart

- (1) Skjutströmbrytaren POWER till läget CAMERA.
- (2) Vrid STANDBY uppåt.
- (3) Håll PUSH OPEN intryckt och öppna LCD-bildskärmen.
- (4) Tryck lämpligt antal gånger på TITLE tills önskad text visas. Texten blinkar.
- (5) Tryck på START/STOP för att sätta i gång inspelningen.
- (6) Tryck på TITLE i det moment, då inspelning av texten skall avbrytas.

Textpålägg under pågående inspelning

- (1) Tryck, före inspelningsstart, lämpligt antal gånger på TITLE tills önskad text visas i sökaren. Texten blinkar.
- (2) Tryck på TITLE när texten slutar blinka. Texten locknar.
- (3) Tryck på START/STOP för att sätta i gång inspelningen.
- (4) Tryck på TITLE i det moment, då texten skall spelas in som bildpålägg på scenen som visas i sökaren.
- (5) Tryck på TITLE i det moment, då inspelning av texten skall avbrytas.

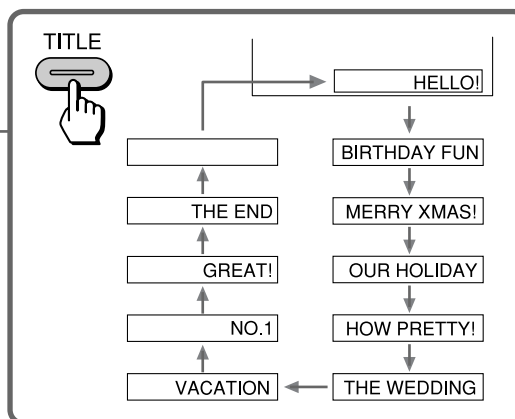
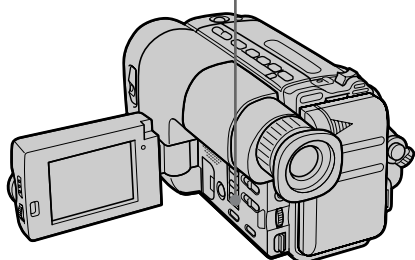
W pamięci sprężytu zakodowano dziesięć tytułów, z których wybrany można na odczyt na film podczas nagrywania. Każdorazowe naciśnięcie przycisku TITLE (tytuł) powoduje przejście do kolejnego, zakodowanego tytułu.

W celu wprowadzenia tytułu od samego początku

- (1) Proszę przestawić przełącznik POWER (zasilanie) do pozycji CAMERA (filmowanie).
- (2) Proszę przekręcić do góry przełącznik STANDBY (stan pogotowia).
- (3) Jednocześnie nie naciskając oznaczenie PUSH OPEN, proszę otworzyć panel ekranu LCD.
- (4) Proszę parokrotnie nacisnąć przycisk oznaczony TITLE do momentu ukazania się odpowiedniego tytułu. Wskaźnik wybranego tytułu migie.
- (5) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP (rozpoczęcie/zakończenie) w celu rozpoczęcia filmowania.
- (6) Proszę nacisnąć przycisk TITLE (tytuł), gdy chce się zakończyć korzystanie z tej funkcji sprężytu.

W celu wprowadzenia tytułu w momencie rozpoczęcia filmowania

- (1) Proszę kilkakrotnie nacisnąć przycisk TITLE (tytuł) do momentu wyświetlenia pożądanego tytułu. Wyświetlony tytuł migie.
- (2) Gdy wyświetlony tytuł przestanie migać, proszę nacisnąć przycisk TITLE (tytuł). Wyświetlony tytuł gaśnie.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP (rozpoczęcie/zakończenie) w celu rozpoczęcia filmowania.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk TITLE (tytuł), w momencie, w którym chce się udogodzić tytuł.
- (5) Proszę nacisnąć przycisk TITLE (tytuł), gdy chce się zakończyć korzystanie z tej funkcji sprężytu.



OBS!
Observera att valet av önskad text inte kan göras under pågående inspelning.

Uwaga na temat wybrania pożądanego tytułu. Nie można wybrać tytułu podczas nagrywania.

Val av breddbilsformat

Korzystanie z funkcji trybu szerokokątnego

- Gäller CCD-TRV12E

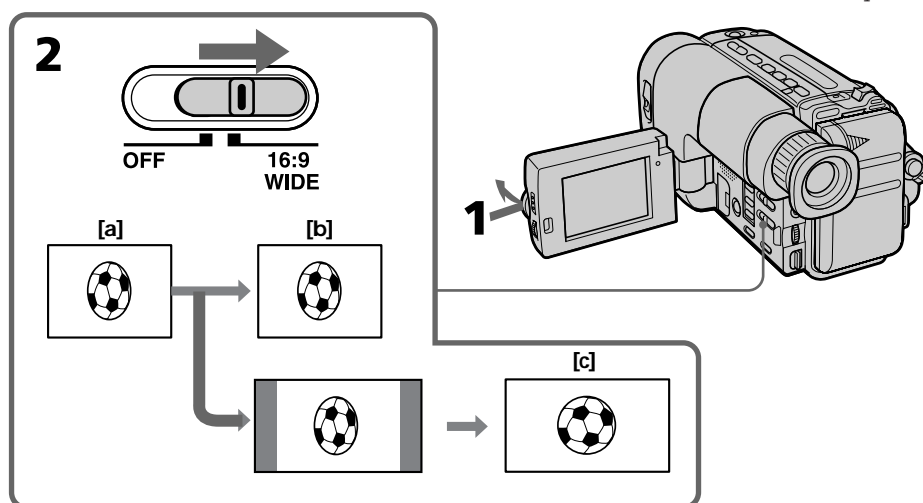
På denna kameraspelare är det möjligt att spela in i breddbilsformat, s.k. widescreen-format, (läget 16:9 WIDE).

- (1) Håll PUSH OPEN intryckt och öppna LCD-bildskärmen.
- (2) Skjut 16:9 WIDE till läget 16:9 WIDE. Den fyrkantiga bilden sökaren, ill. [a], eller på en tv med bildskärminormalformat, ill. [b], komprimeras i sidled. På bildskärmen på en breddbils-tv, ill. [c], ser bilden helt normal ut.

- tylko dla CCD-TRV12E

Nagrania można również dokonać w trybie szerokokątnym 16:9 celem odtworzenia na ekranie telewizyjnym o szerokości 16:9.

- (1) Jednocześnie nie naciskajcie oznaczenie PUSH OPEN, proszę otworzyć panel ekranu LCD.
- (2) Proszę nastawić tryb 16:9 WIDE na pozycji oznaczonej 16:9 WIDE. Obraz w celowniku lub na normalnym ekranie TV zostaje horyzontalnie zwężony. Na szerokim ekranie TV można odbierać również standardowy obraz.



Avancerat tillvägagångssätt Operacje dodatkowe

Hur läget 16:9 WIDE för breddbilsformat kopplas ur

Skjut 16:9 WIDE till fränslaget läge OFF.

Att observera angående läget för breddbilsformat

- Vid bildatgivning på en breddbils-tv efter att videofilmspelats i läget 16:9 WIDE, sprids siffrorna i datumet tillertiden ut på bildskärmen.
- Vid kopiering ändras inte bildformatet. Kopierad harsambildformat som valdes för den ursprungliga inspelningen.

Aby zwolnić tryb szerokokątny należy Przeszawić funkcję 16:9 WIDE na pozycję OFF.

Uwagi dotyczące funkcji szerokokątnej

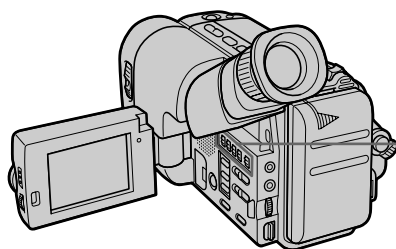
- Wskaźnik daty lub czasu nagrany w trybie szerokokątnym 16:9 WIDE zostanie odtworzony na szerokim ekranie TV odpowiednio poszerzony.
- Kopiując taśmę, proszę pamiętać, że zostanie ona skopiowana w tym samym trybie w którym została nagrana.

Omkopplare för ändring av inställningar

Zmianianie ustawieŃ trybu pracy

Det är möjligt på denna kameraspelare att ändra vissa inställningar för att till fullo kunna utnyttja alla egenskaper på denna kameraspelare.

- (1) Håll **PUSH OPEN** intryckt för att öppna LCD-bildskärmen. Omkopplarna för ändringar av olika inställningar finns bakom LCD-bildskärmen på kameraspelarhuset.
- (2) Skjut omkopplarna till önskad lägen.



Można zmienić ustawienia trybu pracy znajdujące się w menu systemu, aby w pełni korzystać ze wszystkich zalet i funkcji sprzętu.

- (1) Jednocześnie nie naciskając oznaczenie **PUSH OPEN**, proszę otworzyć panel ekranu LCD, gdzie umieszczono przyciski wyboru trybu.
- (2) Proszę zgodnie z życzeniem ustawić przez touchpady.



Val av lämpliga inställningslägen

Omkopplare COMMANDER <ON/OFF>

- Skjut till tillslaget läge **ON** för att använda den medföljande fjärrkontrollen för kameraspelarens fjärrstyrning.
- Skjut till franslaget läge **OFF** när fjärrkontrollen inte skall användas.

Omkopplare BEEP <ON/OFF>

- Skjut till tillslaget läge **ON** för att höra pipen som anger inspelningsstarten/stoppet o.s.v.
- Skjut till franslaget läge för att koppla ur pip ljudet.

Omkopplare D ZOOM <ON/OFF>

- Skjut till tillslaget läge **ON** för att koppla in den digitala zoomen.
- Skjut till franslaget läge **OFF** för att koppla in den digitala zoomen. 13-gängers zoomning kopplas åter in.

Omkopplare REC MODE <SP/LP>

- Skjut till läget **SP** för att spela in med normal fart.
- Skjut till läget **LP** för att spela in med halvfart.

Omkopplare LCD BACK LIGHT <BRIGHT/NORMAL>

- Skjut till läget **BRIGHT** för att öka ljusstyrkan på LCD-bildskärmen vid inspelning/uppspelning utomhus.
- Välj i normala fall läget **NORMAL**. Batteriets brukstid blir ca. 10% längre i läget **NORMAL** jämfört med brukstiden i läget **BRIGHT**.

Wybieranie ustawienia kaŹdego z punktów dla danego trybu pracy sprzętu

COMMANDER (pilot zdalnego sterowania) (ON/OFF - włączony/wyłączony)

- Proszę wybrać ustawienie **ON** (aktywny) jeżeli chce się korzystać z załączonego pilota zdalnego sterowania do obsługi camcordera.
- Proszę wybrać ustawienie **OFF** (nieaktywny) jeżeli nie chce się korzystać z załączonego pilota zdalnego sterowania do obsługi camcordera.

BEEP (sygnał dźwiękowy) (ON/OFF - włączenie/wyłączenie)

- Proszę nastawić na pozycję **ON** aby włączyć sygnał dźwiękowy sygnalizujący rozpoczęcie/zakończenie nagrywania, itd.
- Proszę nastawić na pozycję **OFF** aby wyłączyć sygnał dźwiękowy.

D ZOOM (przybliżenie/oddalenie) (ON/OFF - włączenie/wyłączenie)

- Proszę ustawić regulację na pozycję **ON** aby uaktywnić operację **Zoom** metodą cyfrową.
- Proszę ustawić regulację na pozycję **OFF** aby wyłączyć wyżej opisaną funkcję. Operacja kamery powraca do 13-krotnego **Zoom** (przybliżenie/oddalenie).

Tryb nagrywania REC MODE (SP/LP)

- Proszę wybrać **SP**, aby nagrać kasetę w trybie standardowym **SP**.
- Proszę wybrać **LP**, aby nagrać kasetę w trybie przed użyciem **LP**.

LCD BACK LIGHT (luminacja ekranu LCD) (BRIGHT/NORMAL - jasne/normalne)

- Aby nagrywać/odtwarzać na zewnątrz budynku, proszę wybrać regulację **BRIGHT** aby rozjaśnić luminację ekranu LCD.
- W normalnych warunkach, należy pozostawić regulację na pozycji **NORMAL**. Wybór regulacji **BRIGHT** skraca żywotność baterii o mniej więcej 10%.

Bildåtergivning på tv

Oglądanie na ekranie telewizyjnym

Anslut kameraspelaren till video eller tv för att kunna se videofilmen på tv:n. Bildskärmen vid uppspelning av ett videoband. Vi rekommenderar att kameraspelaren drivs nätanslutet efter dess anslutning till tv.

Stäng LCD-bildskärmen före bildåtergivningsstart på tv:n för att undvika störningar på bilden.

Celem odtworzenia nagrania, camcorder można użyć jako magnetowid przez podłączenie go do odbiornika TV. Dla kontroli odtwarzanego nagrania przez podłączenie camcordera do odbiornika TV, polecamy korzystanie z zasilania sieciowego.

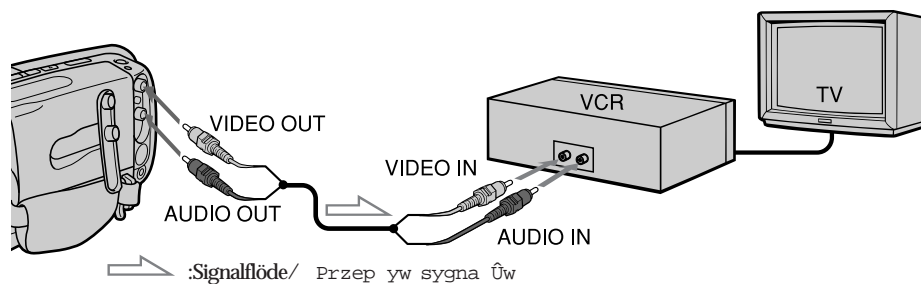
Odtwarzając nagranie na ekranie telewizyjnym, należy zamknąć panel ekranu LCD. W przeciwnym wypadku obraz może ulec zniekształceniu.

Direktanslutning till en videobandspelare/tv med video/ljudingångar

När tv:n redan anslutits till en videobandspelare
Öppna uttagsskyddet och anslut ljud/videoutgångarna på kameraspelaren till linjeingångarna VIDEO/AUDIO (LINE IN) på videobandspelaren. Använd den medföljande ljud/videokabeln. Välj läget LINE för ingångsväljaren på videobandspelaren. Välj videoläget på tv:n med väljaren TV/VIDEO.

Podłączenie bezpośrednio do zestawu odbiornika TV z magnetowidem, wyposażonych w gniazdko wejściowe Video/Audio

Jeżeli odbiornik TV jest podłączony to magnetowidu, należy odchylić osłonę gniazdek i podłączyć kamery do gniazdek wejściowych typu LINE IN umieszczonych na magnetowidzie, korzystając z dostarczonego z osprzętem zestawu A/V. Selektor wejściowy, umieszczony na magnetowidzie, proszę ustawić na pozycji LINE. Selektor TV / VCR umieszczony na odbiorniku telewizyjnym proszę nastawić na pozycji VCR.



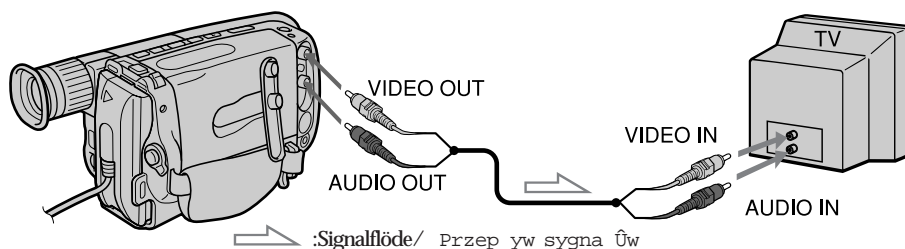
Bildåtergivning på tv

Oglądanie na ekranie telewizyjnym

Direktanslutning till en tv

Använd den medföljande ljud/videokabeln för att ansluta kamerans spelare till ljud/videoingångarna på tv:n. Välj videoläget på tv:n med väljaren TV/VIDEO.

Bezpośrednie podłączenie do odbiornika TV. Proszę podłączyć kamerę do gniazdek wejściowych umieszczonych na odbiorniku TV. Korzystaj z załączonego kabla A/V. Selektor TV/VCR umieszczony na odbiorniku TV proszę przestawić na pozycję VCR.



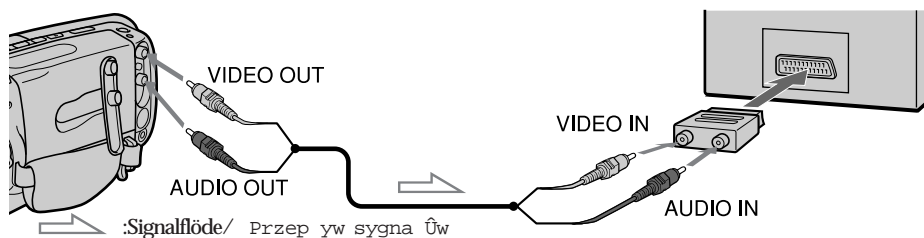
Anslutning till en videobandspelare eller tv utan ljud/videoingångar
Använd en RFU-adapter (tillval).

Aby podłączyć do magnetowidu lub odbiornika TV nie wyposażonych w gniazda wejściowe Video/Audio. Proszę użyć adaptera RFU (nie załączony do osprzętu).

När det finns en 21-polig koppling på tv:n respektive videobandspelaren (EUROCONNECTOR)

Använd den medföljande 21-poliga adaptern.

Jeżeli posiadany odbiornik TV z podłączonym magnetowidem jest wyposażony w 21-szyftowe złącze (EUROCONNECTOR) Proszę użyć załączonego 21-szyftowego adaptera.



Redigering på ansluten video

Det är möjligt att redigera sina videofilmer på en valfri, ansluten 8 mm:s **Hi8** (Hi8)-, **VHS** (VHS)-, **S-VHS** (S-VHS)-, **VHS-C** (VHSC)-, **S-VHS-C** (S-VHSC)- eller Beta **Hi8** videobandspelare som har video/ljudingångar.

Sänk volymnivån på kameraspelaren före redigeringsstart för att undvika störningar på bilden.

Efter att kameraspelaren anslutits till videobandspelaren:

- (1) Skjut strömbrytaren **POWER** till läget **PLAYER**.
- (2) Sätt kassetten för inspelning (eller kassetten för överspelning) i videon för inspelning och kassetten med det ursprungliga bandet i den kameraspelaren.
- (3) Spela upp bandet på den kameraspelaren för att leta fram startläget för redigering. Tryck därefter på **■** för att koppla om kameraspelaren till paus vid uppspelning.
- (4) Leta fram startläget för inspelning på ansluten video. Koppla om den videon till paus vid inspelning.
- (5) Tryck samtidigt på **■** på kameraspelaren och videon för att sätta in gångredigeringen.

Fortsatt redigering av fler scener

Följ den anvisningarna från och med punkt 3 till och med punkt 5.

Hur redigering avbryts

Tryck på **■** på kameraspelaren och videon.

Funkcija montaøu przy wykorzystaniu drugiej ta my

Możecie Państwo opracować w asny program wideo poprzez dokonanie montaøu u¿ywajc¿ jakiegokolwiek innej **Hi8** Hi8, **VHS** systemu magnetowidowego **VHS** systemu magnetowidowego S-**VHS-C** systemu magnetowidowego **VHS-S-VHS-C** systemu magnetowidowego S-**VHSC** lub magnetowidu Beta **Hi8** posiadaj¿cego wej¿cia wizji/fonii (V/A).

Podczas dokonywania montaøu, prosz¿ wyg uszy¿ d¿wi¿k pochodz¿cy z camcordera. Post¿pienie inaczej mo¿e spowodowa¿ zniekszta¿cenie obrazu.

- Po pod¿czeniu camcordera do magnetowidu,
- (1) Prosz¿ nastawi¿ prze¿cznik **POWER** (zasilanie) na pozycj¿ **PLAYER** (odtwarzacz).
 - (2) Prosz¿ wsun¿ ta my (lub ta my do skasowania znajduj¿cego si¿ na niej starego nagrania) do magnetowidu i wsun¿ ta my z nagraniem do kamery.
 - (3) Prosz¿ w¿czy¿ odtwarzanie wsuni¿tej do kamery ta my do zlokalizowania punktu od kt¿rego nale¿y rozpocz¿ montaø, a nast¿pnie prosz¿ nacisn¿ przycisk oznaczony **■** celem przestawienia kamery w tryb przerwy w odtwarzaniu.
 - (4) Na ta my umieszczonej w magnetowidzie, prosz¿ zlokalizowa¿ punkt od kt¿rego ma si¿ rozpocz¿ montaø, a nast¿pnie prosz¿ prze¿czy¿ magnetowid na tryb przerwy w nagrywaniu.
 - (5) Prosz¿ jednocze nie nacisn¿ przyciski oznaczony **■** na kamerze i na magnetowidzie aby rozpocz¿ montaø.

W celu dokonania montaøu kolejnych scen

Prosz¿ powt¿rzy¿ spos¿b post¿powania opisany w punktach 3 do 5.

W celu zakoŃczenia montaøu

Prosz¿ jednocze nie nacisn¿ **■** przyciski umieszczone na kamerze i magnetowidzie.


Övrigt

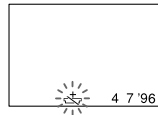
Litiumbatteribyte

Kameraspelare levereras med ett
litiumbatteri. Söjabinlås i fem sekunder
sökare eller bildskärmen på litiumbatteriet
håller på att laddas eller ha datorsur,
förutsatt att strömbytare POWER står i läget
CAMERA. I detta fall måste litiumbatteriet
bytas ut mot SONYs litiumbatteri CR2025.
Använd inte andra typer av litiumbatterier.
Det kan resultera i risk för brand eller i risk för
att batteriet exploderar.
Livslängden av litiumbatterier beräknas vid
normal bruk i läget (De kan emellanåt
hända att de medföljande litiumbatteriets
livslängd kortare)

Informacje dodatkowe

Wymiana baterii litowej w camcorderze

Kamera jest fabrycznie wyposażona w baterię
lityczną. S abnięcie lub wyczerpanie baterii jest
sygnalizowane przez miganie wskaźnika
oznaczonego , umieszczonego na celowniku
kamery oraz na ekranie LCD, przez okres 5
sekund od przestawienia przełącznika POWER
(zasilanie) na pozycję CAMERA. Oznacza to, że
należy wymienić baterię na nową baterię
lityczną, typu Sony CR2025. Wykorzystanie
jakiegokolwiek innej baterii przedstawia pewne
ryzyko pożaru lub eksplozji.
Trwałość baterii wynosi w przypadku
normalnego użytkowania mniej więcej jeden rok.
(Bateria litowa zaoszczędzona w fabryce może mieć
trwałość krótszą niż jeden rok.)

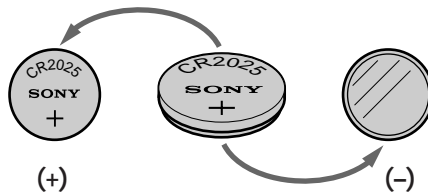


Att observera angående litiumbatteriet

- Förvara litiumbatteriet utom räckhåll för barn. Kontakta omedelbart en läkare om ett barn skulle råka svälja ett litiumbatteri.
- Torka batteriet med torktras för att hålla bäst kontakt mellan batteriet och batteripolen i batterifacket.
- Använd inte pincett eller annat verktyg av metall för att hålla batteriet. Det kan resultera i kortslutning.
- Litiumbatterier har pluspol och minuspol. Var noga med att sätta i litiumbatteriet i batterifacket med pluspolen + vänd utåt.

Uwaga dotycząca baterii litowej

- Proszę trzymać baterię lityczną poza zasięgiem dzieci. Jeżeli bateria zostanie poknięta, proszę natychmiast zasięgnąć porady lekarskiej.
- Baterię należy przed użyciem przetrześć suchą ściereczką aby zapewnić prawidłowe kontaktowanie.
- Baterii nie należy przytrzymywać metalową pincetką gdyż mogłoby to spowodować powstanie zwarcia.
- Bateria litowa posiada biegun pozytywny (+) oraz negatywny (-), zgodnie z ilustracją. Wskazując baterię, proszę się upewnić, że strona pozytywna jest skierowana na zewnątrz.



WARNING!

Litiumbatterier kan explodera när de hanteras
på fel sätt. Ladda inte upp litiumbatterier
inuti skåpet eller i batterifacket.

OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe obchodzenie się z baterią może
prowadzić do wybuchu. Nie należy jej ponownie
ładować, rozkładać lub poddawać działaniu
ognia.

Litiumbatteribyte

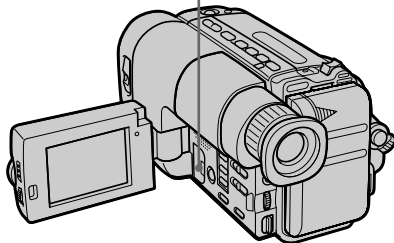
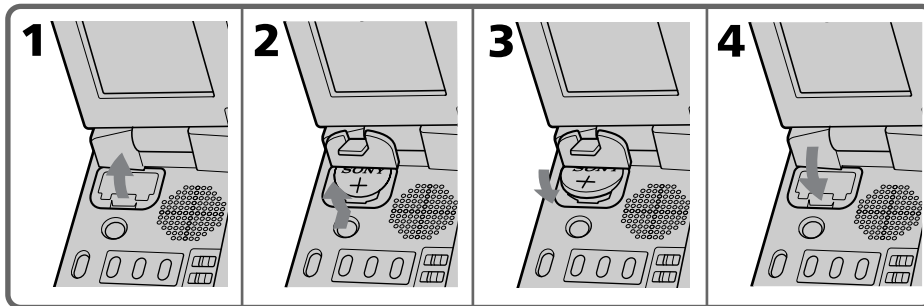
Tändsladdningsbara batterier och
kameran är en alternativ strömkälla
under pågående litiumbatteribyte. Detta gött
datum och tiden kvarhålls i minnet.

- 1) Öppna litiumbatterifacket
- 2) Tryck batteriets gångred och ta det
sedan ut batterifacket
- 3) Sätt in litiumbatteriet med plusidan
vänd utåt
- 4) Stäng litiumbatterifacket

Wymiana baterii litowej

Podczas wymiany baterii litowej proszÍ nie
wyjmowaÉ baterii sprzÍtu lub proszÍ zasilaÉ
sprzÍt z innego ōród a. W przeciwnym wypadku
bÍdzie PaŃstwo musieli ponownie ustawiÉ datÍ i
czas.

- 1) ProszÍ otworzyÉ os onÍ pomieszczenia na
baterii litowÍ.
- 2) ProszÍ baterii nacisnÁ i wyciÁgnÁ z jej
pomieszczenia.
- 3) NowÁ baterii proszÍ za oøyÉ biegunem
pozytywnym (+) na zewnÁtrz.
- 4) ProszÍ zamknÁ os onÍ.



Ovrigt
Informatione dodatkowe

Datum/tidsinställning

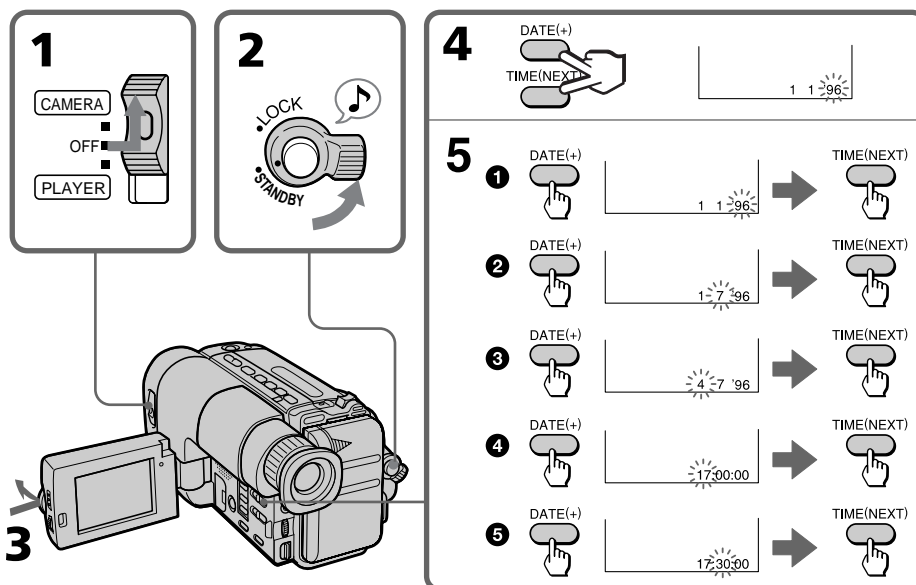
Przestawianie ustawienia daty i czasu

Använd knapparna DATE(+) och TIME(NEXT) för att ställa in datumet och tiden.

- (1) Skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till det övre läget.
- (3) Håll PUSH OPEN intryckt och öppna LCD-bildskärmen.
- (4) Tryck samtidigt in DATE(+) och TIME(NEXT) och håll dem intryckta tills årtalet börjar blinka på LCD-bildskärmen eller i sökaren.
- (5) Tryck lämpligt antal gånger på DATE(+) och TIME(NEXT) för att ställa in årtalet, månaden, datumet, timtalet och minuterna. Observera att siffrorna ändras snabbare när DATE(+) hålls intryckt.

Datí i czas można przestawić korzystając z przycisku DATE (+) (data) i z przycisku TIME (NEXT - następný) (czas).

- (1) Prze ³cznik oznaczony POWER (zasilanie) prosz³ ustawić na pozycj³ CAMERA.
- (2) Regulator STANDBY (stan gotowo ci) przestawić ku górze.
- (3) Naci³kaj³c oznaczenie PUSH OPEN, prosz³ otworzy³ panel ekranu LCD.
- (4) Prosz³ jednocze nie naci³kaj³c przyciski DATE(+) oraz TIME(NEXT) do ukazania si³ migaj³cego wska³nika roku na ekranie LCD oraz w celowniku kamery.
- (5) Prosz³ ustawi³ rok, miesi³c, dzieñ, por³ dnia (godzin³ i minuty) korzystaj³c z przycisku DATE(+) oraz z przycisku TIME(NEXT). Je³eli trzyma si³ przycisk DATE(+) naci³ni³tym, cyfry si³ szybciej zmieniaj³.

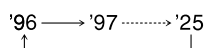


Hur datumet och tiden rättas till
Följer anvisningarna i punkterna ovan.

Kontroll av datum/tid

Tryck på lämplig knapp DATE(+) eller TIME(NEXT) så att datumet eller tiden visas i sökaren/på LCD-bildskärmen. Tryck på gångtill-på-sammaknapp för att koppla datumet eller tiden visning.

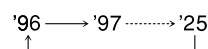
Årtalet ändras enligt följande:



Aby zmieni³ nastawienie daty oraz godziny
Prosz³ powtórzy³ post³powanie opisane w punktach 4 i 5.

Aby sprawdzi³ nastawienie daty i godziny
Prosz³ naci³n³ przycisk oznaczony DATE(+) celem wywietlenia wska³nika daty. Prosz³ naci³n³ przycisk oznaczony TIME(NEXT) aby wywietli³ wska³nik godziny. Naci³kaj³c ten sam przycisk powtórnie, wy³ozamy wska³nik.

Wska³nik roku zmienia si³ w sposób nast³puj³cy:



Bandhastighet vid uppspelning

Vid uppspelning ställs bandhastigheten automatiskt in med den hastighet (normalfart SP/halfvart LP) som videobandet spelats in med. Observera emellertid att bildkvaliteten vid uppspelning med halfvart LP inte blir lika bra som vid uppspelning med normalfart SP.

Visning av bandhastighet
Vid uppspelning av ett videobandsomspelas in med halfvart LP visas på sökaren/på LCD-bildskärmen.

8 mm:s videoband som spelats in enligt olika färgtelevisionssystem som gäller i olika länder 8 mm:s videoband, som spelats in enligt något annat färg-tv-system än det denna kameraspelare anpassats till, kan inte spelas upp på denna kameraspelare. Färgtelevisionssystemet varierar från land till land. Vi hänvisar till rubriken Hur kameraspelaren används utomlands angående de färgtelevisionssystem som gäller i olika länder.

Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet

Detta kapitel beskriver hur det laddningsbara batteriet används och brukstiden blir så lång som möjligt.

Förberedelser för batteridrift med laddningsbart batteri

Ta med dig tillräckligt många batterier, samtäck minst väilgången den planerade inspelningstiden.

Vid kall väderlek blir batteriets brukstid kortare.

Batterikapaciteten försämras vid kall väderlek, vilket gör batteriet mindre användbart.

Att spara på batterispänningen

Vid STANDBY på kameraspelaren med automatiskt undepågående inspelning för att spara på batterikapaciteten.

Bildövergången vid fortsättning blir störningsfri och så inspelningen avbryts och sätts igång igen. Kameraspelaren förbrukar batterispänning och objektivet försigtigt i scenens komposition inställning bildskärmen på av inspelningsvinkel och vid scenens gränslinje sökaren/på LCD-bildskärmen Kassettens isättning/urtagning för brukardsa batterispänning.

Trybby odtwarzania

Tryb odtwarzania (SP/LP) jest wybierany automatycznie, w zależno ci od trybu w którym dokonano nagrania. Jako Ê obrazu nagranych w trybie LP nie bídzie dorównywa a jako ci± nagraniu wykonanym w trybie SP.

Tryb nagrywania

Podczas odtwarzania ta my nagranych w trybie LP, w celowniku kamery oraz na ekranie LCD zapala si± wska³nik LP.

Zagraniczne filmy Video 8 mm Nie mo¿na odtwarzaÊ nagrañ dokonanych w innych systemach kolorów TV. Poniewa system kolorów telewizyjnych jest róny w rónych krajach, mo¿ecie Paðstwo nie móc odtworzyÊ uprzednio nagranych zagranicznych filmów. Prosz± sprawdziÊ w li cie Korzystanie z camcordera zagranic± informacje zwizane z zagranicznymi systemami kolorów TV.

Ovrigt
Informacje dodatkowe

Wskazûwki dotycz±ce uoytkowania baterii

W tym rozdziale opisujemy sposûb optymalnego wykorzystania baterii kamery.

Przygotowanie baterii

Prosz± zawsze mieÊ przy sobie zapasowe baterie

Prosz± zawsze mieÊ ze sob± wystarczaj±c± ilo Ê baterii pozwalaj±c± na filmowanie dwa lub trzy razy d u¿sze ni± zaplanowana d ugo Ê filmu.

Trwa o Ê baterii jest krótsza je¿eli jest zimno

Wydadno Ê baterii spada i bateria ulega szybciej zuoyciu, je¿eli filmuje si±, gdy jest zimno.

Aby oszcz±dziÊ moc baterii

Kiedy nie dokonuje si± nagrywania, prosz± odpowiednio przestawiÊ, umieszczony na kamerze prze ±cznik, oznaczony STANDBY (stan gotowo ci), celem oszcz±dzenia mocy baterii. G adkie i na nagraniu nie widoczne przez cie mi±dzy jedn± scen± a drug± jest nawet wtedy mo¿liwe kiedy przerywa i ponownie rozpoczyna si± nagrywanie. Podczas wybierania pozy, k±ta nagrywania lub sprawdzania ujęcia w celowniku lub na ekranie LCD, obiektów przesuwania si± automatycznie i jest zuoywana moc baterii. Bateria zuoywa si± równie± podczas wsuwania i wysuwania kasety.

45

Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet

Wskazûwki dotycz±ce uoytkowania baterii

Når ska batteriet bytas ut?

Når kameraspelaren används angemätaren för återstående batterikapacitet ökar en/ på LCD-bildskärmen återstående batterikapacitet enligt återstående illustration.



Når den svarta delen på mätaren blir vit eller minst börjar blinka ökar en/ på LCD-bildskärmen.

Når den pågående spelningen börjar blinka snabbt ökar en/ på LCD-bildskärmen efter att förshblinkat långsamt. Mått strömbrytaren POWER skjut till franslaget OFF. Byt då referent batteriet mot ett fulladdat batteri. Låt kassetterna ligga i kassettdåret utan att garantera stömsingelbild övergången i bildspelning.

Att observera angående återstående batterikapacitet

Den här handboken återstående batterikapacitet som visas på kameraspelaren, skiljer sig från den som indikeras för återstående batterikapacitet på laddningsbara batteri (fulla) indikatorn på laddningsbara batterier angående ett högre värde.

Att observera angående laddningsbara batterier

ATT OBSERVERA
Utsättning av laddningsbara batterier för temperaturer över 60°C (som tex i bil som står parkerade).

Kiedy naleøy wymieniÊ baterie

Podczas uoytkowania kamery, wska°nik pozosta ej mocy baterii, umieszczony w celowniku lub na ekranie LCD, sygnalizuje zuøywanie si± baterii.

W momencie osi±gni±cia najniøszego poziomu mocy, wska°nik wietlny oznaczony zaczyna migacÊ w celowniku oraz na ekranie LCD.

W momencie kiedy, podczas nagrywania, szybko Ê migania wska°nika umieszczonego na celowniku kamery lub na ekranie LCD wzrasta, naleøy przestawiÊ umieszczony na kamerze prze ±cznik POWER na pozycji OFF i wymieniÊ zestaw baterii. Aby uzyskaÊ g±dkie przeje cie mi±dzy nagraniami przed i po wymianie baterii, nie naleøy w tym czasie wyjmowaÊ kasety.

Uwaga dotycz±ca wska°nika pozosta ej mocy baterii

Wska°nik sygnalizuj±cy pozosta ± moc baterii, umieszczony na kamerze, moøe rûniÊ si± od danych wska°nika mocy zestawu baterii, posiadaj±cych w asny wska°nik (nie dostarczony z osprz±tem). Wska°nik zestawu baterii jest dok±dniejszy.

Uwagi na temat baterii nadaj±cych si± do ponownego na adowania

Ostrzeøenie

Nigdy nie naleøy zostawiaÊ baterii w miejscach o temperaturze przekraczaj±cej 60°C (140°F), jak np w samochodzie zaparkowanym w silnie nasonecznionym miejscu lub w miejscach silnie nasonecznionych.

Batteriet blir varmt när det används.

Batteriet blir varmt under pågående laddning och inspelning/ uppspelning på kameraspelaren. Detta beror på att energin från strömkablarna kemiskt reagerar med batteriet. Detta är helt normalt och inget farligt.

Batteriets hantering

- Demontera batteriet från kameraspelaren efter avslutat bruk. Förvara batteriet i ett svaltrymme. En liten mängd strömströmmahet kan i vissa fall påverka kameraspelaren. Se till att batteriet inte påverkas av värmeström från kameraspelaren. När strömbrytaren POWER är släckt, lägg OFF på batteriet för att förkorta laddningstiden.
- Batteriet ska inte användas i ett intervall beroende på detta måste batteriet laddas upp varje gång innan det monteras på kameraspelaren.

Att observera angående omkopplaren på batteriet

Omkopplaren på batteriet är på OFF. Hjälpe till att kontrollera om batteriet laddas upp eller inte. Skjut omkopplaren till läget utan märkning för att batteriet ska laddas upp. Skjut omkopplaren till det röda märket för att batteriet ska laddas upp om värmeläget är på. Lägesbetydelsen är enligt det du beskriver i fråga.

Batteriets livslängd

När batteriindikatorn blinkar snabbt, kameran efterström påslagen och monteringsvet helt uppladdat batteri på kameraspelaren, angivet av batteriindikatorn. Byt det fullt batteriet mot ett nytt uppladdat batteri.

Laddningstemperatur

Det rekommenderade temperaturområdet vid laddning är från -10°C till +30°C. Laddningstiden blir längre vid lägre temperaturer.

Att observera angående laddning

Ett helt nytt batteri

Ett helt nytt batteri levereras laddat. Ladda upp batteriet innan det används.

Ogrzewanie się baterii

Podczas ładowania lub filmowania baterie ogrzewają się. Jest to wynikiem reakcji chemicznej mającej miejsce wewnątrz baterii i uwalniającej energię. Nie należy na to zwracać uwagi.

Konserwacja baterii

- Proszę wyjąć baterie z camcordera po zakończeniu filmowania i przechowywać je w suchym miejscu. Jeżeli pozostawi się baterie w kamerze, niewielka ilość prądu przepływa nawet jeżeli przełącznik POWER (zasilanie) jest w pozycji OFF, przez co skraca się trwałość baterii.
- Baterie ulegają zawsze rozładaniu, nawet jeżeli ich się nie używa po naładowaniu. Dlatego też powinno się ładować baterie na krótko przed użyciem kamery.

W jaki sposób można używać przełącznika znajdującego się na bateriach

Jeżeli ten przełącznik należy do wyposażenia baterii (zob. str. 49) służy on do zaznaczenia stopnia rozładania/naładowania baterii. Proszę ustawić przełącznik w pozycji 0 (marka (bez oznakowania) po zakończeniu ładowania. Proszę ustawić przełącznik w pozycji 1 (czerwone oznakowanie), gdy moc baterii jest wyczerpana (lub w sposób dowolnie ustalony, celem zapamiętania stanu naładowania baterii).

Trwałość baterii

Jeżeli wskaźnik miga szybko zaraz po włączeniu camcordera z włożonymi wcześniej naładowanymi bateriami, należy je wymienić na nowe lub kowicie naładowane baterie.

Temperatura ładowania baterii

Baterie powinny być ładowane w temperaturze wynoszącej 10°C do 30°C (50°F do 86°F). Niższe temperatury mogą spowodować dłuższe ładowanie.

Uwagi na temat ładowania baterii

Zupełnie nowa bateria Nowozakupiona bateria nie jest naładowana. Przed jej użyciem należy ją naładować.

Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet

Wskaz uki dotycz ce u ytkowania baterii

Innan ett laddningsbart batteri laddas

- Kontrollera laddningsstatistat batteriet laddas.
- Efter lång spelning avsl ttas innan b rjabinl skaren/på LCD-bildskärmen, m st kassettertas ur strömbrytare POWER skjutastill läge CAMERA och STANDBY vidastill b rjabinl skaren kameraspelaren vidastill b rjabinl skaren.
- Laddning av ett batteri, som inte laddats ur helt, sänker batterikapaciteten. Batterikapaciteten återgår till den ursprungliga kapaciteten efter att batteriet, några gånger efter varandra, först laddats ur och därefter laddats upp igen.

Efter lång förvaringstid

Efter lång förvaringstid m st batteriet laddas. Detta beror på att batteriet laddas, trots att det är helt uppladdat vid förvaringstid. Efter förvaringstid lång tid (som  r 6 m n) m st batteriet laddas efter lång förvaringstid. Detta beror på att brukstid kortare för batteriet laddats upp och laddats några gånger efter varandra, återgår batteriets brukstid till normal brukstid.

Att observera angående batteripolerna

N r batteripolerna (metalldelarna på undersidan) blir smutsiga, förkortas batteriets brukstid.

Montera batteriet på/demontera det från kameraspelaren några gånger efter varandra när batteripolerna blivit smutsiga. Batteriet intervj r under lång tidsperiod. Detta f r bättre strömkontakt. Använd b sk n mjukt s lleml m pligteng ngspapper för att r dorna smutsa från batteripolerna och.

Observera också det följande

- Var noga med att metallföremål, som t. ex. en halskedja, inte vidrör metallpolerna på ett laddningsbart batteri för att undvika kortslutning. Transportera batteriet med locket över batteripolerna, ill. [b].
- Us tt ett laddningsbart batteri f r lång tid.
- Sätt batteriet i lång tid.
- Ta inte isär, försök inte heller att bygga om, ett laddningsbart batteri.

Przed ponownym na adowanie wyczerpanych baterii:

- Prosz  si  upewni ,  e baterie zosta y przed adowaniem wyczerpane.
- Je eli nagrywanie zosta o zako czone przed pojawieniem si  wska nika w celowniku czy te  na ekranie LCD, nale y wyj  kaset , przestawi  prze  cznik oznaczony POWER na pozycj  CAMERA, przesun  ku górze oznaczenie STANDBY, od o y  kamer  i odczeka  do momentu w którym wska nik zacznie szybko miga .
-  adowanie baterii nie wyczerpanej do końca powoduje obni zenie jej mocy. Można ponownie osi gn  pe n  moc baterii, je eli się ją kompletnie roz aduje i ponownie na aduje.

Po d ugi okresie przechowywania Prosz  ponownie na adowa  baterie, je eli by y one przez d ugi czas nie u ywane. Je eli bateria by a wpe ni na adowana i nie zosta a wykorzystana przez d ugi okres (1 rok), ulega ona roz adowaniu. Prosz  ją ponownie na adowa , jednak że trwa o   baterii b dzie w tym wypadku kr tsza niż normalnie. Po kilku cyklach adowania i roz adowywania bateria osiągnie ponownie swą pierwotną moc.

Uwagi na temat styków

Je eli styki (metalowe elementy znajdujące się z ty u) nie są czyste, skraca się trwa o   baterii.

Je eli styki są zanieczyszczone lub nie korzystano z baterii przez d ugi okres, prosz  kilka razy w o y  i wyj    baterie. Poprawia to   kontaktowo     styków. Prosz  tak że przetrze  styki  +  i     przy pomocy miękkiego kawa ka materia ulub papieru.

Prosz  koniecznie przestrzegać następujących zaleceń

- W celu zapobieżenia wystąpienia krótkiego sp icia nale y zapobiec wystąpienia sytuacji, w których metalowe przedmioty, jak na przykad a  cuszek mia y styczno   ze stykami baterii. Prosz  transportowa  baterie z za o onym wieczkiem styków. [b]
- Prosz  przechowywa  baterie zdala od ognia.
- Prosz  unikać styczno ci wody lub wilgoci z bateriami.
- Nie nale y otwiera  lub demontowa  baterii.

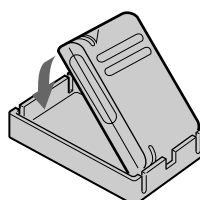
- Utsätt inte ett laddningsbart batteri för mekaniska stötar.

[a]



- Nie należy poddawać baterii jakiegokolwiek wstrząsam mechanicznym.

[b]



Att observera angående batteriasken

- Använd endast alkaliska batterier. Denna batteriask kan inte användas med manganbatterier eller laddningsbara nickelkadmiumbatterier av typ R6 (storlek AA).
- Batteriernas livslängd blir betydligt kortare vid kall väderlek (vid temperaturer under +10°).
- Var noga med att håll metalleden ren. Torka den vid behov med en mjuk trasa.
- Ta inte isär batteriasken. Bygg inte heller om den.
- Utsätt inte batteriasken för mekaniska stötar.
- Batteriasken blir varm under inspelning. Det är helt normalt och anger inte fel.
- Var noga med att elektroden i batteriasken inte kommer i kontakt med något metallföremål
- Ta loss batteriasken från videokameran när den inte ska användas under en längre tid. Ta ut batterierna ur batteriasken.

Att observera angående alkaliska batterier

För att undvika att skador uppstår på grund av batteriläckage eller korrosion, observera följande:

- Var noga med att sätta i batterisena vända åt rätt håll.
- Alkaliska batterier är inte uppladdningsbara.
- Använd inte en kombination av nya och gamla batterier.
- Använd inte olika typer av batterier samtidigt.
- Batterierna laddas långsamt ur när de inte används.
- Använd aldrig ett batteri som läcker.

Om ett batteri har läckt

- Torka noga bort vätskan i batteriasken före isättning av nya batterier.
- Tvätta bort vätskan med vatten om du skulle råka få vätska på händerna.
- Skölj ögonen noga med mycket vatten och kontakta sedan en läkare om du skulle råka få vätska i ögonen.

Uwagi na temat etui na baterie

- Można z niej korzystać jedynie w po czeniu z bateriami alkalicznymi. Nie wolno z niej korzystać w po czeniu z bateriami manganowymi lub baterii niklowo-kadmiowymi R6 (rozmiar AA) nadaj+cymi si do ponownego na adowania.
- W przypadku niskich temperatur obni a si wydajno trwa o baterii (temperatury poni o 10°C/50°F).
- Należy unikać zabrudzenia metalowych elementów. Je eli b d+ one zanieczyszczone prosz je oczy ci e przecieraj+cmi kkt+ ciereczk+.
- Nie należy rozk+ adać lub przetwarzać etui na baterie.
- Nie należy poddawać etui jakiegokolwiek wstrząsam mechanicznym.
- Podczas filmowania baterie ogrzewaj+ si . Nie należy na to zwracać uwagi.
- Elektrody etui na baterie nie mog+ mieć styczno ci z metalowymi przedmiotami.
- Je eli nie korzysta si z etui na baterie przez d+ uszy czas, prosz j+ od +czyć od kamery i wyj+ć z niej baterie alkaliczne.

Uwagi na temat baterii alkalicznych

Aby zapobiec uszkodzeniu sprz tu w wyniku wycieku elektrolitu z baterii lub w wyniku korozji prosz przestrzegać podane poni o zalecenia.

- Prosz si upewnić, e baterie s+ prawid+ owo za o one.
- Baterie alkaliczne nie nadaj+ si do ponownego adowania.
- Nie należy mieszać starych baterii z nowymi.
- Nie należy u ywać r o nych typ w baterii.
- Baterie powoli si roz+ adowuj+, je eli si z nich nie korzysta.
- Nie należy u ywać baterii, z kt urej wycieka elektrolit.

Je eli wyst+ pi wyciek elektrolitu z baterii

- Prosz dok+ adnie powycierać elektrolit, kt ury wyciek do etui na baterie zanim wymieni si baterie na nowe.
- Je eli b d+ sie si mia o styczno e z elektrolitem, prosz go zmyć wod+.
- Je eli elektrolit b d+ ziemia styczno e z oczami, prosz przemyć oczy du + ilo ci+ wody i natychmiast skontaktować si z lekarzem.




Underhåll/Att observera

Informacje związane z konserwacją i rodki bezpieczeŃstwa

Fuktbildning

De bildas fukt i kameraspelaren och på videobandets samfund i objektivet när kameraspelaren vid kallväderlek för utifrån direkt i riktning mot videobandets karta klister fast i videotrumman vilket resulterar i skador på bandet och/eller på videotrumman, utöver att de kan uppstå fel. Denna kameraspelaren har fuktvarnare för att undvika detta slags skador. Följ de anvisningar och fuktbildningskull uppstå.

Fuktbildning i kameraspelaren

De har uppstått fuktbildning i kameraspelaren, näppip-ljudet och  öronpropparna/på LCD-bildskärmen i det fall kringknapparna för styrning av bandgången, kassettfacksöppnaren EJECT-knappen. Öppna kassettfacket och slå av strömmen. Låt kameraspelaren vila med kassettfacket öppet i minst en timme. När  blinkas samtidigt betyder det att det inte är kassettfacket. Ta ut videokassetten och låt strömmen dölja över kassetten i minst en timme. Kameraspelaren kan användas när  visas efter strömpåslag.

Imma på objektivet

Ingavarningsindikatorn visar att det faller scenen i synfältet. Låt strömmen dölja kameraspelaren i minst en timme.




Hur fuktbildning undviks

Sätt kameraspelaren i plastpåsen och förs utifrån i riktning mot kameraspelaren i en plastpåse till dess värmstopp.
(1) Förlust på plastpåsen i vilken kameraspelaren ligger.
(2) Ta ut kameraspelaren ur plastpåsen när temperaturen på senen blir videnssam som temperaturen i rummet (detta är en timme).

Kondensac ja wilgoci

Po przeniesieniu kamery bezpo rednio z zimnego otoczenia do ciep ego pomieszczenia, moze wystąpić kondensacja wilgoci we wnętrzu kamery, na powierzchni ta my lub na obiektywie. W takim stanie, ta ma moze przylegać do g owicy błona i ulec uszkodzeniu lub dzia anie kamera moze być wadliwa. Aby zapobiec takiej możliwo ci, kamera zost a wyposa on a w czujnik wilgoci. Prosz í zachowa ć nie o j opisane rodki ostrożno ci.

Wn ítrze camcordera

Jeżeli wilgoć dosta a się do wnętrza kamery, rozlegnie się sygna akustyczny, a wska niki  zacznie migać. W takiej sytuacji, oadna z funkcji, poza wyrzucaniem kasety, nie b dzie dzia a a. Prosz í otworzy ć pomieszczenie na kasety, wy czyć kamer í, i od ozy ć j ã na mniej wi cej godzin í. Jeżeli w tym momencie miga wska niki  oznacza to, e zapomniano usunąć kaset í z kamery. Prosz í kaset í wyj ã, wy czyć kamer í i od ozy ć na mniej wi cej godzin í. Jeżeli po w tczeniu zasilania nie za wieca się wska niki  mozna ponownie uoywa ć camcorder.


Obiektyw

W przypadku zebrania się wilgoci na obiektywie, nie zostanie wy wietlony oaden wska niki, ale obraz stanie się przy emiony. Prosz í wy czyć camcorder i nie uoywa ć go przez mniej wi cej jedn ã godzin í.

W jaki spos ub mozna zapobiec kondensacji wilgoci

Jeżeli przenosi się kamer í z zimnego do ciep ego pomieszczenia, prosz í w ooy ć camcorder do plastikowej torebki i poczeka ć przez pewien czas, aby móg się uzaadaptowa ć do warunków panuj cych w pomieszczeniu.
(1) Prosz í dok adnie zawi zać plastikow ã torb í, do kt urej w ozo no camcorder.
(2) Prosz í wyj ã kamer í z torby, gdy temperatura w torbie wyrówn a się z temperatur ã otoczenia (mniej wi cej po up ywie jedn ej godzin y).

Rengöring av videohuvudena

Rengör videohuvuderna periodiskt för att garantera bildkvalitet och tydliga inspelningar. Videohuvuderna kan varasmutiga när  sökaren/på LCD-bildskärmen när det uppstår brus eller bilderna blir svaga.



[a]




[b]

[a] Något smutsiga
[b] Alldeles smutsiga
Använd ett par Sony rengöringskassetter V8-25CLH tillval för att rengöra videohuvudena. Rengör videohuvuderna gång till gången för att förhindra uppstämmning av bilden. (Videohuvuderna kan rengöras maximalt fem gånger.)

Att observera
Använd inte ett rengöringskassetter som finns att köpa. Det kan skada videohuvuderna.

OBS!
Rådfråga Sonyrepresentantnätverket om köp rengöringskassetter V8-25CLH.

Czyszczenie głowic magnetowidowych

Aby zapewnić sprawne nagrywanie oraz czysty obraz, należy oczyszczać głowice odtwarzające sprężytu video. Sygnałem zanieczyszczenia głowic video jest wyświetlenie wskaźnika  celownika lub na ekranie LCD w trybie CAMERA lub też wystąpienie zniekształceń obrazu podczas odtwarzania.

[a] Niewielki stopień zanieczyszczenia
[b] Zanieczyszczenie

W takim przypadku proszę przeczyścić głowice magnetowidowe korzystając z kasety czyszczącej firmy Sony V8-25CLH (nie jest ona załączona). Jeżeli nadal występują szumy, proszę powtórzyć czyszczenie. (Proszę nie powtarzać czyszczenia częściej niż raz pod rząd.)

Ostrzeżenie
Nie należy używać dostępných w handlu kaset do czyszczenia na mokro, ponieważ głowice magnetowidowe mogą ulec uszkodzeniu.

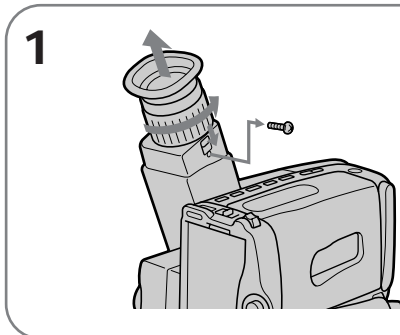
Uwaga
Jeżeli nie można nabyć kasety czyszczącej firmy Sony V8-25CLH, proszę skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży firmy Sony.

Underhåll/Att observera

Informacje związane z konserwacją i
rodki bezpieczeństwa

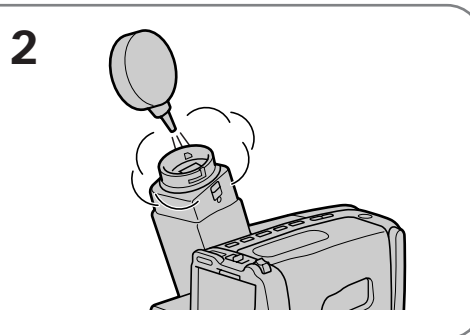
Hur sökaren dammas

- (1) Använd skruvmejsel för att skruva
ut skruven Skjut på RELEASE och kularet
på lensiktring och lossa genom att dra
det ut.
- (2) Rengör sökaren med linsrengörare
med luft.



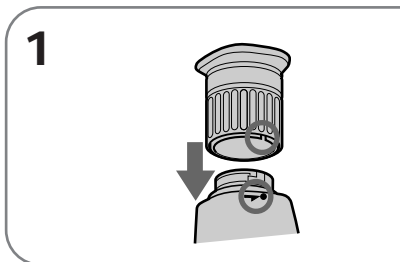
Usuwanie kurzu z wnętrza celownika kamery

- (1) Proszę przy pomocy rubokrętu (nie jest
załączony) odkręcić rub. Następnie proszę
przesunąć pokręć o zwalniasce RELEASE,
przesunąć okular celownika w kierunku
wskazanym za pomocą strza ki i go zdjąć.
- (2) Proszę oczyścić powierzchnię przy pomocy
dostępnego w handlu małej dmuchawki.



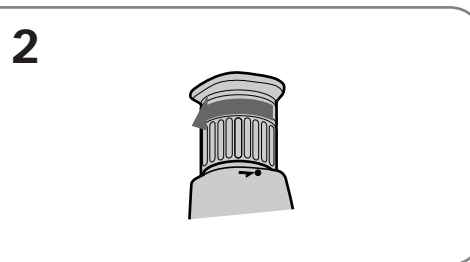
Hur okularet fästs

- (1) Anpassa på okularet till prickerna på
sökaren.
- (2) Vrid okularet på lensiktringen i rätt
skruven.



Ponowne zaoszczenie okulara celownika

- (1) Proszę dopasować rowek na okularze
celownika do oznakowania • na tulejce.
- (2) Proszę przekręcić okular celownika w
kierunku wskazanym przez strza ki,
następnie proszę przykręcić rub.



Att observera

Skruva inte in några andra skruvar. Skruvar
endast skruvas in på fästet för okularet.

Ostrzeżenie

Nie wolno odkręcać żadnych innych rub. Wolno
odkręcać jedynie rub przytrzymujące okular
celownika.

Att observera

Angående drift av kameran

- Driv kameran på 6,0 volts likströmsspänning (med laddningsbart batteri) eller på 7,5 volts likströmsspänning (nätansluten med nätdelen).
- Koppla ur tillbehöret för strömförsörjning, om du skulle råka tappa ett föremål eller spilla vätska i kameran. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga kameran innan den tas i bruk igen.
- Utsätt inte kameran för ovarsamt hanterande och/eller för mekaniska stötar. Var speciellt försiktig med objektivet.
- Låt strömbrytaren POWER stå i fränslaget läget OFF när kameran inte används.
- Täck inte över kameran, när den används, för att undvika överhettning.
- Utsätt inte kameran för starka magnetfält eller mekaniska vibrationer.
- Utsätt inte LCD-bildskärmen för stötar.
- Efter att kameran använts utomhus vid kall väderlek, kan det hända att det visas en efterbild på LCD-bildskärmen. Detta är helt normalt.
- När kameran används, kan det hända att baksidan på LCD-bildskärmen blir varm. Det är helt normalt och ingenting att oroa sig för.

Angående kassettskötsel

Sätt inte i någonting i de små hålen på kassetten bakkant. Dessa hål används för att avkänna bandtypen, bandtjockleken och om den lilla röda tungan på kassetten har skjutits in eller ut.

Angående kamerans skötsel

- Ta loss tillbehöret för strömförsörjning och ta ur kassetten när kameran inte ska användas under en längre tidsperiod. Slå då och då på strömmen, spela in i några minuter och spela också upp ett videoband i ca. tre minuter.
- Använd en mjuk borste för att borsta bort damm från objektivet. Torka bort eventuella fingeravtryck på LCD-bildskärmen eller objektivet med en mjuk trasa, eller använd en rengöringssats för LCD-bildskärm (tillval).
- Torka kameran med en torr dammtrasa eller en trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytbehandlingen.
- Var noga med att sand inte tränger in i kameran. Var noga med att varken sand eller damm tränger in i kameran när den används vid en sandstrand eller på platser där det dammar. Sand och damm i kameran resulterar i fel, ibland t.o.m. i oreparerbara skador.

Åtgärder för säkerhet

Uppmaningar till användaren

- Använd kameran på 6,0 V (batteribatteri) eller 7,5 V (adapter eller nätström).
- Vid användning av kameran, använd endast den rekommenderade kameran.
- I händelse av att kameran skulle bli skadad, ska den inte användas och ska överlämnas till en fackkunnig reparatör.
- Undvik kontakt med vatten eller andra vätskor.
- Undvik kontakt med starka magnetfält eller mekaniska vibrationer.
- Undvik kontakt med LCD-bildskärmen.
- Efter användning utomhus vid kall väderlek, kan det hända att det visas en efterbild på LCD-bildskärmen. Detta är helt normalt.
- När kameran används, kan det hända att baksidan på LCD-bildskärmen blir varm. Det är helt normalt och ingenting att oroa sig för.

Uppmaningar till användaren

Undvik kontakt med vatten eller andra vätskor. Undvik kontakt med starka magnetfält eller mekaniska vibrationer. Undvik kontakt med LCD-bildskärmen. Efter användning utomhus vid kall väderlek, kan det hända att det visas en efterbild på LCD-bildskärmen. Detta är helt normalt.

Uppmaningar till användaren

- Om du inte använder kameran under en längre tidsperiod, ta loss tillbehöret för strömförsörjning och ta ur kassetten när kameran inte ska användas under en längre tidsperiod. Slå då och då på strömmen, spela in i några minuter och spela också upp ett videoband i ca. tre minuter.
- Använd en mjuk borste för att borsta bort damm från objektivet. Torka bort eventuella fingeravtryck på LCD-bildskärmen eller objektivet med en mjuk trasa, eller använd en rengöringssats för LCD-bildskärm (tillval).
- Torka kameran med en torr dammtrasa eller en trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytbehandlingen.
- Var noga med att sand inte tränger in i kameran. Var noga med att varken sand eller damm tränger in i kameran när den används vid en sandstrand eller på platser där det dammar. Sand och damm i kameran resulterar i fel, ibland t.o.m. i oreparerbara skador.

Angående nätdelen**Laddning**

- Montera batteriet ordentligt och korrekt på nätdelen.
- Batterikapaciteten försämras efter att batteriet laddas upp gång efter annan utan att det laddas ur mellan laddningarna. Batterikapaciteten återgår till normal kapacitet efter att batteriet laddats upp några gånger efter varandra, men så att det laddas ur före varje laddningsstart.
- Vid laddning måste nätdelen ligga på ett plant underlag som inte utsätts för vibrationer.

Övrigt

- Koppla ur nätdelen från nätuttaget när kameraspelaren inte ska drivas nätansluten under en längre tidsperiod. Dra i stickkontakten, aldrig i kabeln, för att koppla ur nätdelen.
- Använd inte nätdelen om nätkabeln skadats eller om nätdelen tappats i golvet eller skadats på annat sätt.
- Var noga med att inte böja nätkabeln med våld. Placera inga tunga föremål på nätkabeln. Det kan skada nätkabeln och bli orsak till brand och/eller elektriska stötar.
- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på nätdelen för att undvika kortslutning. En kortslutning kan skada nätdelen.
- Var noga med att hålla metallkontakterna rena.
- Ta inte isär nätdelen. Bygg inte heller om nätdelen.
- Utsätt inte nätdelen för mekaniska stötar. Tappa inte heller nätdelen.
- När nätdelen används, i synnerhet till laddning, måste avståndet till en AM-mottagare/video vara tillräckligt långt för att undvika störningar vid radiomottagning/ljud/bildåtergivning.
- Nätdelen blir varm när den används. Detta är helt normalt.
- Placera inte nätdelen på en plats, där den utsätts för
 - värme eller kyla,
 - damm och/eller smuts,
 - fukt,
 - vibrationer.

Koppla ur nätdelen från nätuttaget och kontakta Sonys representant om det skulle uppstå något fel på nätdelen.

**Adapter prądu zmiennego
ładowanie**

- Proszí prawidowo zakadać baterie.
- Parokrotne ładowanie niezupełnie wyczerpanych baterii, powoduje obniżenie ich wydajności. Jednakże, ponowne ładowanie do końca wyczerpanych baterii, zezwala na przywrócenie ich pierwotnej wydajności.
- Proszí ładować baterie na powierzchni, która nie jest narażona na wstrząsy mechaniczne.

Inne

- Sprzít z którego nie korzysta sií przez dłuŝszy czas naleøy od łączyć do gówniej sieci zasilania. Od łączyć kabel do sieci naleøy ci±gn±ć za wtyczk±. Nie naleøy nigdy ci±gn±ć za kabel.
- Nie naleøy uŝywa± sprzítu z popsutym kablem zasilania, lub jeŝeli sprzít upad lub zosta uszkodzony.
- Nie naleøy wygina± kabla zasilania pr±dem zmiennym uŝywaj±c duŝo siły, lub teŝ kaŝd± na nim ci±ŝk± przedmiotów. Prowadzi to do uszkodzenia kabla i moŝe spowodowa± poŝar lub poraŝenie pr±dem.
- Aby unikn±± zwarcia, które mog± oby spowodowa± uszkodzenie sprzítu, naleøy zabezpieczy± metalowe elementy przy kontaktowej przed styczno±ci± z przedmiotami metalowymi.
- Metalowe kontakty musz± by± zawsze czyste.
- Nie wolno rozkada± sprzítu na cz±ci.
- Nie naleøy poddawa± sprzítu wstrz±som lub go upuszczac±.
- Podczas uŝytkowania sprzítu, proszí nie uŝywa± go w pobliŝu odbiorników fali AM i sprzítu wideo, poniewaŝ łąca on odbiúr fali AM i funkcjonowanie sprzítu wideo.
- Podczas uŝytkowania sprzítu sií nagrzewa. Jest to normalne.
- Nie naleøy kaŝ± sprzítu w miejscach, które s±:
 - bardzo zimne lub bardzo gor±ce
 - zakurzone lub brudne
 - bardzo wilgotne
 - które drŝ±.

Jeŝeli wyst±pi jakikolwiek problem, proszí od łączy± zasilanie sprzítu i skontaktowa± sií z najbliŝszym sklepem prowadz±cym produkty firmy Sony.

Hur kameraspelaren används utomlands

Vårt land och områden har speciella färgtelevisionssystem och elektriska spänningsnät. Kontrollera följande punkter innan kameraspelaren används utomlands:

Strömförsörjning

Med hjälp av medföljande nätadapter kan kameraspelaren användas i alla länder som har ett standardnät med en spänning mellan 110 till 240 V/50/60 Hz.

Skillnader i färgtelevisionssystem

Den kameraspelaren har en anpassad till färgtelevisionssystemet PAL för bildåtergivning på tv-skärmen. Den är baserad på färgtelevisionssystemet PAL (eller SECAM med en inbyggd PAL-SECAM-transkoder). Kontrollera vilket färgtelevisionssystem som gäller i det land du ska besöka.

Länder med PAL-system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Hongkong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, Nederländerna, Norge, Nya Zeeland, Portugal, Schweiz, Singapore, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tyskland, Österrike osv.

Länder med PAL-M

Brasilien

Länder med PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Länder med NTSC-system

Bahama-öarna, Bolivia, Centralamerika, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerna, Förenade staterna, Jamaica, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Peru, Surinam, Taiwan, Venezuela osv.

Länder med SECAM-system

Bulgarien, Frankrike, Guyana, Irak, Monaco, Polen, Ryssland, Slovakien, Tjeckien, Ukraina, Ungern osv.

Korzystanie z camcordera zagranicą

Każdy kraj posiada swój własny system zasilania sieciowego oraz własny system przekazywania kolorów TV. Przed rozpoczęciem użytkowania camcordera zagranicą, proszę sprawdzić następujące dane.

Źródło zasilania

Przy pomocy dostarczonego adaptora zasilania można korzystać z prądu zmiennego, ze sprzętu można korzystać w każdym kraju o napięciu 110 V do 240 V AC, 50/60 Hz.

Źródła w systemie kolorów

Niniejszy sprzęt jest oparty na systemie PAL. Film można odtwarzać na ekranie aparatu telewizyjnego działającego w systemie PAL lub też w systemie SECAM jeżeli są wyposażone w urządzenie transkodujące sygnały PAL/SECAM. Proszę skontrolować poniższy list alfabetyczny. Proszę sprawdzić niżej podany spis.

Systemu PAL

Australia, Austria, Belgia, Chiny, Dania, Finlandia, Hiszpania, Holandia, Hongkong, Kuwejt, Malazja, Niemcy, Norwegia, Nowa Zelandia, Portugalia, Singapur, Szwajcaria, Szwecja, Wielka Brytania, Włochy, Tajlandia itd.

Systemu PAL-M

Brzydalia

Systemu PAL-N

Argentyna, Paragwaj, Urugwaj

Systemu NTSC

Ameryka Centralna, Boliwia, Chile, Ekwador, Filipiny, Jamajka, Japonia, Kanada, Kolumbia, Korea, Meksyk, Peru, Stany Zjednoczone Ameryki, Surinam, Taiwan, Wenezuela, Wyspy Bahama, itd.

Systemu SECAM

Bulgaria, Czechy, Francja, Guyana, Irak, Monako, Polska, Rosja, Słowacja, Ukraina, Węgry, itd.

Ovrigt
Informacje dodatkowe

Gå igen om de medanstående felsökningstabeller om det skulle uppstå fel på kameran. Om felet ändå kvarstår koppla strömförsörjning till behöret och kontakta affären där kameran köptes, eller Sony-representant.

Kameraspelare

Angående strömförsörjning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Strömmens låsintopå.	<ul style="list-style-type: none"> • Det laddningsbara batteriet har inte monterats. → Montera det laddningsbara batteriet på korrekt sätt genom att trycka på batteriets nedre del. (sid. 10). • Batteriet har laddats ur. → Montera ett laddat batteri (sid. 7). • Nätdelen har inte anslutits till ett nätuttag. → Anslut nätdelen till ett nätuttag (sid. 27).
Kameraspelarens lås av.	<ul style="list-style-type: none"> • Kameraspelaren har stått i beredskap för inspelningsstart i över fem minuter när kameraspelaren används som en videokamera (strömbrytaren POWER i läget CAMERA). → Vrid först STANDBY nedåt och därefter uppåt igen (sid. 13). • Batteriet har laddats ur. → Montera ett laddat batteri (sid. 7).
Batteriet laddas snabbt.	<ul style="list-style-type: none"> • För kallt (sid. 45) • Batteriet var inte fulladdat. → Ladda batteriet en gång till (sid. 7). • Batteriets livslängd har gått ut. Batteriet kan inte längre laddas upp. → Byt ut batteriet mot ett nytt, laddat batteri (sid. 47).

Angående inspelning/uppspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Ingen tingshändelse när START/STOP trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> • Bandet har vidhäftats på videotrumman. → Ta ur kassetten (sid. 11). • Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller sätt i en ny kassett (sid. 23). • Strömbrytaren POWER står i läget PLAYER. → Skjut till läget CAMERA (sid. 12). • Den röda tungan på videokassetten har skjutits ut. → Byt kassett eller skjut in tungan (sid. 11).
Kassetten kan inte tas ut ur kassettdöret.	<ul style="list-style-type: none"> • Batteriet har laddats ur. → Byt batteriet mot ett laddat batteri eller driv kameraspelaren nätansluten (sid. 7, 27).
Endast EJECT kan användas.	<ul style="list-style-type: none"> • Fuktbildning. → Ta ur kassetten och låt kameraspelaren vila i minst en timme (sid. 49).
Bandet är illrotat när knappfästyming och bandgång trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> • Strömbrytaren POWER står i läget CAMERA eller i fränslaget läge OFF. → Skjut till läget PLAYER (sid. 23) • Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 23).
Datum eller tiden blinkar i övre kanten.	<ul style="list-style-type: none"> • DATE(+) och TIME(NEXT) har hållits intryckta samtidigt i över två sekunder. Det är inte något fel på kameraspelaren. → Fortsätt med inspelningen. Siffrorna slutar snart blinka. • Litiumbatteriet håller på att laddas ur eller har laddats ur. → Byt ut litiumbatteriet mot ett nytt (sid. 42).

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Datumeletider locknar.	<ul style="list-style-type: none"> • Ställ in datumet och tiden igen (sid. 44).

Inspelningavbrytelse efter några sekunder.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE står i läget $\frac{1}{2}$ eller i läget 5 SEC. → Ställ i läget $\frac{1}{2}$ (sid. 35).
--	--

Angående bildåtergivning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Bild som visas sökarenärlig	<ul style="list-style-type: none"> • Sikt-korrigeringslinsen har inte ställts in. → Ställ in sikt-korrigeringslinsen (sid. 14).

Enskilt ljus uppstår vid tagning av ett motiv, som exempelvis ett brinnande stearinljus mot mörk bakgrund.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrasten mellan motivet och bakgrunden är för skarp. Det är inget fel på kameraspelaren. → Ta scenen någon annanstans.
--	--

Störning på bilden	<ul style="list-style-type: none"> • Videohuvudena kan vara smutsiga. → Rengör videohuvudena med Sonys rengöringskassett V8-25CLH (tillval) (sid. 51).
--------------------	---

Bild visas inte på LCD-skärmen	<ul style="list-style-type: none"> • LCD-bildskärmen har öppnats. → Stäng bildskärmen (sid. 18).
--------------------------------	---

Bild visas inte på LCD-bildskärmen	<ul style="list-style-type: none"> • Livslängden av det inbyggda lysröret har gått ut. → Kontakta Sonys representant.
------------------------------------	--

Det uppstår skjutningsavbrytelse vid tagning av ett motiv.	<ul style="list-style-type: none"> • Det är inget fel på kameraspelaren.
--	---

Eikonstyg bild visas	<ul style="list-style-type: none"> • Kameraspelaren har kopplats om till demonstration. → Koppla ur demonstrationen (sid. 72).
----------------------	---

Övrigt

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Fjärbildstyrning med följande fjärrkontrollsladd	<ul style="list-style-type: none"> • Omkopplaren COMMANDER står i fränslaget läge OFF. → Skjut till tillslaget läge ON (sid. 38). • Ett hinder blockerar överföring av infraröda strålar. → Ta bort hindret. • Batterierna har satts i med polerna vända åt fel håll. → Sätt i batterierna med polerna vända åt korrekt håll (sid. 70). • Batterierna har laddats ur. → Byt ut batterierna mot nya batterier (sid. 70).

Dammisökaren	<ul style="list-style-type: none"> • Ta loss okularet och rengör sökarlinsen (sid. 52).
--------------	--

(6)

Övrigt
Information dotatkowe

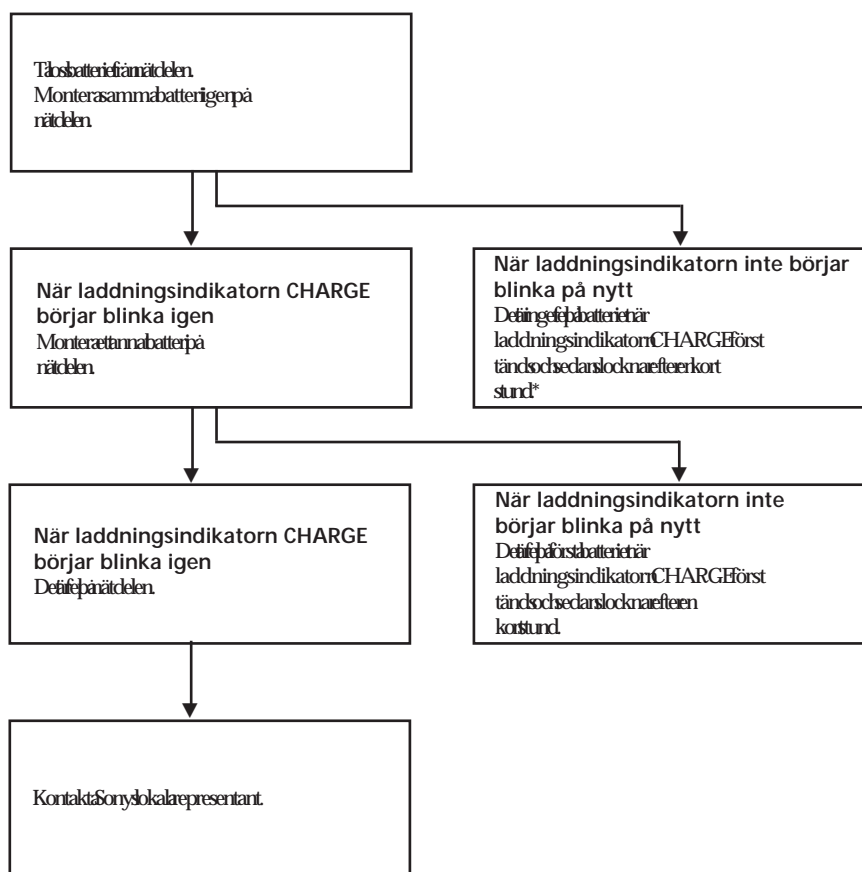
Felsökning

Nätdel

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Strömindikatorn POWER tänds inte	• Skjut väljaren på nätdelen till läget VTR (DC OUT). Koppla ur nätkabeln. Vänta i ca. en minut och anslut igen (sid. 9).
Laddningsindikatorn CHARGE blinkar	• Vi hänvisar till nedanstående tabell.

När laddningsindikatorn CHARGE blinkar

Se felsökningens tillägg nedanstående tabell.



* Vid laddning av ett nytt batteri eller ett batteri som inte är väntat under en längre tidsperiod, kan det hända att laddningsindikatorn CHARGE börjar blinka vid laddningsstart. Detta anger inte något fel. Ladda upp samma batteri igen.

Usuwanie usterek

Celem usunięcia ewentualnych usterek, które mogą wystąpić podczas użytkowania sprzętu, proszę skorzystać z poniższej tabelki. Jeżeli nie można rozwiązać tego problemu, proszę wypróbować zasilanie sprzętu i skontaktować się z punktem sprzedaży firmy Sony lub z autoryzowanym punktem usługowym firmy Sony.

Camcorder

Zasilanie

Symptom	Przyczyna i/lub sposób usunięcia usterki
Zasilanie jest włączone.	<ul style="list-style-type: none"> Zestaw baterii nie został zainstalowany. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę sprawdzić, czy baterie dociskają je prawidłowo (zob. str. 10) Baterie są zużyte. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę użyć naładowanych baterii. (zob. str. 7) Adapter prądu zmiennego nie jest podłączony do kontaktu. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę podłączyć adapter prądu zmiennego do sieci. (zob. str. 27)
Zasilanie wyłączone.	<ul style="list-style-type: none"> Podczas pracy w trybie CAMERA (filmowanie) camcorder bywa w trybie pogotowia przez okres do 15 minut. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę w pierwszej chwili włączyć przełącznik STANDBY (stan pogotowia) i potem ponownie dołączyć. (zob. str. 13) Baterie są zużyte. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę użyć naładowanych baterii. (zob. str. 7)
Baterie są bardzo szybko rozładowane.	<ul style="list-style-type: none"> Temperatura otoczenia jest zbyt niska. (zob. str. 45) Baterie nie zostały prawidłowo naładowane. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę ponownie naładować baterie. (zob. str. 7) Baterie są całkowicie zużyte, i nie można ich ponownie naładować. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę użyć innych baterii. (zob. str. 47)

Operacje

Symptom	Przyczyna i/lub sposób usunięcia usterki
Przycisk START/STOP nie funkcjonuje.	<ul style="list-style-type: none"> Ta ma przylega do błony. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę wyjąć ją. (zob. str. 11) Ta ma się skończyła. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę przewinąć ją do początku lub wziąć nową. (zob. str. 23) Przełącznik POWER (zasilanie) jest w pozycji PLAYER (odtwarzanie). <ul style="list-style-type: none"> → Proszę ustawić go do pozycji CAMERA (filmowanie). (zob. str. 12) Kaseta zabezpieczona przed skasowaniem (czerwone oznakowanie). <ul style="list-style-type: none"> → Proszę wziąć nową taśmę lub przesunąć zabezpieczenie. (zob. str. 11)
Nie można wyjąć z uchwytu kasety.	<ul style="list-style-type: none"> Baterie są zużyte. <ul style="list-style-type: none"> → Proszę użyć naładowanych baterii lub adapteru prądu zmiennego. (zob. str. 7, 27)

(Dodatkowe informacje są podane na następującej stronie.)

Usuwanie usterek

Symptom	Przyczyna i/lub sposób usunięcia usterki
Nie można korzystać z żadnej funkcji za wyjątkiem funkcji wyrzut kasety.	<ul style="list-style-type: none"> Zebrała się wilgoć. <ul style="list-style-type: none"> → Prosz się wyjąć kasetę i odłożyć kamerę na przynajmniej godzinę. (zob. str. 49)
Ta ma nie przesuwają się po naciśnięciu przycisku transportu taśmy.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik POWER (zasilanie) jest w pozycji CAMERA (filmowanie) lub w pozycji OFF. <ul style="list-style-type: none"> → Prosz się ustawić go w pozycji PLAYER (odtwarzanie). (zob. str. 23) Ta ma się skończyła. <ul style="list-style-type: none"> → Prosz się przewinąć taśmę do początku, lub wziąć nową. (zob. str. 23)
Wskaźnik daty lub czasu miga.	<ul style="list-style-type: none"> Naciskano jednocześnie przyciski DATE oraz TIME przez dłużej niż 2 sekundy. Nie jest to objawem wadliwego działania kamery. <ul style="list-style-type: none"> → Nie jest to oznaką nieprawidłowego funkcjonowania sprzętu. Bateria litowa jest słaba lub całkowicie wyczerpana. <ul style="list-style-type: none"> → Prosz się wymienić baterię litową na nową (zob. str. 42)
Wskaźnik daty lub czasu znika.	<ul style="list-style-type: none"> → Prosz się wyzerować i na nowo ustawić datę oraz czas. (zob. str. 44)
Filmowanie kończy się po upływie kilku sekund.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik START/STOP MODE jest ustawiony w pozycji 1 lub w pozycji 5 SEC. <ul style="list-style-type: none"> → Prosz się go przestawić do pozycji 2. (zob. str. 35)

Obraz

Symptom	Przyczyna i/lub sposób usunięcia usterki
Obraz widoczny w celowniku kamery nie jest wyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> Obiektyw celownika nie jest prawidłowo ustawiony. <ul style="list-style-type: none"> → Prosz się ustawić obiektyw celownika. (zob. str. 14)
Pojawiają się poziome smugi jeżeli obiekt filmowany, jak na przykład wiatrak lub wieża, są filmowane na ciemnym tle.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrast pomiędzy obiektem i tłem jest zbyt silny. Camcorder funkcjonuje prawidłowo. <ul style="list-style-type: none"> → Prosz się zmienić pozycję ujęcia.
W obrazie występują zakłócenia.	<ul style="list-style-type: none"> Głowice magnetowidowe mogą być zanieczyszczone. <ul style="list-style-type: none"> → Prosz się oczyścić głowice używając kasety czyszczącej firmy Sony V8-25CLH. (zob. str. 51)
Obraz nie jest widoczny w celowniku kamery.	<ul style="list-style-type: none"> Panel ekranu LCD jest otwarty. <ul style="list-style-type: none"> → Prosz się zamknąć panel ekranu LCD. (zob. str. 18)
Obraz nie jest widoczny na ekranie LCD.	<ul style="list-style-type: none"> Fabrycznie zamontowana lampa fluorescencyjna jest zużyta. <ul style="list-style-type: none"> → Prosz się skontaktować z najbliższym punktem obsługi firmy Sony.
Widoczne jest pionowe pasmo podczas filmowania bardzo jasnego obiektu.	<ul style="list-style-type: none"> Nie jest to objawem wadliwego działania kamery.
Wyświetlony obraz jest obcy.	<ul style="list-style-type: none"> Kamera pracuje w trybie Demo (pokaz). <ul style="list-style-type: none"> → Wyłączenie trybu Demo. (zob. str. 72)

Inne

Symptom	Przyczyna i/lub sposób usunięcia usterki
Załączony pilot zdalnego sterowania nie funkcjonuje.	<ul style="list-style-type: none"> • COMMANDER ustawiony jest w pozycji OFF. → Proszę ustawić na ON. (zob. str. 38) • Przesyłanie sygnału podczerwieni jest zablokowane. → Proszę usunąć przeszkodę. • Bateria nie jest zamontowana zgodnie z biegunowością. → Proszę zamontować baterie zgodnie z biegunowością. (zob. str. 70) • Bateria się zużyła. → Proszę zamontować nową. (zob. str. 70)
W celowniku obiektywu zebra się pył.	<ul style="list-style-type: none"> • Proszę zdjąć okular celownika i oczyścić obiektyw. (zob. str. 52)

(Dodatkowe informacje są podane na następnej stronie.)

Ovrigt
Informacje dodatkowe

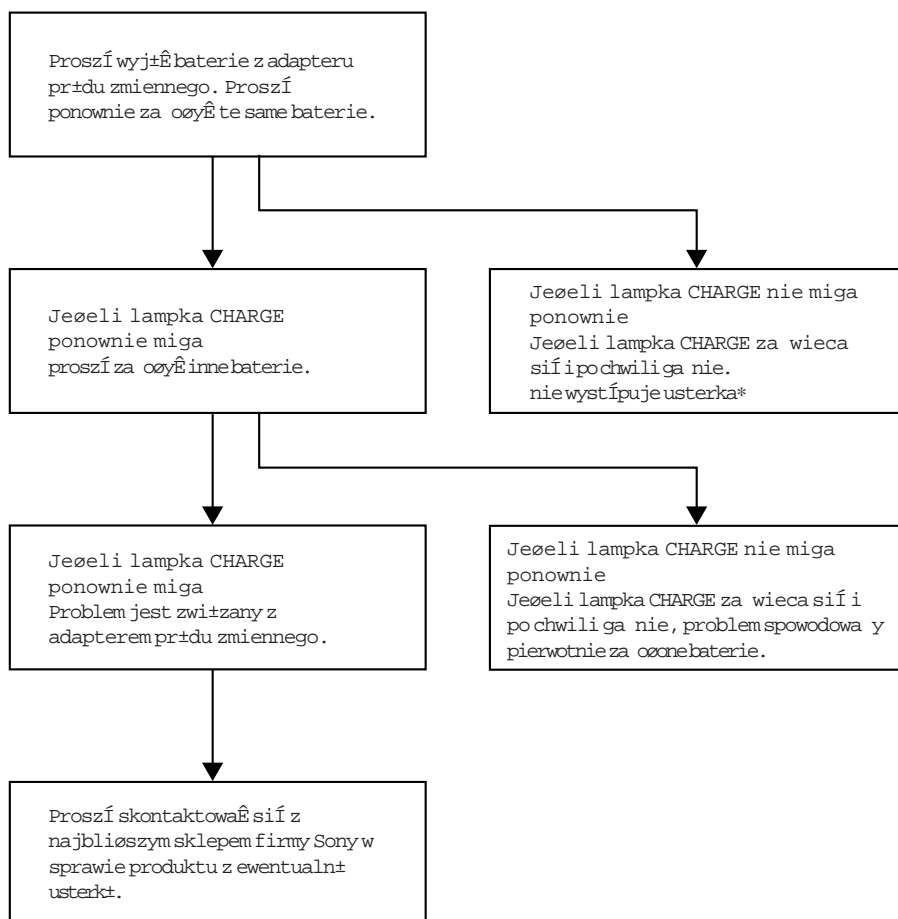
Usuwanie usterek

Adapter prądu zmiennego

Symptom	Przyczyna i/lub sposób usunięcia usterki
Lampka POWER (zasilanie) nie świeci się.	→ Proszę ustawić selektor w pozycji VTR (DC OUT - prąd stały) i odłączyć adapter od sieci. Po upływie mniej więcej jednej minuty proszę ponownie spróbować. (zob. str. 9)
Lampka CHARGE miga.	• Proszę sprawdzić w poniższym diagramie.

Jeżeli miga lampka CHARGE

Proszę sprawdzić postępując zgodnie ze wskazówkami zawartymi w poniższym diagramie.



* Jeżeli zakłada się w nią nie zakupione baterie, lub baterie, których nie używano przez dłuższy czas, lampka CHARGE może migać podczas pierwszego ładowania. Nie jest to wskazaniem usterki. Proszę powtórzyć ładowanie tych samych baterii.

Tekniska data

Kameraspelare

Kretsanordning/mekanism
Kretsanordning/mekanism
för inspelning, videosteget
Två roterande huvuden,
spiralgående avsökning,
frekvensmodulering (FM)
Kretsanordning/mekanism
för inspelning, ljudsteget
Roterande huvuden,
frekvensmodulering (FM)
Videosignal
PAL-färgtelevisionssystem,
CCIR-standard
Lämpliga kassetter
8 mm:s videokassetter
(standard Video 8-kassetter)
Inspeknings/uppspelnings
Med normalfart SP: 1 t. och 30
min. (P5-90)
Med halvfart LP: 3 timmar (P5-
90)
Snabbspolningstid
Ca. 5 min. (P5-90)
Bildanordning
CCD-element (med stegvis
laddningsförflyttning i
halvledare)
Sökare
Elektronisk sökare
Svart/vit
Objektiv
Kombinerat
motorzoomobjektiv,
ljusstyrka 1,8 - 2,8
Filterdiameter: 37 mm
CCD-TRV10E: 13 gångers
(optisk)
CCD-TRV12E: 13 gångers
(optisk), 26 gångers (digital)
Brännvidd
5,3 - 68,9 mm, som motsvarar
ett brännviddsomfång
på 38 - 494 mm på en 35 mm:s
stillbildskamera.
Färgtemperatur
Automatisk
vitbalanskompensering
Minimal belysningsstyrka
0,5 lux med slutartiden 1,8
Ljuskänslighet
från 0,5 till 100.000 lux
Rekommenderad belysning
Över 100 lux
LCD-bildskärm
Bildanordning
2,5 tums synlig
bildskärmsdiagonal,
50,3 x 37,4 mm

Bildåtergivning

Flytande kristaller i vinkel/
aktiv matrix
tunnfilmstransistor
Antalet bildpunkter
61.380 (279 x 220)

In/utgångar

Videoutgång
Phonojack, 1 Vt-t, 75 ohm,
obalanserad
Ljudutgång
Enkanalig, phonojack, 327 mV
(med 47 kohms
belastningsimpedans), under
2,2 kohms impedans
**Likströmsuttag för
högfrekvensadapter RFU DC
OUT**
Speciellt minijack, 5 volts
likströmsutspänning
Uttag för örönsnacka
Minijack
Styrkoppling LANC
Stereo-miniminijack (2,5 mm i
diam.)
Mikrofoningång MIC
Minijack, 0,388 mV,
lågimpedansgång med 2,5 - 3
volts likströmsutspänning, 6,8
kohms impedans (3,5 mm i
diam.)
Inbyggd högtalare
Dynamisk högtalare

Allmänt

Strömförsörjning
7,5 volt (via nät)del)
**Strömförbrukning
(medelvärde)**
Inspeknings med LCD-
bildskärm öppen
CCD-TRV10E: 4,7 watt
CCD-TRV12E: 4,8 watt
Inspeknings med scenens
granskning i sökaren
CCD-TRV10E: 3,6 watt
CCD-TRV12E: 3,7 watt
Arbetstemperatur
Från 0° till +40°C
Förvaringstemperatur
Från -20°C till +60°C
Dimensioner (ca.)
113 x 106 x 210 mm (b/h/d)
Vikt (ca.)
CCD-TRV10E: 850 gram
CCD-TRV12E: 860 gram
exkl. laddningsbart batteri,
litiumbatteri, kassett och
axelrem

1,1 kg
inkl. laddningsbart batteri NP-
33, litiumbatteri CR2025,
kassett P5-90 och axelrem
Mikrofon
Enkanalig
elektretkondensatormikrofon
Medföljande tillbehör
Vi hänvisar till sid. 6.

Nät)del

Nät)drift på
110 - 240 V nätspänning, 50/60
Hz
Strömförbrukning
AC-V16: 20 watt
AC-V16A: 22 watt
Utspänning
Likströmsutspänning vid
nät)drift:
AC-V16/V16A: 7,5 V, 1,8 A
batteriets laddningsuttag: 10 V,
1,1 A vid laddning
Lämpligt batteri
Sonsys laddningsbara
nickelkadmiumbatteri NP-33
(800 mAh) (medföljer),
NP-65/67 (1500 mAh),
NP-66H/68 (1800 mAh),
NP-77H/78 (2400 Ah),
NP-90/90D/98 (3000 mAh)
Arbetstemperatur
Från 0°C till +40°C
Förvaringstemperatur
Från -20°C till +60°C
Dimensioner (ca.)
166 x 43 x 75 mm (b/h/d)
inkl. utskjutande delar och
reglage
Vikt (ca.)
AC-V16: 420 gram
AC-V16A: 450 gram

Rätt till ändringar förbehålles.

Dane techniczne

Kamera wizyjna z wbudowanym magnetowidem i magnetofonem System nagrania wizji (Video) 2 g owice rotacyjne, zapis uko ny, system FM System nagrania fonii (Audio) g owice rotacyjne, system FM Sygna wizji (Video) PAL Kolor, standardy CCIR W a ciwe kasety 8 mm kaseta magnetowidowa do filmowania. (standard 8 mm) Czas filmowania/odtworzenia Tryb SP: 1 godz. 30 min. (P5-90) Tryb LP: 3 godz. (P5-90) Szybkie przewijanie do przodu /przewijanie w ty Mniejwiêcej 5 min (P5-90) System nagrywania obrazu CCD (Charged Coupled Device - przyrzãd o sprñeniu adunkowym) Celownik kamery Elektroniczny celownik kamery (czarno-bia y) Obiektyw fñczony z funkcjã zbliżenia/oddalania, F1,8 ã 2,8 ¶rednica filtra 37 mm (1 1/2 cali) CCD-TRV10E: 13 x (Optyczny) CCD-TRV12E: 13 x (Optyczny), 26 x (Cyfrowy) Odleg o ã ogniskowa f = 5,3 ã 68,9 mm ($7/32$ ã $2^{3/4}$ cali), 38 ã 494 mm ($1^{1/2}$ ã $19^{1/2}$ cali) ã jezeli u¿ywa siã do robienia ujññ nieruchomych, jakby u¿ywa o siã normanego aparatu fotograficznego 35 mm Temperatura kolorów Automatycznie Minimalne natñnienie wiat a 0,5 lux dla F1,8 Zakres natñnienia o wietlenia 0,5 to 100.000 lux Zalecane natñnienie o wietlenia Wiñcej niã 100 lux Ekran LCD Obraz 2.5 cali, mierzone po przekãtniej 50.3 x 37.4 mm ($2 \times 1^{1/2}$ cali)

Wy wietlaniane na ekranie TN LCD/TFT metoda aktywnej matrycy Ogólna ilo ã punktów 61,380 (279 x 220) Wej cie i wyj cie Wyj cie wizji (Video) gniazdo phono 1 Vp-p, 75 ohm, niezrównowa¿one Wyj cie fonii (Audio) Monofoniczny, gniazdko Phono, 327 mV, (impedancja adowania 47 kilohm), impedancja poni¿ej 2.2 kilohm gniazdko phono, 327 mV, (przy impedancji obciñeniowej 47 kilohm) impedancja poni¿ej 2,2 kilohm Wyj cie RFU DC Specjalne mini gniazdko, prãd sta y 5V Gniazdko s uchawek Mini-gniazdko Gniazdko kontrolne LANC Mini-mini gniazdko stereofoniczne (\emptyset 2.5 mm) Gniazdko MIC (mikrofonu) mini gniazdko, 0,388 mV, impedancja obciñeniowa 2,5 - 3 V prãd sta y impedancja 6,8 kilohm na wyj cie (\emptyset 3.5 mm) G o nik Dynamiczny-g o nik

Specyfikacje ogólne Zasilanie 7,5 V (adpter prãdu zmiennego) Przeciñtne zu¿ycie mocy Podczas nagrywanie kamerã korzystajãc z ekranu LCD CCD-TRV10E: 4,7 W CCD-TRV12E: 4,8 W Podczas nagrywanie kamerã korzystajãc z celownika kamery CCD-TRV10E: 3,6 W CCD-TRV12E: 3,7 W Temperatura pracy 0°C - 40°C (42°F - 104°F) Temperatura przechowywania ã 20°C - +60°C (\hat{a} 4°F - + 140°F) Wymiary Ok . 113 x 106 x 210 mm ($4^{5/8} \times 4^{1/8} \times 8^{3/4}$ cali) (szer. / wys. / g .)

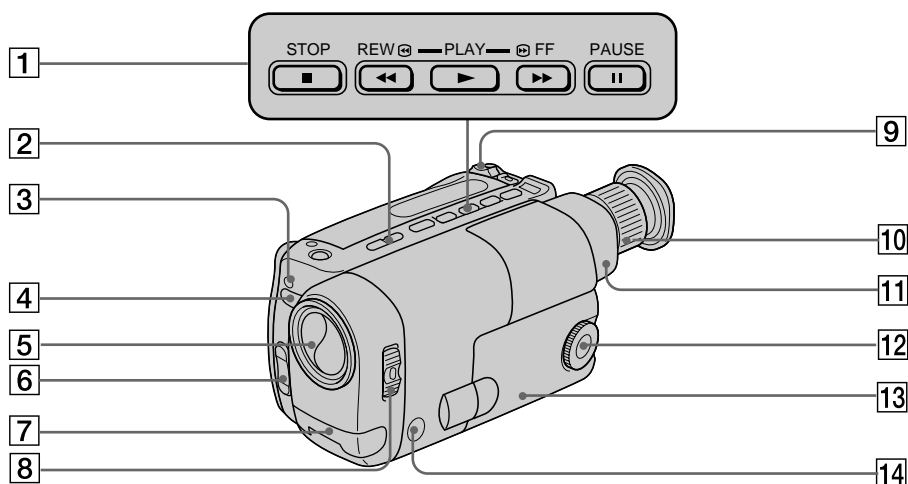
Ciñóar CCD-TRV10E: Ok. 850 g (1 lb 13 oz) CCD-TRV12E: Ok. 860 g (1 lb 14 oz) wraz z bateriã NP-33, bateriã litowej CR2025, kasetã P5-90 i paskiem do noszenia na ramieniu Ok. 1.1 kg (2 lb 6 oz) Mikrofon elektrostatyczny mikrofon monofoniczny Za ãczony osprzñt Zob. str. 6.

Adapter prãdu zmiennego Zasilanie 110 ã 240 V, prãd zmienny, 50/60 Hz Zu¿ycie mocy AC-V16: 20 W AC-V16A: 22 W Napiñcie wyj cieowe przy pracy na wyj cieu prãdu sta ego: AC-V16/V16A: 7,5 V, 1,8 A Styk adowania baterii 10 V, 1,1 A podczas adowania Stosowna bateria Zestaw baterii Sony Ni-Cd type (6V): NP-33 (800mAh) (dostarczone), NP-65/67 (1500 mAh), NP-66H/68 (1800 mAh), NP-77H/78 (2400 mAh), NP-90/90D/98 (3000 mAh) Temperatura pracy 0°C - 40°C (32°F - 104°F) Temperatura przechowywania ã 20°C - +60°C (\hat{a} 4°F - +140°F) Wymiary Ok. 166 x 43 x 75 mm ($6^{5/8} \times 1^{11/16} \times 3$ cali) (szer./wys./g .) wraz z wystajãcymi czñciami i kontrolkami Ciñóar AC-V16: Ok. 420 g (15 oz) AC-V16A: Ok. 450 g (16 oz)

Wyglãd zewnñtrzy i specyfikacje mogã ulec zmianie bez uprzedzenia.

Reglage, och deras benämningar

Spis komponentŰw i czÍ ci sprzÍtu

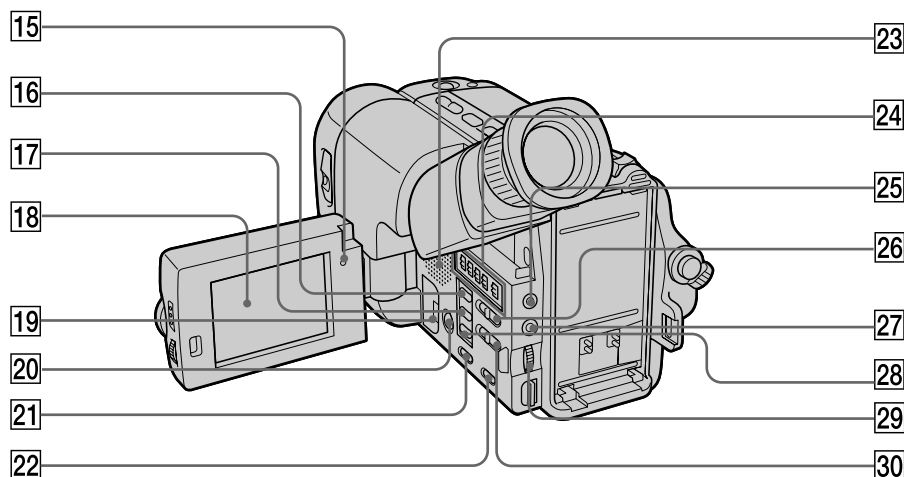


- 1 Knappar för styrning av bandgång (sid. 23, 24, 25)
Stoppknapp ■ (STOP)
Snabbspolningsknapp ◀◀ bakåt (REW)
Knapp ▶▶ för uppspelningsstart (PLAY)
Snabbspolningknapp ▶▶ framåt (FF)
Pausknapp || (PAUSE)
Dessa knappar används när strömbrytaren POWER står i läget PLAYER.
- 2 Snabbsökare (EDITSEARCH) (sid. 21)
- 3 Indikator för pågående inspelning
- 4 Fjärrstyrningsgivare (sid. 71)
Rikta fjärrkontrollen mot denna givare för kameraspelarens fjärrstyrning.
- 5 Objektivskydd
- 6 Motorzoomomkopplare (sid. 19)
Använd denna motorzoomomkopplare vid lågvinkeltagning.
- 7 Inbyggd mikrofon
- 8 Strömbrytare (POWER) (sid. 12, 23)
- 9 Motorzoomomkopplare (sid. 16)
- 10 Ring för inställning av siktkorrigeringslins (sid. 14)
- 11 Sökare (sid. 14, 52, 73)
- 12 Ratt för exponeringsautomatik (PROGRAM AE) (sid. 34)
- 13 LCD-bildskärm (sid. 18)
- 14 Knapp för in/urkoppling av motljuskompensation (BACK LIGHT) (sid. 32)

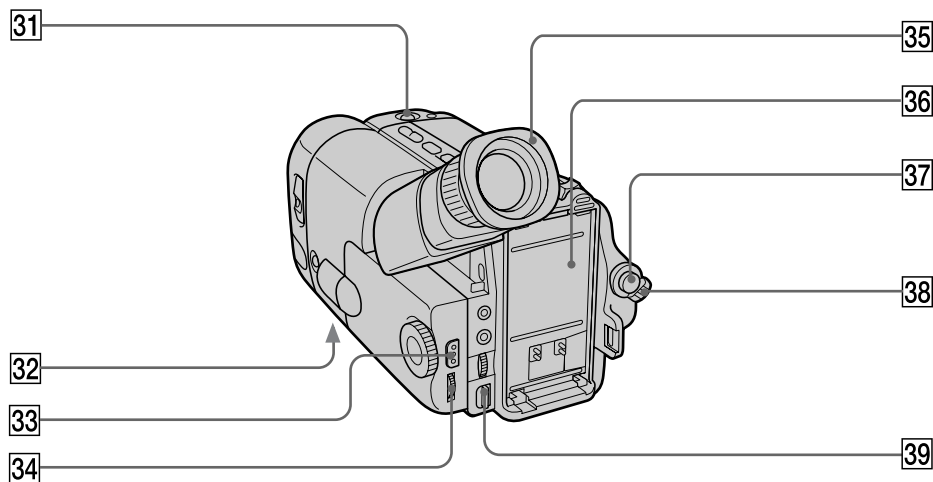
- 1 Przyciski transportu ta my (zob. str. 23, 24, 25)
Przycisk ■ STOP
Przycisk ◀◀ REW (przewijanie w ty)
Przycisk ▶▶ PLAY (odtworzenie)
Przycisk ▶▶ FF (szybkie przewijanie do przodu)
Przycisk || PAUSE (przerwy)
Te przyciski funkcjonuj± w trybie pracy PLAYER (odtworzenie).
- 2 Przycisk EDITSEARCH (zob. str. 21)
- 3 Lampka sygnalizuj±ca nagrywanie
- 4 Czujnik zdalnego sterowania (zob. str. 71)
ProszÍ wycelowaŃ pilot zdalnego sterowania na ten punkt.
- 5 Wieczko obiektywu
- 6 Przycisk Power zoom (zob. str. 19)
ProszÍ korzystaŃ z tego przycisku wykonuj±c uŃci±czniskiej pozycji.
- 7 Wbudowany mikrofon
- 8 W ±cznik zasilania POWER (zob. str. 12, 23)
- 9 Prze ±cznik Power zoom (zob. str. 16)
- 10 Pier cieŃ reguluj±cy celownika kamery (zob. str. 14)
- 11 Celownik kamery (zob. str. 14, 52, 73)
- 12 Prze ±cznik PROGRAM AE (zob. str. 34)
- 13 Panel ekranu LCD (zob. str. 18)
- 14 Przycisk BACK LIGHT (zob. str. 32)

Reglage, och deras benämningar

Spis komponentów i części sprżytu



- | | |
|--|---|
| <p>15 Indikator för págående inspelning</p> <p>16 Knapp för visning/inställning av tid [DATE(+)] (sid. 31)</p> <p>17 Knapp för visning/inställning av datum [TIME(NEXT)] (sid. 31)</p> <p>18 LCD-bildskärm (sid. 23, 73)</p> <p>19 Litiumbatterifack (sid. 43)</p> <p>20 Knapp för in/urkoppling av indikeringarnas visning på LCD-bildskärm (DISPLAY) (sid. 24)</p> <p>21 Nollställningsknapp för tid/bandräknare (COUNTER RESET) (sid. 15)</p> <p>22 Knapp för sökning efter slutet på bandets inspelade del (END SEARCH) (sid. 25)</p> <p>23 Inbyggd högtalare</p> <p>24 Omkopplare för ändring av inställningar (sid. 38)</p> <p>25 Fjrrstyrnings/styrkoppling (LANC) (LANC) står för Local Application Control Bus System. Styrkopplingen (LANC) används för att styra bandgngen på en videobandspelare och dess kringutrustning. Denna styrkoppling fungerar på samma sätt som kopplingarna märkta med CONTROL L eller REMOTE.</p> <p>26 Start/stoppknapp (START/STOP) (sid. 12, 14, 35)</p> <p>27 Uttag (s) för öronsnäcka (sid. 24)</p> <p>28 Knapp för in/urkoppling av textpålugg (TITLE) (sid. 36)</p> <p>29 Styrning av volymnivå (via inbyggd högtalare) (VOLUME) (sid. 23)</p> <p>30 Omkopplare för in/urkoppling av bredbildsformat (16:9 WIDE) (sid. 37) (gäller CCD-TRV12E)</p> | <p>23 Lampka sygnalizujca nagrywanie</p> <p>24 Przycisk DATE(+) (zob. str. 31)</p> <p>25 Przycisk TIME(NEXT) (zob. str. 31)</p> <p>26 Ekran LCD (zob. str. 23, 73)</p> <p>27 Pomieszczenie na baterií litowé (zob. str. 43)</p> <p>28 Przycisk DISPLAY (zob. str. 24)</p> <p>29 Przycisk COUNTER RESET (zob. str. 15)</p> <p>30 Przycisk END SEARCH (zob. str. 25)</p> <p>31 G o nik</p> <p>32 Prze tczniki trybów pracy (zob. str. 38)</p> <p>33 Gniazdo kontrolne LANC (LANC) oznacza system Local Application Control Busá. Gniazdo kontrolne (LANC) jest uoywane do kontrolowania transportu ta my na sprżycie video i pod tczonych do niego urztdzeniach peryferyjnych. Opisane powyøj gniazdo posiada tíf samé funkcji jak tczna podane jako CONTROL L lub REMOTE.</p> <p>34 Prze tcznik trybu START/STOP MODE (zob. str. 12, 14, 35)</p> <p>35 (s) gniazdko (s uchawek) (zob. str. 24)</p> <p>36 Przycisk TITLE (zob. str. 36)</p> <p>37 Kontrola g o no ci VOLUME (g o no t g o ników) (zob. str. 23)</p> <p>38 Prze tcznik 16:9 WIDE (zob. str. 37) (- tylko dla CCD-TRV12E)</p> |
|--|---|



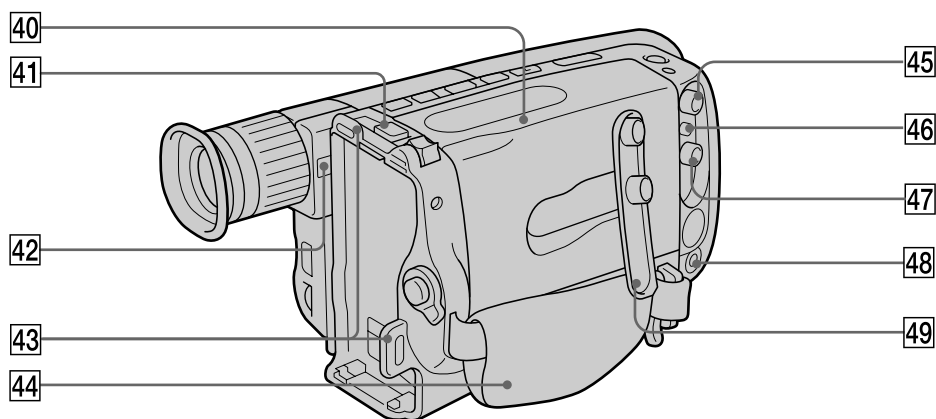
Ovrigt
Informacje dodatkowe

- 31 Start/stoppknapp (START/STOP) (sid. 19)**
Använd denna start/stoppknapp vid lågvinkeltagning.
- 32 Stativfäste (sid. 20)**
- 33 Öppnare för LCD-bildskärm (PUSH OPEN) (sid. 18, 23)**
- 34 Ratt för inställning av ljusstyrka (LCD BRIGHT) (sid. 18)**
- 35 Okular (sid. 19, 52)**
- 36 Kontaktyta för laddningsbart batteri (sid. 10)**
- 37 Start/stoppknapp (START/STOP) (sid. 12)**
- 38 Omkopplare för in/urkoppling av inspelningsberedskap (STANDBY) (sid. 12)**
- 39 Omkopplare för losstagning av batteri (BATT) (sid. 10)**

- 31 Przycisk START/STOP (zob. str. 19)**
Proszĳ korzystaĳ z tego przycisku wykonuj+c uĳciazniskiejpozycji.
- 32 Oprawka statywu (zob. str. 20)**
- 33 Przycisk PUSH OPEN (zob. str. 18, 23)**
- 34 Tarcza LCD BRIGHT (zob. str. 18)**
- 35 Okular (zob. str. 19, 52)**
- 36 Powierzchnia mocowania baterii (zob. str. 10)**
- 37 Przycisk START/STOP (zob. str. 12)**
- 38 Prze łcznik STANDBY (zob. str. 12)**
- 39 Ga ka BATT (zwolnienie baterii) (zob. str. 10)**

Reglage, och deras benämningar

Spis komponentów i części sprężytu



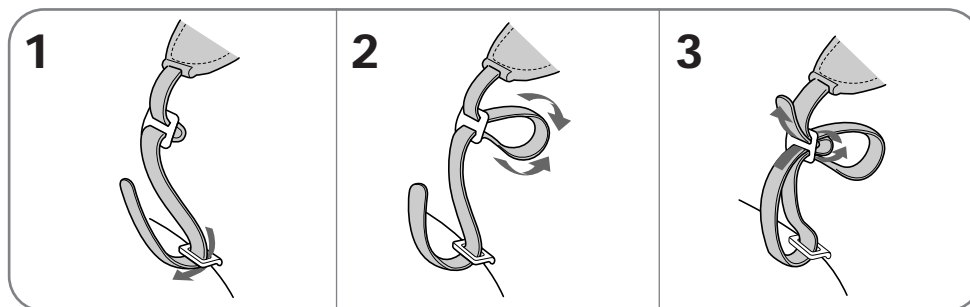
- | | |
|--|--|
| <p>40 Kassettfack (sid. 11)</p> <p>41 Kassettfacksöppnare (EJECT) (sid. 11)</p> <p>42 Omkopplare för losstagning av okular (RELEASE) (sid. 52)</p> <p>43 Fästen för axelrem (sid. 68)</p> <p>44 Stödrem (sid. 19)</p> <p>45 Videoutgång (VIDEO OUT) (sid. 39, 40)</p> <p>46 Likströmsuttag för RFU-adapter (RFU DC OUT)</p> <p>47 Ljudutgång (AUDIO OUT) (sid. 39, 40)</p> <p>48 Mikrofoningång (MIC)
Anslut en mikrofon (tillval) till denna ingång. Också mikrofoner med strömintag i mikrofonkontakten kan anslutas till MIC.</p> <p>49 Uttagsskydd</p> | <p>40 Kieszka na kasetę (zob. str. 11)</p> <p>41 Przycisk EJECT (zob. str. 11)</p> <p>42 Pokrycie o zwalniającie okular celownika (zob. str. 52)</p> <p>43 Zahaczenia do zamocowania paska do noszenia na ramieniu (zob. str. 68)</p> <p>44 Uchwyt do przytrzymywania w ręce (zob. str. 19)</p> <p>45 Gniazdo VIDEO OUT (zob. str. 39, 40)</p> <p>46 Gniazdo RFU DC OUT (adapter RFU dla wyjścia prądu stałego)</p> <p>47 Gniazdo AUDIO OUT (zob. str. 39, 40)</p> <p>48 Gniazdo MIC (mikrofon)
Podłączenie zewnętrznego mikrofonu (nie dostarczony). Można również podłączyć mikrofon typu zasilania wtykowego.</p> <p>49 Wieczko gniazda</p> |
|--|--|

Hur axelremmen fästs

Fäst den medföljande axelremmen i dess fästen (43).

Przypinanie paska do noszenia kamery na ramieniu

Załączony pasek należy przypiąć do przewidzianych na ten cel haczyków (43).

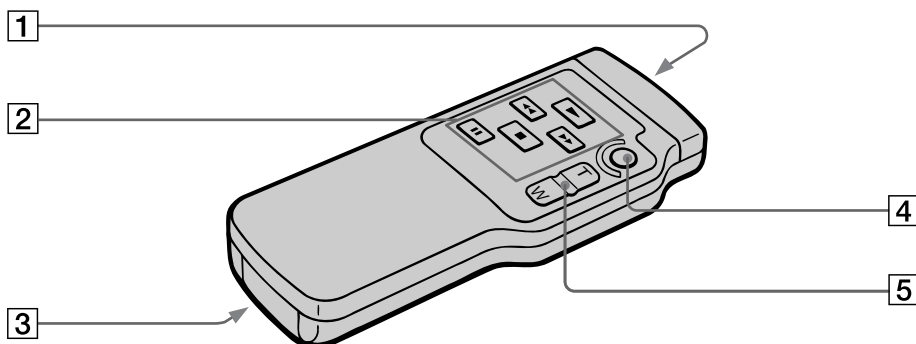


Knapparna på fjärrkontrollen

Fjärrstyrning med medföljande fjärrkontroll

Kontrollera att omkopplaren COMMANDER står i tillslaget läge ON (sid. 38).

Knappar med samma namn eller beteckning som namnen eller beteckningarna på knapparna på kameraspelaren används på samma sätt.



- 1 Sändare för fjärrstyrningskommandon
Slå på strömmen och rikta därefter fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på kameraspelaren för kameraspelarens fjärrstyrning.
- 2 Knappar för styrning av bandgång (sid. 23)
- 3 Batterifack för batterierna R6 (storlek AA) (sid. 70)
- 4 Start/stoppknapp (START/STOP)
- 5 Motorzoomomkopplare (T/W)
Observera att zoomningshastigheten inte kan ändras, när denna omkopplare används vid zoomning.

Pilot zdalnego sterowania

Korzystanie z pilota zdalnego sterowania

Proszę sprawdzić włączono tryb COMMANDER na pozycji ON (zob. str. 38).

Przyciski mają te same nazwy zarówno na pilocie zdalnego sterowania, jak i na kamerze funkcjonują w taki sam sposób.

- 1 Nadajnik
Skierować w kierunku czujnika zdalnego sterowania aby operować w trybie kamer przy pomocy pilota.
- 2 Przyciski transportu taśmy (zob. str. 23)
- 3 Kieszonka baterii R6 (rozmiar AA) (zob. str. 70)
- 4 Przycisk START/STOP
- 5 Przycisk funkcji zbliżenia/oddalania
Nie można zmienić na pilocie zdalnego sterowania szybkości przybliżenia/oddalania filmowanego obiektu.

Ovrigt
Informacje dodatkowe

Förberedelser för fjärrstyrning

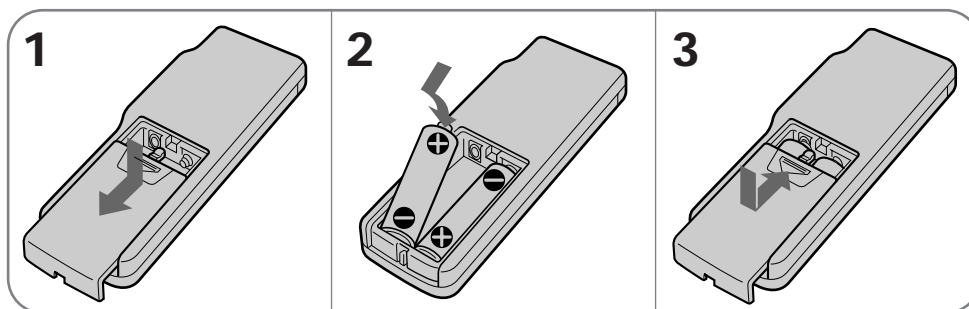
De medföljande batterierna, två st. batterier R6 (storlek AA), måste sättas i fjärrkontrollen.

- (1) Ta loss locket från batterifacket.
- (2) Sätt i de båda batterierna R6 (storlek AA) med batteripolerna vända åt korrekt håll.
- (3) Sätt på locket.

Przygotowanie pilota zdalnego sterowania

W celu przygotowania do użyciu, należy wpierw włożyć do pilota zdalnego sterowania dwie baterie R6 (rozmiar AA). Proszę wykorzystać załączoną baterie R6 (rozmiar AA).

- (1) Proszę zdjąć wieczko kieszonki baterii z pilota zdalnego sterowania.
- (2) Proszę prawidłowo założyć obie baterie R6 (rozmiar AA), zwracając uwagę na ich biegunowość.
- (3) Proszę ponownie założyć wieczko kieszonki baterii.



Att observera angående batteriernas livslängd
Vid normalt bruk beräknas batteriernas livslängd till ca. sex månader. Byt ut batterierna mot nya batterier när fjärrstyrning med fjärrkontrollen misslyckas.

Att undvika skador på grund av eventuellt batteriläckage

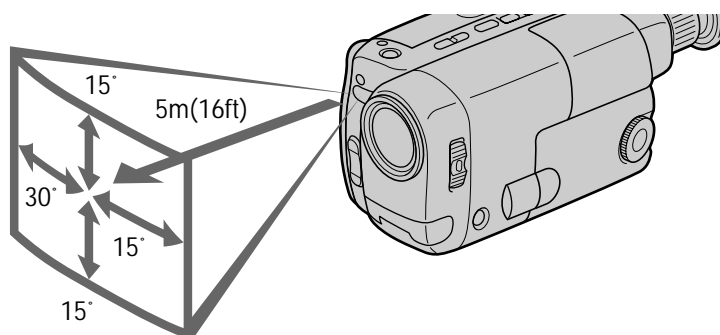
Ta ur batterierna när fjärrkontrollen inte skall användas under en längre tidsperiod.

Uwaga na temat trwałości baterii
Baterie pilota zdalnego sterowania mają w przypadku normalnego użytkowania trwałość wynoszącą nie więcej niż sześć miesięcy. Jeżeli baterie staną się słabsze lub się wyczerpią, pilot zdalnego sterowania nie będzie funkcjonował.

W celu uniknięcia uszkodzenia w wyniku wycieku z baterii Proszę wyjąć z pilota zdalnego sterowania baterie, jeżeli nie zamierza się z niego korzystać przez dłuższy czas.

Fjärrstyrningsvinkel och riktning

Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren enligt nedanstående illustration.



Att observera angående fjärrkontrollen

- Utsätt inte fjärrstyrningsgivaren för solsken och starkt ljus. Fjärrstyrningen kan då misslyckas.
- Kontrollera att det inte finns något hinder mellan fjärrstyrningsgivaren och fjärrkontrollen.
- Kameraspelarens fjärrstyrningsläge är VTR 2. Fjärrstyrningslägena (VTR 1, 2 och 3) används för att skilja åt kameraspelaren från Sonys videobandspelare i syftet att undvika misstag vid fjärrstyrning. När fjärrkontrollen samtidigt används för att fjärrstyra denna kameraspelare och en Sony-video med samma fjärrstyrningsläge VTR 2, rekommenderar vi att ett annat fjärrstyrningsläge används vid videons fjärrstyrning eller att fjärrstyrningsgivaren på videon täcks över med svart papper.

Zakres i kierunku skuteczno ci pilota zdalnego sterowania

Proszĳ kierowaĳ pilot zdalnego sterowania w kierunku czujnika zdalnego sterowania na camcorderze w sposĳb zgodny z przedstawionym poniĳej rysunkiem.

Uwagi na temat pilota zdalnego sterowania

- Proszĳ przechowywaĳ pilot zdalnego sterowania z daleka od silnych ųrųde wiat a, takich jak bezpo rednie promienie s oneczne lub bezpo rednio padajĳce wiat o. W przeciwnym wypadku pilot zdalnego sterowania moĳe nie funkcjonowaĳ.
- Proszĳ siĳ upewniĳ, ųe pomiĳdzy pilotem zdalnego sterowania i czujnikiem zdalnego sterowania na camcorderze nie znajduje siĳ ųadna przeszkoda.
- Ninie jszy camcorder pracuje w trybie zdalnego sterowania VTR2. Tryby zdalnego sterowania (1, 2 i 3) uĳywane sĳ w celu odrųżnienia tej kamery od innych magnetowidųw firmy Sony, aby oba piloty zdalnego sterowania prawidųowo funkcjonowaĳy. Jeĳeli posiadacie Paųstwo inny magnetowid firmy Sony pracujĳcy w trybie przekazywania sygna ųw VTR2, zalecamy zmienieie tego trybu lub zakrycie czujnika zdalnego sterowania na tym magnetowidzie kawa kiem czarnego papieru.

Demonstration

En demonstration, som visar bilder med särskilda effekter, kan kopplas in på kameraspelaren.

Om det händer att demonstration börjar efter första strömpåslaget till kameraspelaren, måste demonstrationen kopplas ur före användning av kameraspelaren.

Inkoppling av demonstration

- (1) Ta ur kassetten. Skjut strömbrytaren POWER till fränslaget läge OFF.
- (2) Vrid STANDBY uppåt.
- (3) Häll ► intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA. Demonstrationen börjar. Den slutar efter att en kassett satts i.

Observera att efter inkoppling av demonstration, kvarhålls detta läge i minnet tills litiumbatteriet laddats ur. Detta betyder att demonstrationen alltid börjar automatiskt tio minuter efter att strömbrytaren POWER skjutits till läget CAMERA och varje gång efter kassetts urtagning.

Urkoppling av demonstration

- (1) Skjut strömbrytaren POWER till fränslaget läge OFF.
- (2) Vrid STANDBY uppåt.
- (3) Häll ■ intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.

Oglądanie pokazu

Można obejrzeć krótki pokaz obrazów wraz z tytułami.

Jeżeli pokaz rozpocznie się gdy się w trybie kamerki poraz pierwszy, proszę opuścić tryb DEMO, aby móc korzystać z camcordera.

W trybie trybu pokazowego DEMO

- (1) Proszę wyjąć kasetę i przesunąć przełącznik POWER (zasilanie) do pozycji OFF.
- (2) Proszę przekręcić pokrętkę przełącznika STANDBY (stan pogotowia).
- (3) Trzymając przyciski niżej przycisk ►, proszę przesunąć przełącznik do pozycji CAMERA (filmowanie). Rozpoczyna się pokaz, który kończy się w momencie włożenia kasety do kamery.

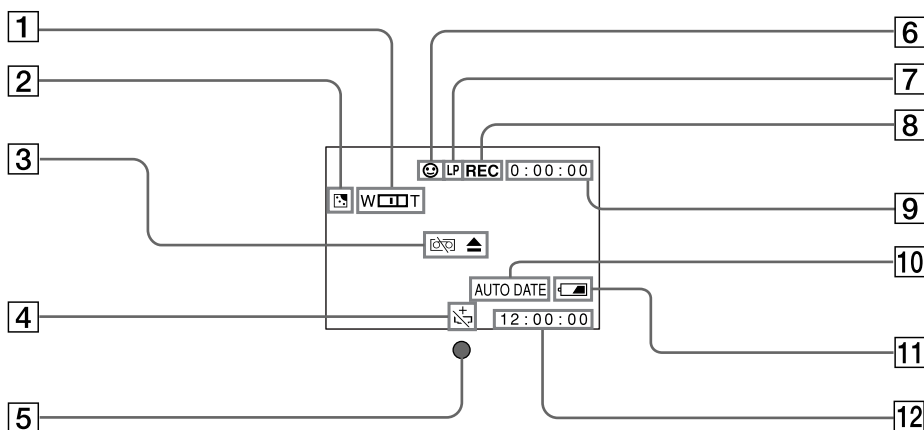
Proszę zwrócić na to uwagę, że po przejściu do trybu pokazowego DEMO, ten tryb jest tak dokończony, jak dokończona jest bateria litowa. Dlatego też pokaz rozpoczyna się automatycznie po upływie 10 minut od momentu, gdy przesunie się przełącznik POWER (zasilanie) do pozycji CAMERA (filmowanie) lub gdy wyjdzie się z kasety.


Zakończenie korzystania z trybu pokazowego DEMO


- (1) Proszę wyjąć kasetę i przesunąć przełącznik POWER (zasilanie) do pozycji OFF.
- (2) Proszę przekręcić pokrętkę przełącznika STANDBY (stan pogotowia).
- (3) Trzymając przyciski niżej przycisk ■, proszę przesunąć przełącznik do pozycji CAMERA (filmowanie).

Indikeringarna i sökaren/på LCD-bildskärmen

Wska°niki informacyjne



- 1 Mätare för motorzoom (sid. 17) (gäller CCD-TRV12E)
- 2 Indikering för motljuskompensation (sid. 32)
- 3 Varningsindikeringar (sid. 74)
- 4 Varningsindikering för litiumbatteri (sid. 42)
- 5 Indikering för pågående inspelning/ batterikapacitet (sid. 12) (i sökaren)
- 6 Indikering för spegelvänd bildövervakning (sid. 30)
- 7 LP, som anger halvfart (sid. 12)
- 8 Indikering för kamspelarens arbetsätt (sid. 12)
- 9 Tid/bandräknare (sid. 15)
- 10 AUTO DATE, som anger automatisk kodning av datum (sid. 12)
- 11 Mätare för återstående batterikapacitet (sid. 46)

- 12 Datum, tid eller titel (sid. 31, 36)

- 1 Wska°nik funkcji zbliżania/oddalania (zob. str. 17) (- tyłko dla CCD-TRV12E)
- 2 Wska°nik pod wietlenie i a (zob. str. 32)
- 3 Wska°nik ostrzegawczy (zob. str. 74)
- 4 Wska°nik baterii litowej (zob. str. 42)
- 5 Lampka filmowania / lampka baterii (zob. str. 12) (w celowniku kamery)
- 6 Wska°nik trybu odzwierciedlenia (zob. str. 30)
- 7 Filmowanie w trybie LP (zob. str. 12)
- 8 Tryb transportu ta my (zob. str. 12)
- 9 Licznik ta my (zob. str. 15)
- 10 Wska°nik AUTO DATE (zob. str. 12)
- 11 Wska°nik pozosta ejmocy baterii (zob. str. 46)

- 12 Data, czas lub tytu (zob. str. 31, 36)

Ovrigt Informacje dodatkowe

Varningsindikeringar

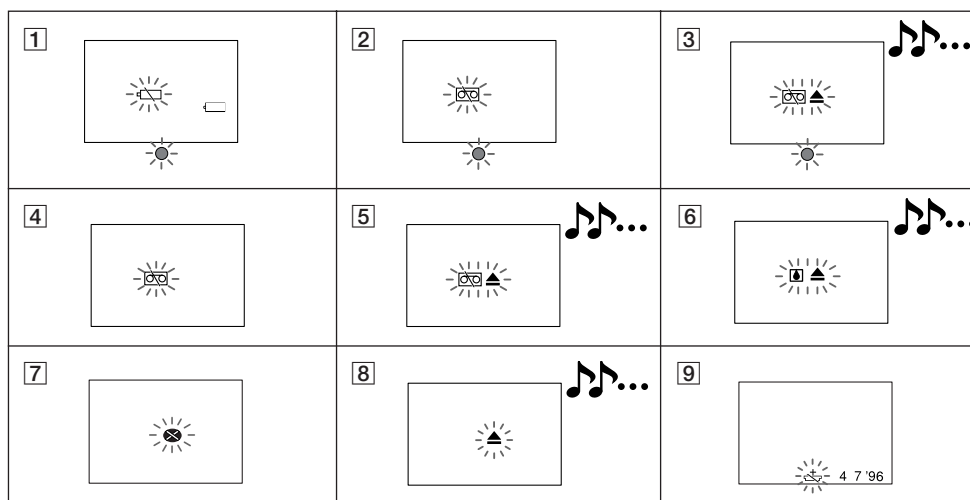
Wskaźniki ostrzegawcze

Kontrollera det följande när en indikering blinkar i sökaren/på LCD-bildskärmen eller en varningslampa på kameraspelaren blinkar.

♪: pip-ljudet kan höras när omkopplaren BEEP står i tillslaget läge ON (sid. 38).

Jeżeli wskaźniki umieszczone w celowniku lub na ekranie LCD migają, lub pali się lampka ostrzegawcza umieszczona na korpusie kamery, należy sprawdzić niżej podane pozycje:

♪: Jest słyszalny sygnał dźwiękowy jeżeli pozycja BEEP jest ustawiona na ON (zob. str. 38).



1 Varningsindikering för batterikapacitet
Blinkar sakta: batteriet håller på att laddas ur.
Blinkar snabbt: batteriet har laddats ur.

2 Bandet börjar närma sig bandslutet.

3 Bandet har tagit slut.

4 Tomt kassettfack

5 Den röda tungan på kassetten har skjutits ut. (sid. 11)

6 Fuktbildning (sid. 50)
▲ visas endast när det ligger en kassett i kassettfacket.

7 Smutsiga videohuvuden (sid. 51)

1 Bateria jest słaba lub wyczerpana.
Powolne miganie: bateria jest słaba.
Szybkie miganie: bateria jest wyczerpana.

2 Ta ma zbliżyć się do końca.

3 Ta ma się skończyć.

4 Nie włożono kasety.

5 Kasetka jest zabezpieczona przed skasowaniem (czerwone oznakowanie) (zob. str. 11).

6 Zebra się wilgoć (zob. str. 50).
Wskaźnik ▲ jest wyświetlany tylko przy włożeniu kasetki.

7 Głowice magnetowidowe są zanieczyszczone (zob. str. 51).

8 Något annat fel har uppstått.

Demontera batteriet eller tillbehöret för strömförsörjning och kontakta affären, där kameraspelaren köptes, eller Sonys representant.

9 Litiumbatteriet håller på att laddas ur eller så är litiumbatterifacket tomt. (sid. 42)

Denna indikering blinkar bara strax efter strömpåslag.

8 Mia a miejsce inna usterka.

Proszę wykonać sprężenie i skontaktować się z najbliższym sklepem firmy Sony lub z autoryzowanym punktem serwisowym.

9 Bateria litowa jest słaba lub nie została

w pełni naładowana (zob. str. 42).
Ten wskaźnik miga zaraz po włączeniu zasilania.

Svenska

Index

A

ANTI GROUND SHOOTING 35
AUTO DATE (indikering för
automatisk kodning av
datum) 15

Axelrem 68

B

BACK LIGHT (in/urkoppling av
motljuskompensation) 32

BEEP (omkopplare) 15, 38

Beredskap för inspelningsstart 13

Bilbatteridrift 29

Bildpålåg av text 36

Bildatervgivning på tv 23, 39

Bredbildsformat (16:9 WIDE) 37

C

COUNTER RESET
(bandräknarens nollställning) .. 15

D

DATE/TIME (datum/
tidsinställning/visning) 31

Demonstration 72

E

EDITSEARCH
(snabbgranskning) 21

EJECT (kassetten isättning/
urtagning) 11

END SEARCH 25

F, G, H

Felsökning 56

Fjärrkontroll 69

Fjärrstyrningsin/uttag (LANC) ... 66

I, J, K, L

Inspelning av fem sek. scener
(START/STOP MODE) 35

Inspelning på denna kameraspelare
..... 12

Laddning (laddningsbart batteri)
..... 7

LANC (styrkoppling) 66

LCD-bildskärm 18

Litiumbatteri 42

Läget för tagning av scener i
skymning 33

Läget för tagning av sportscener . 33

Läget för tagning med snabb
slutartid 33

M, N, O, P

Medföljande tillbehör 6

Mikrofoningång MIC 68

Motorzoom 16

Nät drift 27

Paus vid uppspelning
(stillbildsvisning) 24

PROGRAM AE

(exponeringsautomatik) 34

Q, R

REC MODE (ändring av
bandhastighet) 38

Redigering 41

S

Siktkorrigeringslins (inställning) 14

Snabbgranskning i sökare 21

Snabbspolning bakåt 23

Snabbspolning framåt 23

Spegelvänd övervakning på LCD-
bildskärm 30

STANDBY (omkopplare för in/
urkoppling av beredskap för
inspelningsstart) 12, 13

START/STOP MODE

(omkopplare) 35

Stativfäste 20

Strömförsörjning 26

T, U, V

Tid/bandräknare 15

Videohuvudenas rengöring 51

W, X, Y, Z, Å, Ä, Ö

Zoomning 16

Polski

Indeks

A, B, C, D

ANTI GROUND SHOOTING ... 35

Akumulator samochodu 29

Bateria litowa 43

Czyszczenie owic
magnetowidowych 51

E, F, G, H

Filmowanie 12

Funkcja AUTO DATE 15

Funkcja BACK LIGHT 32

Funkcja DATE/TIME 31

Funkcja DEMO 72

Funkcja END SEARCH 25

Funkcja filmowania 5 SEC 35

Funkcja LANC 66

Funkcja montażu

EDITSEARCH 21

Funkcja PROGRAM AE 34

Funkcja REC. REVIEW 21

Funkcja zbliżenia/
oddalania 16

Gniazdo MIC (mikrofonu) 68

Gniazdko pilota zdalnego
sterowania (typu: LANC) ... 66

I, J, K, L, Ł

Licznikta my 15

ładowanie baterii 7

M, N, O, P

Montaż 41

Odtwarzanie na odbiorniku TV . 23

Pasek do noszenia kamery

przewieszzonej przez ramie 68

Pilot zdalnego sterowania 69

Program filmowania o zmroku . 34

Program filmowania ujęć

sportowych 34

Przerwa w odtwarzaniu 24

Przewijanie wty 23

Przycisk COUNTER RESET ... 15

Przycisk EDITSEARCH 21

Przycisk EJECT 11

Przycisk PROGRAM AE 34

Przycisk STANDBY 12, 13

Q, R, S, T

Sieć (zasilanie) 26

Sprawdzanie filmowanego

obrazu 21

Szybkie przewijanie do

przodu 23

Sygna dźwiękowy

BEEP 15, 39

Tryb pogotowia

STANDBY 13

Tryb REC MODE 38

U, V, W, X, Z, ", Ø

Ustawianie celownika

kamery 14

Usuwanie usterek 59

Wprowadzanie tytułu 36

Załączony osprzęt 6

Zakładanie kamery na

statyw 20

Tryb zasilania 26